

**ISEA
2010
RUHR**

**16th
International
Symposium on
Electronic
Art**

club

concerts

workshops

conference

exhibitions

keynotes

performances

**ISEA 2010 RUHR
Programme**

ISEA
2010
RUHR

Contents Inhaltsverzeichnis

- 6 **Words of Welcome** Grußworte
- 11 **Preface** Vorwort **ISEA2010 RUHR**

14 **Essen: Performance Programme**

- 16 **Performance** Mette Ingvartsen: evaporated landscapes
- 17 **Performance** Xavier Le Roy: Le sacre du printemps
- 18 **Exhibition** Ausstellung Norah Zuniga Shaw: Synchronous Objects, reproduced
- 20 **Exhibition** Ausstellung Christopher Salter: Just Noticeable Difference
- 21 **Keynote** Brian Massumi
- 22 **Installation** Wet Sounds
- 23 **Exhibition** Ausstellung German Sound Art Award Deutscher Klangkunst-Preis Marl
- 24 **Concerts** Konzerte **Day of Sound**, Essen-Werden

26 **Dortmund**

28 **Keynotes**

- 29 **Peter Weibel**
- 30 **Roy Ascott**
- 31 **Margaret Morse**

Exhibitions Ausstellungen

- 32 **ISEA2010 RUHR**
- 42 **Instituto Sergio Motta**
- 44 **Exchange Emergences**
- 48 **Bill Seaman Installation**
- 50 **Agenten 2.0**
- 51 **A Day Without the Mobile Phone**
Ein Tag ohne Handy
- 52 **TRUST**
- 63 **Arctic Perspective**
- 64 **Heavy Matter**
- 74 **E-Culture Fair 2010**
- 83 **The Parlour** Der Salon

84 **Concerts** Konzerte

- 86 **Kontakt der Jünglinge**
- 87 **Hildur Guðnadóttir;**
Keiichiro Shibuya
- 88 **Fennesz; Mudboy**
- 89 **Éliane Radigue: Naldjorlak I,II,III**

Club

- 90 **Audiovisual Pilots**
- 92 **Delicate Folk**
- 94 **Festicumex**
- 95 **momus**

96 **Excursions** Exkursionen

102 **Duisburg-Ruhrort: Return of the Pilots**

- 104 **Keynote** Harald Welzer & Marko Peljhan
- 105 **Keynote** David d'Heilly & Fernando García Dory
- 106 **Concert** Konzert **Charlemagne Palestine:**
A Schlingen Blängen of Mohair for Duisburg 8/2010
- 107 **Performance** Siegrun Appelt: Reale Formulierungen (Ruhrort)
- 108 **Sound Art** Klangkunst
- 109 **Film** Rainer Werner Fassbinder: Welt am Draht
- 110 **Workshop** Herbologies/Foraging Networks
- 111 **Workshop** U-Play
- 112 **Picnic** Picknick

113 **Conference** Konferenz

- 114 **Introduction**
- 115 **Latin American Forum**
- 116 **Conference Programme Essen**
- 118 **Conference Programme Dortmund**
- 118 **Mon 23 August**
- 124 **Tue 24 August**
- 132 **Thu 26 August**
- 140 **Fri 27 August**
- 148 **Conference Programme Duisburg**
- 149 **Workshops**
- 150 **Experimental Electronics Workshop**
- 151 **Hackteria Workshop**
- 152 **diy makeaway**
- 153 **Advertisements** Anzeigen

164 **Service**

- 166 **Index**
- 170 **Team**
- 171 **Acknowledgements** Danksagungen
- 171 **Imprint** Impressum
- 172 **Information**
- 173 **Tickets, Contact** Kontakt
- 174 **Restaurants & Cafés, Hotels**
- 176 **Transport** Verkehrsmittel
- 178 **Directions** Wegbeschreibungen
- 181 **Map Essen**
- 183 **Map Duisburg**
- Map Dortmund** Backcover Umschlag

A project by ein Projekt von



Organised by Ausgerichtet von



Funded by Gefördert von



Der Ministerpräsident
des Landes Nordrhein-Westfalen



Project Grants Projektförderung durch

KUNSTSTIFTUNG → NRW



Academic Partner Akademischer Partner



Co-operation Partner Kooperationspartner



KONZERTHAUS DORTMUND
PHILHARMONIE FÜR WESTFALEN



PI::ELACHE2010

山口情報芸術センター
Yamaguchi Center for Arts and Media

Supporter Unterstützer



les jardins des pilotes



Sponsor Sponsor



Partner Partner



DORTMUNDER KUNSTVEREIN



Fachhochschule
Dortmund
University of Applied Sciences and Arts



14th Japan Media Arts Festival
文化庁メディア芸術祭

LABORATORIO | ARTEALAMEDA



Galerie im RWE Tower
VORWEG GEHEN



Hotel Partner Hotelpartner



Media Partner Medienpartner



Shareholders and Public Sponsors of RUHR.2010
Gesellschafter und Förderer von RUHR.2010



Der Ministerpräsident
des Landes Nordrhein-Westfalen



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Main Sponsors of RUHR.2010
Hauptsponsoren von RUHR.2010



Word of Welcome Grußwort

ISEA International Foundation Board
ISEA International Foundation Board

On behalf of the ISEA International Foundation Board, I am extremely pleased to welcome you to the 16th International Symposium on Electronic Art. The first ISEA was held in the Netherlands in 1988 and over the last 22 years has maintained its position as one of the most important gatherings of the international art and technology community. ■ ISEA2010 RUHR is the first time ISEA is being held in Germany and we are delighted that it is being staged as a project of the European Capital of Culture. This dynamic region of Germany is undergoing rapid change and ISEA will assist the Ruhr region to become a centre of international art and technology practice, exhibition and dialogue. ■ ISEA is an opportunity for art and technology specialists and for those at the beginning of their careers to come together to share ideas, methods and new approaches. In 2010 we are all aware of the impact of technology on society and ISEA marks the contribution that artistic, scientific and academic communities make to understanding a changing world. ■ We congratulate the ISEA2010 RUHR team, for creating a rich and dynamic programme. Under the artistic direction of Andreas Broeckmann and Stefan Riekes, ISEA2010 RUHR encompasses and reflects the diversity, experimentation and vision of contemporary art and technology practice. The organising team of medienwerk.nrw and HMKV have provided a solid foundation on which to build ISEA2010 RUHR and we compliment the team wholeheartedly.

Im Namen des ISEA International Foundation Boards freue ich mich sehr, Sie auf dem 16. International Symposium on Electronic Art willkommen zu heißen. 1988 erstmals in den Niederlanden ausgerichtet, behauptete die ISEA in den vergangenen 22 Jahren ihre Stellung als eine der wichtigsten Zusammenkünfte der internationalen Kunst- und Technologieszene. ■ Mit der ISEA2010 RUHR wird die ISEA erstmals in Deutschland ausgerichtet und wir sind hocherfreut, dass sie als ein Projekt der Europäischen Kulturhauptstadt stattfindet. Diese dynamische Region ist stetiger Veränderung unterworfen und die ISEA möchte das Ruhrgebiet dabei unterstützen, zu einem zentralen Ort der internationalen Kunst und Technologiepraxis sowie für bedeutende Ausstellungen und Diskurse zu werden. ■ Die ISEA bietet Kunst- und Technologie-Experten sowie denen, die am Anfang ihrer Karriere stehen, die Möglichkeit, zusammen zu kommen, um ihre Ideen, Methoden und Herangehensweisen miteinander zu teilen. Im Jahr 2010 sind wir uns des Einflusses von Technologien auf die Gesellschaft bewusst. Die ISEA stellt heraus, welchen Beitrag künstlerische, wissenschaftliche und akademische Gemeinschaften zum Verständnis einer sich verändernden Welt leisten. ■ Wir möchten dem Team der ISEA2010 RUHR zu diesem reichhaltigen und dynamischen Programm gratulieren. Unter der künstlerischen Leitung von Andreas Broeckmann und Stefan Riekes umfasst und reflektiert die ISEA2010 RUHR die Vielfalt, Experimentierfreude und die Visionen zeitgenössischer Kunst und Technologiepraxis. Das Organisationsteam des medienwerk.nrw und des HMKV bereitet eine solide Grundlage, auf welcher die ISEA2010 RUHR aufbauen konnte und wir gratulieren auch deren Team von ganzem Herzen.

Julianne Pierce

Chair Vorsitz ISEA International Foundation Board

119

The General Meeting of the ISEA Foundation takes place on Monday, 23 August at 15:00h. Das General Meeting der ISEA Foundation findet am Montag, 23. August um 15:00 Uhr statt.

Word of Welcome Grußwort

City of Dortmund Stadt Dortmund

A very warm welcome to Dortmund for ISEA2010 RUHR!

Our city is very pleased that we are able, in co-operation with Essen and Duisburg, to host ISEA this year. Here the Hartware MedienKunstVerein (HMKV) has been resident since 1996 and has since played a key role in making Dortmund an important centre for media art in Germany. As the driving force behind the medienwerk.nrw and as the supporting institution for ISEA2010, the HMKV is a cornerstone of media art in the Ruhr region and the city is very appreciative of that. In 2010 the HMKV moves into the Dortmunder U, the new centre for art and creativity in Rheinische Straße. There is space for regular exhibitions and the opportunity to work with interesting partners such as the Museum Ostwall, the Research Institute for Moving Image Studies of the University of Applied Sciences and Arts Dortmund, the Technical University with research projects on the creative industries and with the Centre for Cultural Education, together facing the task of producing, presenting and communicating art and culture in the digital age. The Dortmunder U stands for change – the listed brewery tower, a city landmark, is now set up to deal with issues of art, creativity, education, research and the promotion of creative economies. ■ We are looking forward to seeing you in Dortmund and wish you an inspiring week.

Herzlich willkommen in Dortmund zur ISEA2010 RUHR!

Unsere Stadt ist glücklich, dass wir gemeinsam mit Essen und Duisburg in diesem Jahr die ISEA ausrichten können. Hier ist schon seit 1996 der Hartware MedienKunstVerein (HMKV) beheimatet, der seitdem eine maßgebliche Rolle dabei spielt, dass Dortmund zu einem wichtigen Zentrum für Medienkunst in Deutschland geworden ist. Als Motor hinter dem medienwerk.nrw und als Trägerinstitution der ISEA2010 RUHR ist der HMKV eine tragende Säule der Medienkunst in der Region Ruhr, wofür die Stadt dem Verein ausdrücklich dankt. Der HMKV zieht im Jahr 2010 in das Dortmunder U, also in das neue Zentrum für Kunst und Kreativität an der Rheinischen Straße. Er erhält hier Räumlichkeiten für regelmäßige Ausstellungen und wird mit dem Museum Ostwall, dem Forschungsinstitut für Bewegtbild-Studien der Fachhochschule Dortmund, mit Forschungsprojekten zu Kreativwirtschaft der Technischen Universität Dortmund und mit dem Zentrum für Kulturelle Bildung interessante Partner finden, die sich gemeinsam die Aufgabe stellen, Kunst und Kultur im digitalen Zeitalter zu präsentieren, zu produzieren und zu vermitteln. Das Dortmunder U fungiert dabei als Zeichen des Wandels – der denkmalgeschützte Brauereiturm, ein Wahrzeichen der Stadt, setzt sich künftig mit Themen der Kunst, der Kreativitätserziehung, der Forschung und der Förderung kreativer Ökonomien auseinander. ■ Wir freuen uns, Sie in Dortmund begrüßen zu dürfen, und wünschen Ihnen eine inspirierende Woche.

Jörg StüdemannCouncillor for Cultural Affairs, City of Dortmund
Kulturdezernent der Stadt Dortmund

Word of Welcome Grußwort

State of North Rhine-Westphalia Land Nordrhein-Westfalen

We are very pleased that the first ISEA conference in Germany is taking place in North Rhine-Westphalia and it is with good reason that it is being held here. Artists have been experimenting with TV, video and new communication technologies in the various fields of art since the 1960s and it was precisely in this region that the first major exhibitions of video and media art were presented. Since then the involvement in media art in North Rhine-Westphalia has been diverse and varied. ■ Media art is a focus of the training, education and research at the Academy of Media Arts in Cologne, the Art Academies in Münster and Düsseldorf, as well as art-focussed colleges. Presentation sites are at museums, private collections and art associations that are dotted through the entire region; for example, the Bonn Videonale and the Hartware MedienKunstVerein Dortmund. Under the motto 'Media Art promotes Media Literacy', concepts of intermediation have been developed and implemented here as well as at organisations like the Animax Multimedia Theatre in Bonn and the SK Culture Foundation Cologne. ■ North Rhine-Westphalia supports media artists with stipends, assistance for exhibition projects, conferences, the implementation of the Marler Video Art Prize, the Videonale prize and sponsorship of young artists. The Nam June Paik Award, now an internationally acclaimed prize, is awarded by the Art Foundation of North Rhine-Westphalia. The exploration and presentation of media art is also the focus of the imai – intermedia art institute in Düsseldorf. ■ Of particular importance in North Rhine-Westphalia is the co-operation and networking of the various media art organisations of the medienwerk.nrw, which was founded in 2000 and has around twenty members, from 'A' for Animax to 'Z' for Zeitkunst e. V. The goal of the network is to politico-culturally anchor more firmly the growing field of media art and to expand the framework of its presentation, production and distribution. ■ Against this background, it is logical that in the European Capital of Culture year RUHR.2010, the International Symposium on Electronic Art should be held in North Rhine-Westphalia with the financial support of the region. With great interest and high expectations, we are looking forward to the planned events – a series of conferences, concerts and performances; art in public space projects; stipend programmes placing artists in research institutions and high-tech companies in North Rhine-Westphalia; and the E-Culture Fair 2010, an exhibition in trade show format with projects by artists and creatives. ■ We extend a very warm welcome to international visitors in Dortmund and the entire Ruhr region and wish ISEA2010 RUHR great success.

Nordrhein-Westfalen freut sich, dass die erste ISEA Konferenz in Deutschland hier bei uns stattfindet! Dafür gibt es gute Gründe. Bereits seit den 1960er Jahren experimentieren KünstlerInnen mit TV, Video und neuen Kommunikationstechnologien in den verschiedenen Kunstsparten. Und gerade hier wurden die ersten bedeutenden Ausstellungen zur Video- und Medienkunst konzipiert und präsentiert. Seither ist das Engagement für die Medienkunst in Nordrhein-Westfalen vielfältig und vielseitig. ■ Medienkunst ist Thema in Ausbildung, Lehre und Forschung an der Kunsthochschule für Medien in Köln, an den Kunstakademien in Münster und Düsseldorf sowie an künstlerisch ausgerichteten Fachhochschulen. Orte der Präsentation sind Museen, private Sammlungen und Kunstvereine im ganzen Land, wie z. B. die Bonner Videonale und der Hartware MedienKunstVerein Dortmund. Gemäß der Devise „Medienkunst fördert Medienkompetenz“ werden hier – wie auch beim Animax Multimediatheater in Bonn und der SK Stiftung Kultur Köln – Konzepte der Vermittlung erarbeitet und umgesetzt. ■ Das Land Nordrhein-Westfalen fördert MedienkünstlerInnen mit Stipendien, unterstützt Ausstellungsprojekte, Konferenzen, die Durchführung des Marler VideoKunst-Preises, des Videonale-Preises und des Förderpreises für junge KünstlerInnen. Ein inzwischen international beachteter Preis, der Nam June Paik Award, wird von der Kunststiftung Nordrhein-Westfalen ausgelobt. Die Erforschung und Archivierung der Medienkunst ist auch Thema des imai – intermedia art institute in Düsseldorf. ■ Von besonderer Bedeutung in Nordrhein-Westfalen ist die Kooperation und Vernetzung der unterschiedlichen Akteure der Medienkunst im medienwerk.nrw, das 2000 gegründet worden ist und rund 20 Mitglieder umfasst, von A wie Animax bis Z wie Zeitkunst e. V. Ziel dieses Netzwerks ist es, den wachsenden Bereich der Medienkunst kulturpolitisch stärker zu verankern und die Rahmenbedingungen für Präsentation, Produktion und Distribution zu erweitern. ■ Vor diesem Hintergrund ist es konsequent, das International Symposium on Electronic Art im Jahr der Kulturhauptstadt Europas RUHR.2010 in Nordrhein-Westfalen mit finanzieller Unterstützung des Landes durchzuführen. Mit großem Interesse und hohen Erwartungen schauen wir auf die geplanten Aktivitäten: Konferenzen, Konzert- und Performance-Reihen, Kunstprojekte im öffentlichen Raum, Stipendiatenprogramme für KünstlerInnen in Forschungseinrichtungen und High-Tech-Unternehmen in Nordrhein-Westfalen, sowie die E-Culture Fair 2010, eine Ausstellung im Messeformat mit aktuellen Medienkunstprojekten von KünstlerInnen und Kreativen. ■ Wir heißen das internationale Publikum in Dortmund und im gesamten Ruhrgebiet herzlich willkommen und wünschen der ISEA2010 RUHR viel Erfolg.

Hans-Heinrich Grosse-Brockhoff

Secretary of State for Cultural Affairs North Rhine-Westphalia
Staatssekretär für Kultur des Landes Nordrhein-Westfalen

Word of Welcome Grußwort

RUHR.2010

European Capital of Culture Kulturhauptstadt Europas

ISEA2010 RUHR is the most important international festival for electronic arts and we are very pleased that this pioneering project has been successfully brought to Germany's Ruhr region for the European Cultural Capital year. ISEA2010 RUHR presents current developments in media art and demonstrates that the connection between culture, art and new media is an exciting field of innovation. Particularly with regard to structural change in the Ruhr metropolis, there is a need for such associations as they offer new opportunities. ■ The intersection of culture with areas such as technology, business, and also education and urban development under the keyword "Creative Industries", is handled by the "european centre for creative economy" (ecce), a RUHR.2010 institute. The aim is to promote exchange between different fields and create synergies. One of the core projects established by the ecce in the Ruhr region is "Kreativ.Quartiere" (Creative Quarters), and for this purpose the Dortmund U will serve as the main centre for art and creativity

– the ISEA2010 RUHR is the kick-off and this year's highlight at this important cultural location.

Die ISEA2010 RUHR ist das wichtigste internationale Festival für elektronische Kunst. Wir freuen uns sehr, dass es für das Kulturhauptstadtjahr gelungen ist, dieses zukunftsweisende Projekt nach Deutschland, in die Metropole Ruhr, zu holen. Die ISEA2010 RUHR präsentiert aktuelle Entwicklungen der Medienkunst und demonstriert, dass die Verbindung von Kultur, Kunst und neuen Medien ein spannendes Innovationsfeld ist. Gerade im Hinblick auf den Strukturwandel der Metropole Ruhr bedarf es solcher Verknüpfungen, da sich hieraus neue Perspektiven ergeben. ■ Die Schnittstelle von Kultur zu Bereichen wie Technologie, Wirtschaft, aber auch Bildung und Stadtentwicklung wird unter dem Stichwort „Kreativwirtschaft“ von dem „european centre for creative economy“ (ecce), einem Institut der RUHR.2010, behandelt. Ziel ist es, den Austausch zwischen den unterschiedlichen Akteuren zu fördern und Synergien zu nutzen. Als eines der Leitprojekte von ecce entstehen in der Ruhrregion „Kreativ.Quartiere“. Hierzu zählt vor allem das Dortmunder U als Zentrum für Kunst und Kreativität. Die ISEA2010 RUHR bildet den internationalen Auftakt und das diesjährige Highlight dieses bedeutenden Kulturstandortes.

Prof. Dieter Gorny

Artistic Director "City of Creativity" at RUHR.2010 GmbH "Essen for the Ruhr" & Director of ecce – european centre for creative economy
Künstlerischer Direktor „Stadt der Kreativität“ der RUHR.2010 GmbH
„Essen für das Ruhrgebiet“ & Direktor von ecce – european centre for creative economy

ISEA2010 RUHR

Preface Vorwort

When the decision was made by the European Union in April 2006 to appoint the Ruhr region Cultural Capital of Europe 2010, for some media artists and curators in the district it was clear that here was the opportunity to bring ISEA International Symposium on Electronic Art to Germany. ISEA, which since 1988 has staged symposiums in numerous countries around the world, is the largest and most significant international event in electronic art. The medienwerk.nrw, a professional network of twenty regional facilities concerned with various aspects of media art, initiated a bid with the International ISEA Foundation to host the 16th symposium. At the same time, important sponsors were found in the state of North Rhine-Westphalia, the City of Dortmund and RUHR.2010 GmbH who were all willing to support the event and generously assisted in the years of preparation. ■ For the medienwerk.nrw and the whole region this resulted in the opportunity to focus immense creative potential in the field of art and new media on the Rhine and Ruhr. For RUHR.2010 European Capital of Culture and the City of Dortmund, the ISEA2010 RUHR

is moreover a spectacular introduction for the new centre for art and creativity, the Dortmunder U. As a location for art, cultural education, research and creativity in the future, the centre reaches far beyond the boundaries of the city limits to demonstrate structural change from the coal and steel industry to industries of know-ledge, culture and creativity. ■ ISEA2010 RUHR takes place in an en-vironment where the major industries of the past as well as the technology and culture of the future are equally visible. The symposium places artistic and scientific themes on the examination table which, due to new technological development experience a particular urgency and thus contribute to the sustainable transformation of this unique region.

Als im April 2006 die Entscheidung fiel, dass das Ruhrgebiet von der Europäischen Union für 2010 zur Kulturhauptstadt Europas ernannt wurde, war für einige MedienkünstlerInnen und KuratorInnen in der Region klar, dass hiermit die Gelegenheit gegeben war, mit der ISEA, dem International Symposium on Electronic Art, die größte und international bedeutsamste Veranstaltung der elektronischen Künste nach Deutschland zu holen, die seit 1988 bereits in zahlreichen Ländern der Welt ihre Zelte aufgeschlagen hatte. Das medienwerk.nrw, ein Netzwerkverbund aus 20 regionalen Einrichtungen, die sich um verschiedene Aspekte der Medienkunst kümmern, ergriff die Initiative für die Bewerbung um die Ausrichtung der 16. ISEA bei der Internationalen ISEA Foundation. Zugleich konnten mit dem Land Nordrhein-Westfalen, der Stadt Dortmund und der RUHR.2010 GmbH wichtige Förderer gefunden werden, die bereit waren, die Veranstaltung großzügig zu unterstützen und in den Vorbereitungs Jahren aktiv zu begleiten. ■ Für das medienwerk.nrw und die ganze Region ergibt sich hierdurch die Möglichkeit, das immense kreative Potenzial im Bereich von Kunst und neuen Medien vorzuführen, das sich an

Rhein und Ruhr konzentriert. Der Kulturhauptstadt Europas RUHR.2010 und der Stadt Dortmund ist die ISEA2010 RUHR darüber hinaus ein spektakulärer Auftakt für ein neues Zentrum für Kunst und Kreativität, das Dortmund U, das als Ort der Kunst, der kulturellen Bildung, der Forschung und der Kreativität in Zukunft weit über die Grenzen der Stadt hinaus den Strukturwandel von der Kohle- und Stahlindustrie hin zu den Industrien des Wissens, der Kultur und der Kreativität signalisieren soll.

■ Die ISEA2010 RUHR findet somit in einem Umfeld statt, in dem die großen Technologien der Vergangenheit und die Technologien und Kulturen der Zukunft gleichermaßen sichtbar sind. Das Symposium stellt hier künstlerische und wissenschaftliche Themen auf den Prüfstand, die wegen der neuen technischen Entwicklungen eine besondere Dringlichkeit erfahren, und wirkt dabei an der nachhaltigen Transformation dieser einzigartigen Region mit.

Dr. Andreas Broeckmann

Artistic Director ISEA2010 RUHR Künstlerischer Leiter ISEA2010 RUHR

Stefan Riekeles

Programme Director ISEA2010 RUHR Programmdirektor ISEA2010 RUHR

Programme ISEA2010 RUHR

Programm ISEA2010 RUHR

Fri 20–Sun 22 August Essen

Mon 23–Fri 27 August Dortmund

Sat 28–Sun 29 August Duisburg

ISEA2010 RUHR takes place in the three Cities of Essen, Dortmund and Duisburg one after another. The main exhibitions run in Dortmund throughout the days of the festival. For information on transport between the cities please refer to pages 177–183.

Die ISEA2010 RUHR findet nacheinander in den drei Städten Essen, Dortmund und Duisburg statt. Die Ausstellungen in Dortmund sind während des Festivals täglich geöffnet. Informationen zum Transfer zwischen den Städten finden Sie auf den Seiten 177–183.

The weekend at Zollverein is the kick-off for ISEA2010 RUHR, and is itself a small festival exploring the relationship between new media and the body on a number of levels. ■ A special highlight of the programme is the world premiere of an installation developed specifically for ISEA2010 RUHR, "Synchronous Objects, reproduced". Originally conceived for the web, the project analyses the structural principles behind the William Forsythe choreographed dance piece "One Flat Thing, reproduced" and then translates the results into graphics and animations which can now be experienced spatially. ■ In Mette Ingvartsen's dance performance, classic dance is exchanged with objects, and in Xavier Le Roy's production it is no longer the conductor of the orchestra performing, but rather the music that seems to control the conductor. ■ Swimming and diving visitors can experience an underwater sound gallery in Zollverein's "Werksschwimmbad" (factory swimming pool) to take advantage of late summer. ■ ISEA2010 RUHR Conference at PACT begins with a keynote by Brian Massumi, and continues in the "Motion Lab". ■ We are particularly proud that we have succeeded, thanks to a close collaboration with PACT Zollverein, in building a bridge between electronic and performing arts.

Essen

Performance Programme Performance Programm

Das Wochenende „auf Zollverein“ ist der Auftakt der ISEA2010 RUHR und bietet ein richtiges kleines Festival in sich, das die Beziehungen zwischen neuen Medien und Körper auf unterschiedlichen Ebenen thematisiert. ■ Besonderes Glanzlicht des Programms ist die Weltpremiere der speziell für die ISEA2010 RUHR entwickelten Installation „Synchronous Objects, reproduced“. Ursprünglich für das Web entwickelt, analysiert das Projekt die Strukturprinzipien von William Forsythes Choreografie „One Flat Thing, reproduced“ und übersetzt die Analyseergebnisse in Grafiken und Animationen, die jetzt räumlich erfahrbar werden. ■ In der Tanzperformance von Mette Ingvartsen wird der klassische Tanz durch Objekte ausgetauscht, und in Xavier Le Roys Inszenierung bestimmt nicht mehr der Dirigent das Spiel des Orchesters, sondern die Musik scheint den Dirigenten zu leiten. ■ Schwimmend und tauchend erleben die BesucherInnen des Werkschwimmbads auf der Kokerei Zollverein eine außergewöhnliche Klanggalerie. Für den Genuss des ausklingenden Sommers haben wir „Wet Sounds“ als eine Klangwelt unter Wasser installiert. ■ Die ISEA2010 RUHR Konferenz beginnt bei PACT mit einer Keynote von Brian Massumi und setzt sich im „Motion Lab“ weiter fort. ■ Wir sind besonders stolz darauf, dass es uns, Dank der engen Zusammenarbeit mit PACT Zollverein, gelungen ist, eine Brücke zwischen den elektronischen und den performativen Künsten zu schlagen.

Fri Fr
20 Aug.
16:00
PACT Zollverein, Essen

Kick-off Event
Auftaktveranstaltung
ISEA2010 RUHR

Mette Ingvarsten (dk/be)

evaporated landscapes

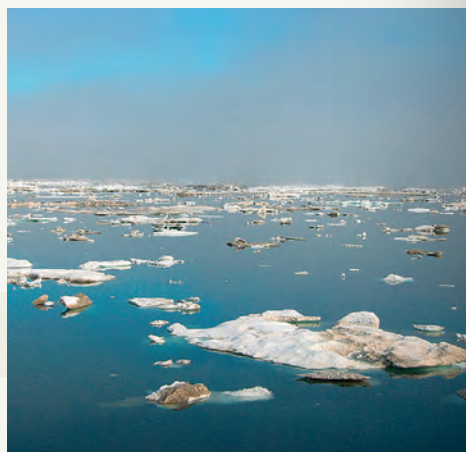
Performance Performance 2009

Fri Fr & Sat Sa
20 & 21 Aug.
20:00

Tent next to
Zelt neben
PACT Zollverein
Essen

Mit „evaporated landscapes“ kreiert Mette Ingvarsten eine Landschaft ganz ohne Menschen. Ausgehend von vergänglichen Materialien wie Licht, Klang, Seifenblasen und Schaum konstruiert die Performance eine künstliche Welt in fortwährender Veränderung. Choreografie bedeutet hier nicht mehr die Organisation von Körpern und ihren Bewegungen im Raum. Sie wird vielmehr als Beziehung zwischen flüchtigen Elementen verstanden, die auf magische Weise im Raum gleiten und wieder verschwinden und dabei sowohl an Natur erinnern, als auch die Künstlichkeit einer nicht allzu fernen, möglichen Zukunft erahnen lassen. Die Flüchtigkeit der Landschaft zeigt sich nicht nur im Bühnenraum, sondern auch in den Körpern der Zuschauer, hervorgerufen durch die Eindrücke und Empfindungen, die sie während der Performance erfahren.

With “evaporated landscapes” Mette Ingvarsten creates an environment devoid of humans. Based on perishable materials such as light, sound, soap bubbles and foam the performance creates a continually changing artificial world. Choreography here no longer means the organisation of bodies and their movements in space. It is rather understood as a relationship between volatile elements, elements which slide and disappear in space and which are both reminiscent of the natural and not too distant from the artificial, suggesting possible futures. The volatility of the landscape reveals itself not only on stage, but also in the bodies of the audience, brought out by the impressions and sensations experienced during the performance.



Mette Ingvarsten evaporated landscapes Photo: Great Investment

Premiere: 1 Oktober 2009 steirischer herbst festival (Graz)

Concept: Mette Ingvarsten

Light design: Minna Tiikkainen

Sound design: Gerald Kurdian

Production management: Kerstin Schroth

Production: Mette Ingvarsten/Great Investment

Co-production: steirischer herbst festival (Graz), Festival Baltoscandal (Rakvere), PACT Zollverein (Essen), Hebbel am Ufer (Berlin), Kaaitheater (Brussels)

Supported by funds from: Capital Cultural Fund (Berlin) and Kunstrådet (Denmark)

Generous research support has also been provided by: Tanzquartier Wien, Siemens Arts Program, LE CENTQUATRE (Paris)

This event takes place as part of the network project DÉPARTS and is supported by the European Union programme “Culture”.

Uraufführung: 1. Oktober 2009 steirischer herbst festival (Graz)

Konzept: Mette Ingvarsten

Lichtdesign: Minna Tiikkainen

Sounddesign: Gerald Kurdian

Produktionsmanagement: Kerstin Schroth

Produktion: Mette Ingvarsten/Great Investment

Koproduktion: steirischer herbst festival (Graz), Festival Baltoscandal (Rakvere), PACT Zollverein (Essen), Hebbel am Ufer (Berlin), Kaaitheater (Brüssel)

Gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds (Berlin) und Kunstrådet (Denmark)

Mit freundlicher Unterstützung bei der Recherche von: Tanzquartier Wien, Siemens Arts Program, LE CENTQUATRE (Paris)

Diese Veranstaltung findet im Rahmen des Netzwerkprojektes DÉPARTS statt und wird von dem Förderprogramm „Kultur“ der Europäischen Union unterstützt.

Xavier Le Roy (fr)

Le sacre du printemps

Choreography & Music Choreografie & Musik 2007

Inspired by a film documentary of a rehearsal of the Berliner Philharmoniker (Berlin Philharmonic Orchestra) conducted by Sir Simon Rattle, the choreographer Xavier Le Roy became interested in Stravinsky's “Le sacre du printemps”. Having no musical training, Le Roy ventured into a laborious process of studying Rattle's interpretation as if it were a stand-alone piece of choreography. In the process cause and effect were reversed: the conductor's gestures and movements, essentially meant to synchronise the musicians, appear to originate instead from the music. When is one playing and when is one being played? What do musicians, the conductor and spectators hear when hearing itself becomes part of an embodied, inevitably visceral experience of movement and sound? Which is the moment before and after the tone, the movement, the intention to move, the motor skills of playing?



Xavier Le Roy Le sacre du printemps Photo: Vincent Cavaroc

Angeregt durch die Filmdokumentation einer Probe der Berliner Philharmoniker unter der Leitung von Sir Simon Rattle begann der Choreograf Xavier Le Roy, sich mit Stravinskys Klassiker „Le sacre du printemps“ zu beschäftigen. Ohne eigene musikalische Ausbildung studierte Le Roy aufwändig Rattles Interpretation so, als handele es sich dabei um eine eigenständige Choreografie. Dabei verkehren sich Ursache und Wirkung: Gesten und Bewegungen des Dirigenten, die eigentlich zur Synchronisation der Musiker bestimmt sind, scheinen von der Musik selbst hervorgebracht zu werden. Wann spielt man und wann wird man gespielt? Was hören die Musiker, der Dirigent und die Zuschauer, wenn das Hören selbst Teil eines verkörperten, zwangsläufig innerlichen Erlebnisses von Bewegung und Klang wird? Welches ist der Augenblick vor und nach dem Klang, der Bewegung, der Absicht, sich zu bewegen, der Motorik des Spiels?

Premiere: 27 June 2007 Les Substances (Lyon)

Concept and performance: Xavier Le Roy

Music: Igor Stravinsky

Director of sound: Peter Boehm

Artistic assistance: Bojana Cvejić, Berno Odo Polzer

Recording: Berlin Philharmonic Orchestra under the musical direction of Sir Simon Rattle

Production: Le Kwatt and in situ productions

Co-production: Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon (Xavier Le Roy – associated artist 2007/08), Les Substances/Residence (Lyon), Tanz im August – Internationales Tanzfest 2007 (Berlin), PACT Zollverein (Essen)

Supported by National Performance Network with funds from Tanzplan Deutschland – an initiative of The Federal Cultural Foundation.

The events at PACT Zollverein are supported by the State Premier of North Rhine-Westphalia.

Uraufführung: 27. Juni 2007 Les Substances (Lyon)

Konzept und Performance: Xavier Le Roy

Musik: Igor Stravinsky

Klangregie: Peter Boehm

Künstlerische Mitarbeit: Bojana Cvejić, Berno Odo Polzer

Aufnahme: Berliner Philharmoniker unter der Leitung von Sir Simon Rattle

Produktion: Le Kwatt und in situ productions

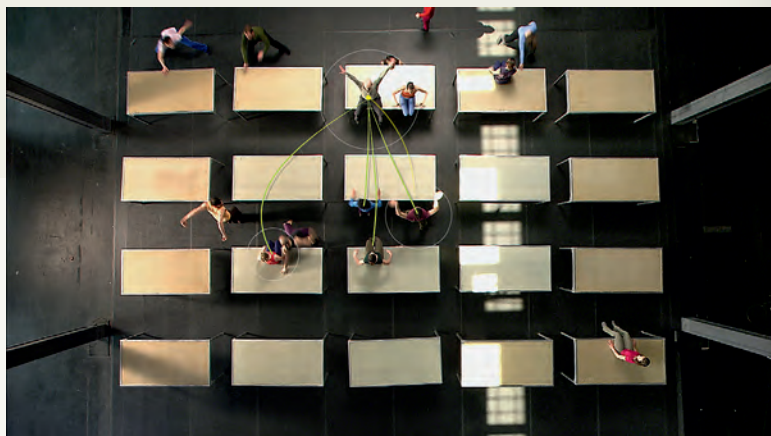
Koproduktion: Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon (Xavier Le Roy – associated artist 2007/08), Les Substances/Residence (Lyon), Tanz im August – Internationales Tanzfest 2007 (Berlin), PACT Zollverein (Essen)

Gefördert durch das Nationale Performance Netz aus Mitteln des Tanzplans Deutschland der Kulturstiftung des Bundes.

Die Vorstellungen bei PACT Zollverein werden gefördert vom Ministerpräsidenten des Landes NRW.

Fri Fr & Sat Sa
20 & 21 Aug.
21:00

PACT Zollverein,
Essen
Main Stage
Große Bühne



William Forsythe, Norah Zuniga Shaw, Maria Palazzi Synchronous Objects for One Flat Thing, reproduced
Photo: Synchronous Objects, reproduced, The Ohio State University and The Forsythe Company

In “Synchronous Objects, reproduced” Norah Zuniga Shaw brings visitors into an encounter with the deep structures of a dance and the generative ideas contained within. A world premier developed for ISEA2010 RUHR, this multipart installation is a spatial and temporal re-imagining of its web-based antecedent, “Synchronous Objects for One Flat Thing, reproduced” created by William Forsythe, Maria Palazzi and Zuniga Shaw at the Ohio State University’s Advanced Computing Center for the Arts and Design. Focusing on the celebrated ensemble piece “One Flat Thing, reproduced” (2000) choreographed by Forsythe, the project reveals the interlocking systems of organisation in the dance through animations, interactive graphics, and other parallel virtual manifestations. Choreography is commonly understood as inextricably linked to dancing and to live performance. But both the installation and the screen-based original start from an expanded view of choreography, asking, what else might physical thinking look like?

In „Synchronous Objects, reproduced“ führt Norah Zuniga Shaw die Besucher in eine Begegnung mit den Tiefenstrukturen eines Tanzes und den darin enthaltenen generativen Ideen. Als eigens für die ISEA2010 RUHR entwickelte Weltpremiere bildet diese mehrteilige Installation eine räumliche und zeitliche Neufassung ihres webbasierten Vorgängers „Synchronous Objects for One Flat Thing, reproduced“, der von William Forsythe, Maria Palazzi und Zuniga Shaw am Advanced Computing Center for the Arts and Design der Ohio State University geschaffen wurde. Ausgehend vom gefeierten Ensemblestück „One Flat Thing, reproduced“ (2000) von Forsythe, enthüllt das Projekt durch Animationen, interaktive Grafiken und weitere parallele, virtuelle Manifestationen die verflochtenen Organisationsstrukturen des Tanzes. Im allgemeinen Verständnis wird Choreografie untrennbar mit Tanzen und Live-Performance verbunden. Die Installation wie auch das Bildschirm-basierte Original erweitern diese Sichtweise jedoch, indem sie fragen, wie körperliches Denken noch aussehen könnte.

Based on original material from “Synchronous Objects for One Flat Thing, reproduced” (2009) by William Forsythe, Norah Zuniga Shaw, Maria Palazzi: <http://synchronousobjects.osu.edu> and on display in the PACT Café.

Basierend auf Originalmaterial von „Synchronous Objects for One Flat Thing, reproduced“ (2009) von William Forsythe, Norah Zuniga Shaw, Maria Palazzi: <http://synchronousobjects.osu.edu>, einzusehen im PACT Café.

By Von Norah Zuniga Shaw
In collaboration with In Zusammenarbeit mit:
Marc Ainger, Shawn Hove, Julian Richter, Petra Roggel (Goethe Institut München), Benjamin Schroeder, Lily Skove, Stephen Turk

Norah Zuniga Shaw (us) Synchronous Objects, reproduced

Installation

“Synchronous Objects, reproduced” is part of the ISEA2010 RUHR Exhibition.
„Synchronous Objects, reproduced“ ist Teil der ISEA2010 RUHR Ausstellung.

Premiere

Opening Hours Öffnungszeiten

Fri Fr

20 Aug.

10:00–14:00 & 19:00–21:00

Sat Sa

21 Aug.

10:00–16:00 & 19:00–21:00

Sun So

22 Aug.

10:00–21:00

Mon Mo – Sun So

23 Aug. – 29 Aug.

14:00–20:00

PACT Zollverein, Essen
Small Stage Kleine Bühne

117

On Saturday, 21 August, you should visit “Motion Lab”, which ranks thematically alongside the “Synchronous Objects, reproduced” installation.

Am Samstag, 21. August, findet auch das „Motion Lab“ statt. Dort werden die durch die Installation „Synchronous Objects, reproduced“ aufgeworfenen Themen vertieft behandelt.



William Forsythe, Norah Zuniga Shaw, Maria Palazzi Synchronous Objects for One Flat Thing, reproduced Photo: Synchronous Objects, reproduced, The Ohio State University and The Forsythe Company

Fri Fr–Sun So
20–22 Aug.
10:00–20:00

Studio 2
PACT Zollverein,
Essen

Christopher Salter (qc/ca)

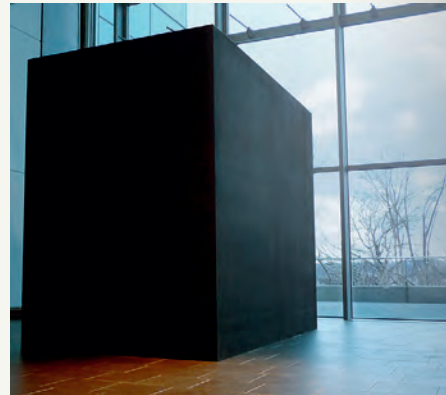
Just Noticeable Difference

Interactive Installation Interaktive Installation 2010

“Just Noticeable Difference” is part of the ISEA2010 RUHR Exhibition.
„Just Noticeable Difference“ ist Teil der ISEA2010 RUHR Ausstellung.

“Just Noticeable Difference” is a sensory environment for one person at a time in which total darkness is accompanied by extraordinary small variations of sense stimuli. Barely detectable body motions are sensed and affect the patterns and intensity of a composition of touch, light and sound. The installation explores the fluctuation between noise and order, sensation and sense making directly at the level of bodily perception. ■ Please note: “Just Noticeable Difference” is intended for an individual experience and can only be accessed by one person at a time. Please book your visit with the attendant next to the installation.

„Just Noticeable Difference“ ist eine sensorische Umgebung für eine Person, in der völlige Dunkelheit von außerordentlich schwach variierenden Sinnesreizen begleitet wird. Kaum messbare, dennoch spürbare Körperbewegungen beeinflussen die Muster und Intensität der Komposition aus Berührung, Licht und Sound. Die Installation erforscht die Schwankungen zwischen Geräusch und Ordnung, Sinneseindruck und Sinnstiftung unmittelbar auf der Ebene von körperlicher Wahrnehmung. ■ Bitte beachten Sie: „Just Noticeable Difference“ ist für eine individuelle Erfahrung ausgelegt und kann nur von jeweils einer Person betreten werden. Es ist eine vorherige Anmeldung bei der Aufsicht an der Installation notwendig.



Christopher Salter Just Noticeable Difference

To find out more about “Just Noticeable Difference”, check the conference panel “A to X: Audience Experience in Media Art Research” on Thursday, 26 August at 13:00h in Dortmund where Christopher Salter will speak on his piece. In addition Christopher Salter is taking part in two conference events in Essen on Saturday, 21 August: the panel “Enunciations of Nonhuman Performativity” and the “Motion Lab”

136

116

117

Wenn Sie mehr über „Just Noticeable Difference“ wissen möchten, sollten Sie am Donnerstag, 26. August, um 13:00 Uhr in Dortmund das Panel „A to X: Audience Experience in Media Art Research“ besuchen. Dort spricht Christopher Salter über seine Installation. Darüber hinaus nimmt Christopher Salter am Samstag, 21. August, an zwei weiteren Konferenzveranstaltungen in Essen teil; am Panel „Enunciations of Nonhuman Performativity“ und am „Motion Lab“

Fri Fr
20 Aug.
17:00

SANAA-Building
SANAA-Gebäude
Zeche Zollverein,
Essen

Keynote Brian Massumi (qc/ca)

What Makes an Event?

Considerations for the Occurrent Arts

Moderated by Moderiert von Marie-Luise Angerer (at)

The ‘occurrent arts’ is a name suggested by philosopher Suzanne Langer for arts of the event. Digital media have complicated the question of what constitutes an art event – or for that matter an event in general – by making spatially and temporally distributed events the new norm. What makes an event an event when its occurrence is dispersive: when no unified perspective on it or integral experience of it is possible? The notion of distributed cognition is often appealed to in answer to this question. Does distributed cognition solve the problem, or complicate it further? The questions of distributed events and distributed cognition are not only relevant to art, but also have been a central topic for military theory in the age of ‘netwar’. This paper considers some of the questions raised by the notions of distributed events and distributed cognition, in art and war, drawing on the philosophies of experience of William James and A.N. Whitehead.

Brian Massumi is a political theorist, writer and philosopher. He is a professor in the Department of Communication Sciences at the University of Montreal. His research focuses on the experience of movement and the interrelations between the senses, in particular in the context of new media art and technology and emergent modes of power associated with the globalisation of capitalism and the rise of preemptive politics.

Marie-Luise Angerer is Professor for Media and Culture Studies at the Academy of Media Arts Cologne.

Brian Massumi ist politischer Theoretiker, Autor und Philosoph. Er ist Professor am Department of Communication Sciences, University of Montreal. Er forscht über die Erfahrung von Bewegung und die Wechselbeziehung zwischen den Sinnen, auch im Kontext von Medienkunst und Technologie. Außerdem beschäftigt er sich mit Formen von Macht, die die Globalisierung des Kapitalismus und den Aufstieg präventiver Politik begleiten.

Marie-Luise Angerer ist Professorin für Medien- und Kulturwissenschaften an der Kunsthochschule für Medien Köln.

‘Occurrent arts’ ist ein Begriff, den die Philosophin Suzanne Langer für ereignishaft Künste vorgeschlagen hat. Digitale Medien haben die Frage, was ein Kunstereignis – oder auch ein Ereignis allgemein – darstellt, komplexer gemacht, da räumlich und zeitlich verteilte Ereignisse die neue Norm sind. Was macht ein Ereignis zu einem Ereignis, wenn es verstreut auftritt: Wenn keine einheitliche Perspektive darauf oder keine vollständige Erfahrung davon möglich ist? Bei der Beantwortung dieser Frage wird häufig an die Vorstellung einer verteilten Wahrnehmung appelliert. Löst der Begriff der verteilten Wahrnehmung das Problem oder verkompliziert er es weiter? Die Frage nach den verteilten Ereignissen und der verteilten Wahrnehmung ist nicht nur im Kunstkontext relevant, sondern war auch ein zentrales Thema der Militärtheorie in der Zeit des ‚Netzkriegs‘. Dieser Vortrag betrachtet einige der Fragen, die sich durch verteilte Ereignisse und verteilte Wahrnehmung in Kunst und Krieg stellen und greift dabei auf die Philosophien der Erfahrung von William James und A.N. Whitehead zurück.

21 August 15:00 Foyer PACT Zollverein, Essen

Book Launch Buchpräsentation

Brian Massumi: Ontomacht – Kunst, Affekt und das Ereignis des Politischen
Presentation Präsentation Sophie Springer (Merve Verlag)

29

104

See also the Keynote Programme in Dortmund and Duisburg.
Beachten Sie auch das Keynote Programm in Dortmund und Duisburg.

Wet Sounds

Joel Cahen (nl/gb)

Sound Installation in a swimming pool Klanginstallation im Schwimmbad
Production Management Produktionsmanagement Nabil Ahmed

Fri Fr –Sun So
20–22 Aug.
14:00–18:00

Swimming Pool at
Kokerei Zollverein
Werksschwimmbad
der Kokerei Zollverein

The factory swimming pool of the former coke processing plant at Zollverein is turned into an underwater sound art gallery. In front of the post-industrial scenery, the swimming pool's water serves as the medium for sound transmission from submerged loudspeakers. "Wet Sounds" effectively creates distinct sound spaces in the physical space of the swimming pool – one inside the water, one outside and one as a merger of the two as the listener floats on the water's surface. The audience is fully immersed in sound and free to move weightlessly in the sound space. After touring swimming pools in Great Britain and Europe, "Wet Sounds" has its German premiere at ISEA2010 RUHR.

„Wet Sounds“ macht das Werksschwimmbad der alten Kokerei auf Zollverein zu einer Unterwasser-Klang-Galerie. Vor der postindustriellen Kulisse wird das Wasser im Schwimmbecken durch abgetauchte Lautsprecher als Medium zur Klangübertragung genutzt. Dabei werden im physischen Raum des Beckens drei distinkte Klangräume erzeugt. Einer entsteht innerhalb, ein weiterer außerhalb des Wassers und der dritte dort, wo sich die beiden Klangräume treffen, an der Wasseroberfläche, auf der der Rezipient treibt. Das Publikum ist ganz in den Klang getaucht und frei, sich darin schwerelos zu bewegen. Nach einer Tour durch britische und europäische Schwimmbäder, ist „Wet Sounds“ bei der ISEA2010 RUHR nun erstmals in Deutschland zu erleben.

Photo: Werksschwimmbad Kokerei Zollverein. Dirk Paschke & Daniel Milohnic, 2001. Stiftung Industriedenkmalspflege, Manfred Vollmer



Opening German Sound Art Award Exhibition 2010

Eröffnung Ausstellung Deutscher
Klangkunst-Preis 2010

Sun So
22 Aug.
11:00 – 15:00
Skulpturenmuseum
Glaskasten
Marl

The Skulpturenmuseum Glaskasten Marl (Marl sculpture museum "Glaskasten") has a permanent collection of twentieth century and contemporary sculptures, and presents temporary exhibitions on diverse aspects of sculpture. Another thematic pillar at the museum is media art. Since 1984 the Marl Video Art Award has been presented every two years, in 1998 the first Video-Installation Prize was added, and since 2000, in co-operation with Kulturradio WDR3 and the "Initiative Hören" (Hearing Initiative) of Glaskasten Museum, the German Sound Art Award has been realised bi-annually. ■ On Sunday, 22 August at 11:00h, the opening of the German Sound Art Award exhibition takes place at the museum. In addition to the works of award winners, who each created a site-specific sound installation for Marl, the concepts and works of seven nominees are being presented. The exhibition runs until 3 October 2010.

Das Skulpturenmuseum Glaskasten Marl verfügt über eine Sammlung von Skulpturen des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart; daneben widmen sich Wechselausstellungen unterschiedlichsten Aspekten der Skulptur. Das zweite Standbein des Museums ist die Medienkunst. Seit 1984 wird alle zwei Jahre der Marler Video-Kunst-Preis, der erste nationale Wettbewerb seiner Art in Deutschland, durchgeführt. 1998 trat der Video-Installations-Preis hinzu, und seit 2000 wird in Kooperation mit dem Kulturradio WDR 3 und der Initiative Hören vom Skulpturenmuseum Glaskasten Marl der Deutsche Klangkunst-Preis, ebenfalls als Biennale, durchgeführt. ■ Am Sonntag, den 22. August, wird um 11:00 Uhr im Skulpturenmuseum Glaskasten Marl die Ausstellung zum diesjährigen Deutschen Klangkunst-Preis eröffnet. Neben den realisierten Arbeiten der PreisträgerInnen, die jeweils eine ortsbezogene Klanginstallation für Marl erstellten, werden die Konzepte der sieben weiteren nominierten KünstlerInnen und Werkbeispiele ihrer Arbeit bis zum 3. Oktober zu sehen sein.

With Mit:

Peter Ablinger
Denise Ritter
Martin Riches
Paul Plamper

Serge Baghdassarians, Boris Baltschun
Florian Dombois

Nikolaus Heyduck, Monika Golla
"Therapeutische Hörgruppe Köln":
Tobias Beck, Dirk Specht, Volker

Hennes, Svann Langguth, Tobias Grewenig
Kirsten Reese
Helmut Lemke

On page 179 you will find directions to Marl.
Auf Seite 179 finden Sie eine Wegbeschreibung nach Marl.

100 Visit Skulpturenmuseum Glaskasten Marl with one of our excursions on Wednesday, 25 August.
Sie können das Skulpturenmuseum Glaskasten am Mittwoch, 25. August, auch im Rahmen unseres Exkursionsprogramms besuchen.

Sun So
22 Aug.
from ab 16:00

**Folkwang University of
the Arts**
Folkwang
Universität der Künste
Essen-Werden

Day of Sound

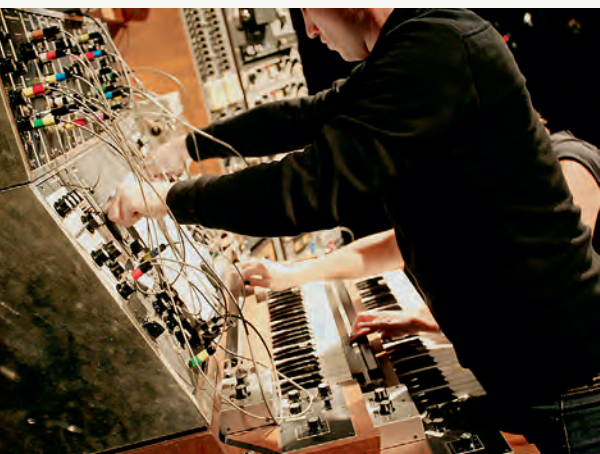
The Institute for Computer Music and Electronic Media (ICEM), Folkwang University of the Arts, in co-operation with ISEA2010 RUHR, invites you to the "Day of Sound".

A full day totally dedicated to electronic music during which the roots of instruments, compositional principles and sound structures of the electronic sound world are presented. Live electronics are generated and combined in an interplay with direct, well-rehearsed sound worlds. Barely perceptible auditory and visual microcosms flow through each other and sound resonances become symbolic. It is collaged and looped, dismembered, reassembled, distorted and abstracted with text, sound and image. Modularised technical equipment and classical instruments in electronic garb are used. And, lastly, a one of a kind sound machine triumphs with enormous stertorous and subharmonic frequencies.

■ The event takes place on the Folkwang University of the Arts campus in Essen-Werden. For directions, see page 178.

Das Institut für Computermusik und Elektronische Medien (ICEM) der Folkwang Universität der Künste lädt – in Kooperation mit der ISEA2010 RUHR – ein zum „Day of Sound“.

Ein Tag ganz im Zeichen elektronischer Musik, der die instrumentalen Wurzeln und kompositorischen Grundlagen elektroakustischer Klangwelten und Soundgerüste präsentiert. Experimentelle Live-Elektronik wird generiert und kombiniert im Wechselspiel mit unmittelbar eingespielten Geräuschwelten. Kaum wahrnehmbare auditive und visuelle Mikrokosmen fließen ineinander und Soundresonanzen werden versinnbildlicht. Es wird collagiert und geloopt, zerstückelt, neu zusammengesetzt, verzerrt und abstrahiert, mit Text, Ton und Bild. Modularisiertes technisches Equipment und klassische Instrumente im elektronischen Gewand kommen zum Einsatz – und schließlich triumphiert eine einmalige Klangmaschine mit gewaltig röchelndem Sound und subharmonischen Frequenzen. ■ Die Veranstaltung findet auf dem Campus der Folkwang Universität der Künste in Essen-Werden statt. Eine Wegbeschreibung finden Sie auf Seite 178.



Gregor Ladenhauf, Manon Liu Winter & Max Brand Synthesizer Photo: ars electronica & Rubra

Programme Programm

16:00–23:00 Kammermusiksaal

GEISTER (detached cosmopolitan spectators)
5-Channel Audio & Video Installation 5-Kanal Audio- & Videoinstallation
Dietrich Hahne (de): Composition Komposition

17:00–18:00 Neue Aula

40 years ICEM 40 Jahre ICEM
A music-and-media ramble through the history of the Institute for Computer Music and Electronic Media (ICEM) at Folkwang University of the Arts.

Ein musikalisch-medialer Streifzug durch die Geschichte des Instituts für Computermusik und Elektronische Medien der Folkwang Universität der Künste

Florian Zwißler (de) & Dirk Reith (de): Performer

19:00–20:00 Neue Aula:

/... and the walls threw back echoes.../

Performance & Installation: ORNIS
Sabine Vogel (de): Composition Komposition, Flute Flöte,
Live Electronics Live Elektronik
Kathy Hinde (gb): Live Video, Objects Objektkunst
Supported by Steim, Amsterdam
Unterstützt von Steim, Amsterdam

Lokale Orbits Solo 5 (Violoncello) & Solo 3 (Flute Flöte)

Daniel Mayer (at): Composition Komposition
Nora Krahl (de): Violoncello
Sabine Vogel (de): Flute Flöte

20:30–21:30 Neue Aula

Fourtunes (1992)

Dietrich Hahne (de): Composition Komposition
Wolpe Trio: Lesley Olson (us): Flute Flöte, Scott Roller (us): Violoncello, Susanne Achilles (de): Piano Klavier

the sleep, the mouth and the dream screen (2010)

for für 4-channel-tape 4-Kanal-Tonband
Roman Pfeifer (de): Composition Komposition, Klangregie

ARCADE (1991/92)

Tobias Sykora (de): Violoncello
Günter Steinke (de): Composition Komposition,
Live Electronics Live Elektronik, Klangregie

Neues Werk (2010, Premiere)

for 4-channel-tape für 4-Kanal-Tonband
Thomas Neuhaus (de): Composition Komposition, Klangregie

Sound Poem (2008)

Almerija Delic (hr/de): Mezzo-Soprano Mezzosopran
Dirk Reith (de): Composition Komposition, Sound Transducer & Klangregie

22:00–23:00 Neue Aula

Hell Machine Höllenmaschine

Elisabeth Schimana (at): Composition for the Max Brand Synthesizer Komposition für den Max Brand Synthesizer
Manon Liu Winter (at), Gregor Ladenhauf (at): Operators OperatorInnen

Sponsored by Gefördert von Land Niederösterreich, Österreichisches Kulturforum Berlin, IMA Institut für Medienarchäologie, Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur

Lender Leihgeber Max-Brand-Archiv, Langenzersdorf, Wienbibliothek im Rathaus, Musiksammlung

122

Elisabeth Schimana talks about her work with the Max Brand Synthesizer at the conference panel "Building Musical Instruments" on Monday, 23 August, 13:00h, in Dortmund.

Elisabeth Schimana spricht am Montag, 23. August, 13:00 Uhr, in Dortmund, im Konferenzpanel „Building Musical Instruments“ über ihre Arbeit mit dem Max Brand Synthesizer.

Wed Mi 18, Thu Do 19, Fri Fr 20 Aug.

11:00–17:00 Workshop

Max Brand Synthesizer & Synlab Workshop

With Mit Elisabeth Schimana (at), Gregor Ladenhauf (at), Dirk Reith (de), Florian Zwißler (de)
Wed Mi 18, Thu Do 19, Fri Fr 20 Aug.
18:00 Studio 1 (Neue Aula)
Presentation Vorführung

This workshop provides in-depth insights into the strategies used in analogue sound synthesis and invites you to use the Max Brand Synthesizer and the Synlab Modular system. The Max Brand Synthesizer is a unique instrument that was developed in a ten year close collaboration between the composer Max Brand and sound engineer Bob Moog since the 1950ies. The one of a kind Synlab Modular system in the ICEM studio (since 1975) with its comprehensive range of modules and extremely flexible connection possibilities is one of the most powerful analogue sound generating systems in the world.

Der Workshop bietet vertiefende Einblicke in Strategien analoger Klangsintese und lädt ein zum Gebrauch des Max Brand Synthesizer und der Synlab-Klangwelten. Der Max Brand Synthesizer ist ein einmaliges Unikat, erwachsen aus mehr als zehn Jahren gemeinsamer Arbeit des Komponisten Max Brand mit dem Soundingenieur Bob Moog seit den 1950er Jahren. Auch das Synlab-Synthesizersystem im Studio des ICEM (seit 1975) zählt mit seiner umfangreichen Auswahl an Modulen und seinen äußerst flexiblen Verknüpfungsmöglichkeiten zu den leistungsfähigsten Klangerzeugungssystemen auf analoger Basis weltweit.

Sponsored by Gefördert von:

Land Niederösterreich, Österreichisches Kulturforum Berlin, IMA Institut für Medienarchäologie

Lender Leihgeber:

Max-Brand-Archiv, Langenzersdorf (at), Wienbibliothek im Rathaus, Musiksammlung

registration required registrierungspflichtig
(workshops@isea2010ruhr.org)

The workshop will be held in English.
Der Workshop wird auf Englisch gehalten.

The City of Dortmund is the biggest in the Ruhr region and has been home to one of the most important media art addresses in Germany since 1996: the Hardware MedienKunstVerein (HMKV). In the Dortmunder U, where HMKV (amongst others) has relocated recently, the city has an innovative centre for art and creativity that radiates through the entire region. ■ The programme of ISEA2010 RUHR takes place principally in the area around Brückstraße, where various cultural institutions will be presenting a range of exhibitions and concerts during the week of the conference. The conference schedule begins in the morning with three parallel panels on a central theme. A large number of smaller events on more specific topics follow at lunch and continue in the afternoon. The keynote lectures start the evening programme followed by formal concerts and a pleasant conclusion to the day in a relaxed club atmosphere. Wednesday is devoted to excursions in which the ISEA 2010 participants can discover different locations and partner events in the region.

Die Stadt Dortmund ist die größte im Ruhrgebiet und beherbergt mit dem Hardware MedienKunstVerein (HMKV) seit 1996 eine der wichtigsten Adressen für Medienkunst in Deutschland. Mit dem Dortmunder U, in den unter anderem auch der HMKV seine neuen Räume bezieht, entsteht ein in die ganze Region ausstrahlendes, innovatives Zentrum für Kunst und Kreativität. ■ Das Programm der ISEA2010 RUHR findet vor allem im Viertel um die Brückstraße statt, in dem verschiedene Kultureinrichtungen eine Woche lang für die Konferenz, für verschiedene Ausstellungen und Konzerte zur Verfügung stehen. Die Konferenztage beginnen vormittags mit drei parallel stattfindenden Panels zu zentralen Themen, am Mittag und Nachmittag folgt eine größere Zahl kleinerer Veranstaltungen zu spezielleren Gegenstandsbereichen. Die Keynote-Vorträge eröffnen das Abendprogramm, das über festliche Konzerte in den Tagesausklang in entspannter Club-Atmosphäre mündet. Am Mittwoch wird die Konferenz für mehrere Exkursionen unterbrochen, auf denen die ISEA-TeilnehmerInnen verschiedene Orte und Partnerveranstaltungen in der Region entdecken können.

Dortmund

Mon Mo
23 Aug.
18:00

Konzerthaus
Dortmund

Opening Dortmund Programme
Eröffnung Dortmund Programm

Keynotes

The Keynote Lecture Programme of ISEA2010 RUHR presents contemporary positions on art, science and society. The lectures deal with media and new identities, current scientific and artistic paradigms, utopian models and responses to the global crisis. They are addressed to a wider audience and seek, within the framework of the ISEA2010 RUHR Conference, to generalise on those topics that have proven to be particularly important in the lead up to ISEA2010 RUHR, and that in the morning and afternoon panels will be treated in detail by participants. The main topics of the conference will be condensed into the keynote presentations and thus offer a comprehensive overview of the state of things in debates about art and culture. ■ The Keynote Lecture Programme of ISEA2010 RUHR is organised in co-operation with the Federal Agency for Civic Education. ■ All lectures will be simultaneously translated in English and German.

Das Keynote-Vortragsprogramm der ISEA2010 RUHR präsentiert zeitgenössische Positionen aus Kunst, Wissenschaft und Gesellschaft. Die Vorträge beschäftigen sich mit Medien und neuen Identitäten, mit aktuellen wissenschaftlichen und künstlerischen Paradigmen, mit utopischen Bildungsmodellen und mit Antworten auf die globale Krise. Sie richten sich an ein breites Publikum und bemühen sich im Rahmen der Konferenz der ISEA2010 RUHR um eine Verallgemeinerung derjenigen Themen, die sich in den Vorbereitungen zur ISEA2010 RUHR als besonders wichtig erwiesen haben und die in den Panels an den Vor- und Nachmittagen im Detail von den TeilnehmerInnen behandelt werden. So verdichten die Keynote-Vorträge die Schwerpunktthemen der Konferenz und bieten einen umfassenden Blick auf den Stand der Dinge in den Debatten um Kunst und digitale Kultur. ■ Das Keynote-Vortragsprogramm der ISEA2010 RUHR wird in Kooperation mit der Bundeszentrale für politische Bildung organisiert. ■ Alle Vorträge werden Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch simultanübersetzt.

Overview Übersicht Keynotes

21

Fri Fr 20 August 17:00

Keynote Brian Massumi (qc/ca)SANAA-Building SANAA-Gebäude
Zeche Zollverein, Essen

29

Tue Di 24 August 17:30

Keynote Peter Weibel (de/at)

Orchesterzentrum I NRW

30

Thu Do 26 August 17:30

Keynote Roy Ascott (gb)

Orchesterzentrum I NRW

31

Fri Fr 27 August 17:30

Keynote Margaret Morse (us)

Orchesterzentrum I NRW

104

Sat Sa 28 August 12:00

Keynotes**Harald Welzer (de)****Marko Peljhan (si)**Festival Centre Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

105

Sat Sa 28 August 17:30

Keynotes**David d'Heilly (jp/us)****Fernando García Dory (es)**Festival Centre Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

Keynote Peter Weibel (de/at)

The Tongue That Sees. Neuroaesthetics, Molecular Aesthetics and Media Aesthetics

Die Zunge, die sieht. Neuroästhetik,
Molekularästhetik, Medienästhetik

Moderated by Moderiert von Jens Hauser (de)

Tue Di

24 Aug.
17:30Orchesterzentrum
NRW

Classic media theory is mainly an organological theory of media. Media are interpreted as extensions of the sense organs, whereby each new medium redefines the relationship of the senses to one another. ■ Now we are on the threshold of a material revolution where the synaesthetic programme where one sense organ (the eye) partially takes over the function of a different sense organ (the ear) is radicalised: Any given sensory organ tends to take over the functions of any other sense organ. The brain appears to be sufficiently adaptable to allow the networking of all the sense organs with each other. What was once seen as a paranormal phenomenon has today, through the promises of biotechnology and information sciences, entered a phase of technical realisation. ■ How neuroaesthetics and molecular aesthetics can open up new horizons and fields of action for media art is the subject of this lecture.

Peter Weibel is an artist, teacher as well as an art and media theorist. He has been head of the ZKM I Centre for Art and Media, Karlsruhe since 1999. In addition to his artistic and curatorial work, he is known for his border-crossing between art and science.

Peter Weibel ist Künstler, Lehrer sowie Kunst- und Medientheoretiker. Seit 1999 leitet er das ZKM I Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Karlsruhe. Neben seiner künstlerischen und kuratorischen Arbeit ist er bekannt für seine Grenzgänge zwischen den Künsten und Wissenschaften.

Die klassische Medientheorie ist in der Hauptsache eine organologische Medientheorie. Die Medien werden interpretiert als eine Extension der Sinnesorgane, wobei jedes neue Medium das Verhältnis der Sinne zueinander neu definiert. ■ Nun stehen wir aber an der Schwelle einer Materialrevolution, wo das synästhetische Programm – wonach ein Sinnesorgan (Auge) partiell die Funktion eines anderen Sinnesorgans (Ohr) übernimmt – sich radikalisiert: Jedes beliebige Sinnesorgan kann tendenziell die Funktionen jedes beliebigen Sinnesorgans übernehmen. Das Gehirn erweist sich als so adaptionsfähig, dass alle Sinnesorgane miteinander vernetzt werden können. Was früher als paranormales Phänomen betrachtet wurde, ist heute durch die Versprechungen der Bio- und Informationswissenschaften in die Phase der technischen Realisation eingetreten. ■ Wie sich den Medienkünsten durch Neuroästhetik und Molekularästhetik neue Horizonte und Handlungsfelder eröffnen, ist Gegenstand dieses Vortrags.

Jens Hauser is a curator, author, science and culture journalist and teaches Media Theory and Intercultural Approaches at Ruhr-Universität Bochum.

Jens Hauser ist Kurator, Autor, Kultur- und Wissenschaftsjournalist und unterrichtet Medientheorie und Intercultural Approaches an der Ruhr-Universität Bochum.

116

Jens Hauser is also taking part in the conference panel „Enunciations of Nonhuman Performativity“ on Sat 21 August, 10:00h

Jens Hauser nimmt am Samstag, 21 August, 10:00 Uhr am Konferenzpanel „Enunciations of Nonhuman Performativity“ teil.

Thu Do
26 Aug.
17:30

Orchesterzentrum
NRW

Keynote Roy Ascott (gb)

Mind-Launch: Reflections/Projections on Education as Art
Mind-Launch: Reflektionen/Projektionen über Bildung als Kunst

Moderated by Moderiert von Dieter Daniels (de)

In his lecture, Ascott looks at two of his education-based projects, the "Groundcourse" of the early 1960s and the "Planetary Collegium" of the new millennium. ■ The search for structures that elicit and support creativity, enable research, and develop innovation – of systems, structures, identities, language, and behaviours connects them. The field is art, technology and consciousness (technoetics). ■ The thread that links these two initiatives is cybernetics of the third kind, the art of connective, interdependent, associative, transformative, and syncretic systems. Education as art resists orthodoxy, denies academic predictability, opens up the territory of the unknown in all its fields of inquiry and practice.

Roy Ascott is an artist and theorist whose research is invested in cybernetics, technoetics, telematics, and syncretism. He is the founding president of the Planetary Collegium, an international platform for art, technology and consciousness research, based in Plymouth University.

Roy Ascott ist Künstler und Theoretiker, dessen Forschung sich mit Kybernetik, Technoetik, Telematik und Synkretismus befasst. Er ist Gründungsdirektor des Planetary Collegium, einer internationalen Plattform für Kunst, Technologie und Bewusstseinsforschung, angesiedelt an der University of Plymouth.

In seiner Vorlesung betrachtet Ascott mit dem „Groundcourse“ der frühen 1960er-Jahre und dem „Planetary College“ der Jahrtausendwende zwei seiner bildungs-basierten Projekte.

■ Ihre Verbindung besteht in der Suche nach Strukturen, denen es gelingt in Bezug auf Systeme, Strukturen, Identitäten, Sprache und Verhalten, Kreativität hervorzulocken und zu unterstützen, Forschung möglich zu machen und Innovation entstehen zu lassen. Das Terrain umfasst Kunst, Technologie und Bewusstsein (technoetics). ■ Den beiden Bildungsinitiativen liegt eine Kybernetik der dritten Art zugrunde: die Kunst der verbindenden, unabhängigen, assoziativen, transformativen und synkretischen Systeme. Bildung wie auch Kunst widersteht Orthodoxien, verweigert sich akademischer Berechenbarkeit und eröffnet das Terrain des Unbekannten in allen damit verbundenen Bereichen der Infragestellung und Praxis.

Dieter Daniels is Professor of Art History and Media Theory at the Academy of Visual Arts in Leipzig.

Dieter Daniels ist Professor für Kunstgeschichte und Medientheorie an der Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig.

If you want to hear more from Roy Ascott, attend the conference panel "ISEA2010 Education Workshop – The Future of Education? Novel Incentives, Emerging Trends & Hybrid Practice" on Thursday, 26 August, at 13:00h.

Wenn sie mehr von Roy Ascott hören möchten, können Sie das Konferenzpanel „ISEA2010 Education Workshop – The Future of Education? Novel Incentives, Emerging Trends & Hybrid Practice“ am Donnerstag, 26. August, um 13:00 Uhr besuchen.

137

Fri Fr
27 Aug.
17:30

Orchesterzentrum
NRW

Keynote Margaret Morse (us)

Out of Synch. What Artists Do Despite the Worn Out Conceptual Frameworks We Use to Think About Art

Moderated by Moderiert von Andreas Broeckmann (de)

The umbrella terms of electronic or new or digital 'media art' or technological art no longer cover the range of art – gardening, textiles, bio art, social media – that is being made today in their name. We are using an exhausted framework provisionally until we find a way of understanding what we do that encourages rather than constrains us. Rather than an epigonal time (based on the past), we live in a period of epic struggle to maintain openness in areas of cultural innovation. The utopian impulses that originally informed and motivated media art have been taken seriously and evolved into a greater perceptual and symbolic range in recent art. Does it make sense to reframe the notions of 'medium' and 'art' so as to capture the complexity of the current situation and find the common thread in our shared utopian heritage?

Margaret Morse is Professor of Film and Digital Media. She works on digital and electronic media theory and criticism, media art, media history, technology and culture, film history and theory, German cinema, documentary and science fiction. Her recent research addresses the "distribution of the sensible" in specific examples of contemporary art.

Margaret Morse ist Professorin für Film und Digitale Medien. Sie beschäftigt sich mit der Theorie und Kritik der digitalen und elektronischen Medien, mit Medienkunst, Medientechnologie und -kultur, Filmgeschichte und -theorie, mit dem deutschen Kino und dem Dokumentarfilm und mit Science Fiction. Ihre aktuellen Arbeiten behandeln die „Aufteilung des Sinnlichen“ in ausgewählten Beispielen zeitgenössischer Kunst.

Die Sammelbegriffe der elektronischen, neuen oder digitalen ‚Medienkunst‘ beziehungsweise der technologischen Kunst decken nicht mehr die ganze Bandbreite – Gartengestaltung, Textilien, Biokunst, Social Media – ab, die heute in ihrem Namen entsteht. Wir benutzen provisorisch ein abgegriffenes Bezugssystem, bis wir einen Weg gefunden haben, das, was wir tun, auf eine Weise zu verstehen, die uns ermutigt statt uns einzuengen. Eher als in einer epigonalen Zeit (die auf die Vergangenheit bezogen ist), leben wir in einer Phase, in der wir uns ständig dafür einsetzen müssen, auf dem Gebiet kultureller Innovation Offenheit zu bewahren. Die utopischen Impulse, die die Medienkunst ursprünglich beeinflusst und motiviert haben, sind ernst genommen und zu einer größeren symbolischen Bandbreite in der jüngsten Kunst weiterentwickelt worden. Macht es Sinn, die Begriffe ‚Medium‘ und ‚Kunst‘ neu zu bestimmen, um die Komplexität der gegenwärtigen Situation zu erfassen und um die Gemeinsamkeiten in unserem utopischen Erbe zu finden?

Andreas Broeckmann is an art historian and curator based in Dortmund and Berlin. Artistic Director of ISEA2010 RUHR and of Dortmunder U.

Andreas Broeckmann ist Kunsthistoriker und Kurator, in Dortmund und Berlin. Er ist Künstlerischer Leiter der ISEA2010 RUHR und des Dortmunder U.

See also the conference panels "New Art Theory I–III" on

Friday, 27 August, at 10:00h, 13:00h and 15:00h.

Bitte beachten Sie auch Konferenzpanels „New Art Theory I–III“ am Freitag, 27. August, um 10:00, 13:00 und 15:00 Uhr.

143

145

147

10:00 – 20:00

Museum für Kunst und Kulturgeschichte (MKK), Dortmund
Dortmunder Kunstverein
Dortmunder U
Galerie RWE Tower, Dortmund
PACT Zollverein, Essen

In a great response to the ISEA2010 RUHR open call, we received over a thousand entries in September 2009 from which thirty were selected for presentation in the exhibition by an international jury. Most of these works will be presented in the Museum für Kunst und Kulturgeschichte. The works engage with topical themes such as climate change and the deconstruction of identity concepts, and revel in alchemical experiments. A particular focus on new productions from Brazil is presented as part of the ISEA2010 RUHR Latin American Forum jointly with the Sergio Motta Institute. In the Dortmunder Kunstverein, the Japan Media Arts Festival and Coded Cultures festival present four works in an international cooperative project called "Exchange Emergences". Galerie RWE Tower in Dortmund offers a platform for projects that are active at the interface of art, science, and technology with a focus on setting down new design strategies. In Dortmunder U, next to the TRUST exhibition, a new presentation of Bill Seaman's video installation "Exchange Fields", restored by the inter media art institute Düsseldorf, can be seen. ■ Norah Zuniga Shaw's installation "Synchronous Objects, reproduced" enriches the exhibition with a spectacular work that explores the choreographic structures of a William Forsythe dance piece. It will be premiered at PACT Zollverein in Essen.

The exhibition runs from 20 August to 5 September.

Guided Tours Führungen

Sun So 22–Sun So 29 August, 15:00

Exhibition ISEA2010 RUHR Ausstellung ISEA2010 RUHR

Zur großen Ausschreibung der ISEA2010 RUHR erhielten wir im September 2009 über eintausend Einreichungen, aus denen eine internationale Jury dreißig Projekte von internationalen KünstlerInnen für die Präsentation in der Ausstellung auswählte. Der größte Teil der Werke wird im Museum für Kunst und Kulturgeschichte präsentiert. Die Arbeiten hier beziehen Stellung zu aktuellen Themen wie dem Klimawandel, dekonstruieren Identitätskonzepte und schwelgen in alchemischen Experimenten. Einen besonderen Schwerpunkt, den wir als Teil des Lateinamerikanischen Forums der ISEA2010 RUHR gemeinsam mit dem Instituto Sergio Motta präsentieren, bilden aktuelle Produktionen aus Brasilien. Im Dortmunder Kunstverein präsentiert das Japan Media Arts Festival und das Coded Cultures Festival vier Arbeiten im internationalen Kooperationsprojekt „Exchange Emergences“. Die Galerie RWE Tower in Dortmund bietet eine Plattform für Projekte, die sich an der Schnittstelle von Kunst, Wissenschaft und Technologie bewegen sowie einen Schwerpunkt auf neue Designstrategien legen. Im Dortmunder U ist neben der Ausstellung TRUST die Neupräsentation der vom inter media art institute Düsseldorf restaurierten Videoinstallation „Exchange Fields“ von Bill Seaman zu sehen. ■ Norah Zuniga Shaw's Installation „Synchronous Objects, reproduced“ bereichert die Ausstellung mit einer spektakulären Arbeit über eine Choreografie William Forsythes, die wir als Premiere bei PACT Zollverein in Essen zeigen.

Die Ausstellung läuft vom 20. August bis zum 5. September.

Thu Do 19 August

Exhibition Openings Ausstellungseröffnungen

17:00 "Exchange Fields" Bill Seaman/imal
Dortmunder U

18:00 Heavy Matter Exhibition Academy of Media Arts Cologne
Heavy Matter Ausstellung, Kunsthochschule für Medien Köln (KHM),
Westfalen Forum

19:00 ISEA 2010 RUHR Exhibition Ausstellung
Dortmunder Kunstverein, Galerie im RWE-Tower

19:30 ISEA 2010 RUHR Exhibition Ausstellung
Museum für Kunst und Kulturgeschichte (MKK)

An exhibition catalogue is available at the Info Counter (special price during the festival, 15€).

Zu Ausstellung erscheint ein Katalog, erhältlich am Info Counter (Sonderpreis während des Festivals, 15€).

Aram Bartholl (de)

0,16

Light Installation Lichtinstallation 2009
MKK

“0,16” is a light installation which translates shadows into a pixelated image in real time. A static headlight illuminates a translucent wall that is divided into an array of open compartments. The shadows of visitors passing the light cone are broken into squares. The uneven light distribution is mixed in each compartment through three layers of paper into a homogeneous grey tone at the front. The actual resolution of the ‘screen’ is 0.16 pixels per inch.



Aram Bartholl 0,16 Photo: Jens Keiner

„0,16“ ist eine Lichtinstallation, die in Echtzeit Schatten in ein Pixelbild übersetzt. Die in offene Kammern geteilte, lichtdurchlässige Wand wird von einem statischen Scheinwerfer beleuchtet. Die Schatten der durch den Lichtkegel gehenden Besucher werden so in Quadrate gebrochen, und die ungleiche Lichtverteilung in den Kammern wird über drei Papierschichten in einen homogenen Grauton gemischt. Die tatsächliche Auflösung des ‚Bildschirms‘ beträgt 0,16 Pixel per Inch.

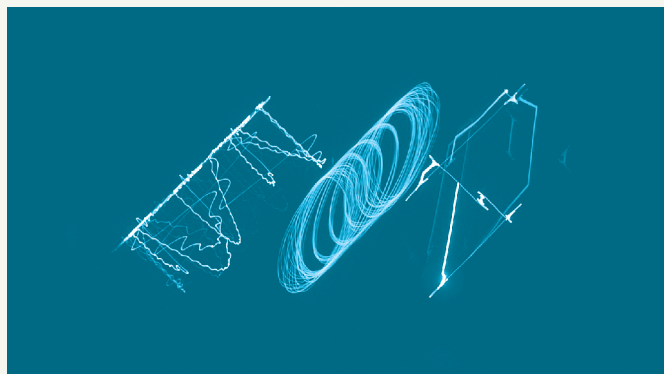
Natalie Bewernitz & Marek Goldowski (de)

Life at the Witch Trails

AV-Installation 2008
MKK

The project “Life at the Witch Trails” is based on the idea of creating ‘living’ structures through sound. Video footage from x/y-stereo displays will be used. The sound source is a special audio composition that could not be realised without direct visualisation. It contains full-on, sound-dependent motion dynamics and forms complex, moving ‘cathode ray objects’ which allow direct visual access to the smallest details of the composition.

„Life at the Witch Trails“ basiert auf der Idee der Erzeugung von ‚lebendigen‘ Strukturen durch Klang. Als Ausgangsmaterial werden Videoaufnahmen von Stereosichtgeräten verwendet. Als Tonquelle dient eine spezielle Klangkomposition, die nicht ohne ihre direkte Visualisierung komponiert werden könnte. Es entstehen komplexe, sich bewegende ‚Kathodenstrahlobjekte‘, die einen direkten visuellen Zugang zu winzigsten klanglichen Veränderungen der Komposition ermöglichen.

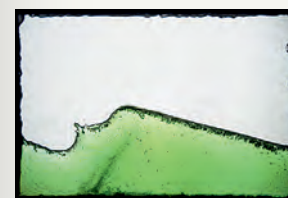


Natalie Bewernitz & Marek Goldowski Life at the Witch Trails

Juliana Borinski (br/de)

LCD (Liquid Crystal Display)

Installation 2008
MKK



Juliana Borinski LCD

A few drops of a crystalline solution are placed on an empty slide in a customised projector. The following crystallisation process and all movements induced by it are projected on a screen. Each slide is replaced after stabilisation of the ‘image’. As a cinematic abstraction, “LCD” displays, literally, a Liquid Crystal Display and refers to contemplation and the original magic of ancient optical apparatuses.

Ein paar Tropfen einer kristallinen Lösung werden auf ein leeres Diapositiv in einem präparierten Projektor geträufelt. Der daraufhin beginnende Kristallisationsprozess und alle dadurch verursachten Bewegungen werden projiziert. Jedes Dia wird nach der Stabilisation des ‚Bildes‘ ausgetauscht. Als eine cinematische Abstraktion stellt „LCD“ buchstäblich eine Flüssigkristallanzeige (Liquid Crystal Display) dar und verweist auf die ursprüngliche Magie von historischen optischen Geräten.



Martin John Callanan A Planetary Order

Martin John Callanan (gb)

A Planetary Order (Terrestrial Cloud Globe)

Sculpture Skulptur 2009
MKK

“A Planetary Order” is a terrestrial globe showing clouds from one single moment in time: precisely 0600 UTC on 2 February 2009. It is a physical visualisation of real-time scientific data. The shimmering white cloud globe freeze-frames the entire operation of the global atmospheric regime, and subtly highlights how fragile the environmental (and informational) systems are.

„A Planetary Order“ ist ein Erdglobus, der die Bewölkung des Planeten in einem einzigen Zeitmoment festhält, nämlich exakt um 0600 UTC am 2. Februar 2009. Es handelt sich um eine physikalische Visualisierung von wissenschaftlichen Echtzeit-Daten. Der schimmernde weiße Globus friert den gesamten Ablauf des atmosphärischen Regimes im Moment einer Sekunde ein und stellt auf subtile Weise heraus, wie fragil das Umwelt- (und Informations-) system ist.

Işıl Eğrikavuk (tk)

The Interview

Video Installation Videoinstallation 2008
MKK

The video at the heart of the project shows a news anchor in St. Louis interviewing the doctor and researcher, Mr. Abdul Nabi, regarding his research on avian influenza, the war in Iraq, and his recent relocation to the United States. The scenes are cut with artist Işıl Eğrikavuk preparing Abdul Nabi for the interview. The answers are revealed to be a scripted narrative, the line between fact and fiction begins to blur.



Işıl Eğrikavuk The Interview

Işıl Eğrikavuk is a participant in the "My City" project, designed and implemented by the British Council in co-operation with Anadolu Kültür and Platform Garanti Contemporary Art Center. In Dortmund she is guest of Künstlerhaus Dortmund in co-operation with Hartware MedienKunstVerein.

Işıl Eğrikavuk nimmt teil am Projekt „My City“, entwickelt und ausgeführt vom British Council in Kooperation mit Anadolu Kültür und Platform Garanti Contemporary Art Center. In Dortmund ist sie zu Gast im Künstlerhaus Dortmund in Kooperation mit dem Hartware MedienKunstVerein.



Verena Friedrich Transducers Photo: Max Schroeder

Verena Friedrich (de)

Transducers

Installation, 2009
MKK

"Transducers" is an installation composed of several glass tubes, each containing a single human hair. Mimicking scientific examination methods the object under investigation – the human hair – is triggered by the machinery and is stimulated to react. This reaction is registered, amplified and transduced into a sound. Each of the devices generates a unique sound based on the individual specimen from each donor.

"Transducers" ist eine Installation, bestehend aus mehreren gläsernen Apparaturen, in die jeweils ein einzelnes menschliches Haar eingesetzt wurde. In Anlehnung an wissenschaftliche Untersuchungsmethoden werden die einzelnen Haarproben von den „Transducers“ zu einer Reaktion angeregt. Diese wird registriert, vielfach verstärkt und in einen Ton übersetzt. So erzeugt jede der Apparaturen einen individuellen Klang basierend auf der individuellen Probe des jeweiligen Spenders.



Terike Haapoja Inhale Exhale; Succession Photo: Sandra Kantanen

Terike Haapoja (fi)

Inhale Exhale; Succession

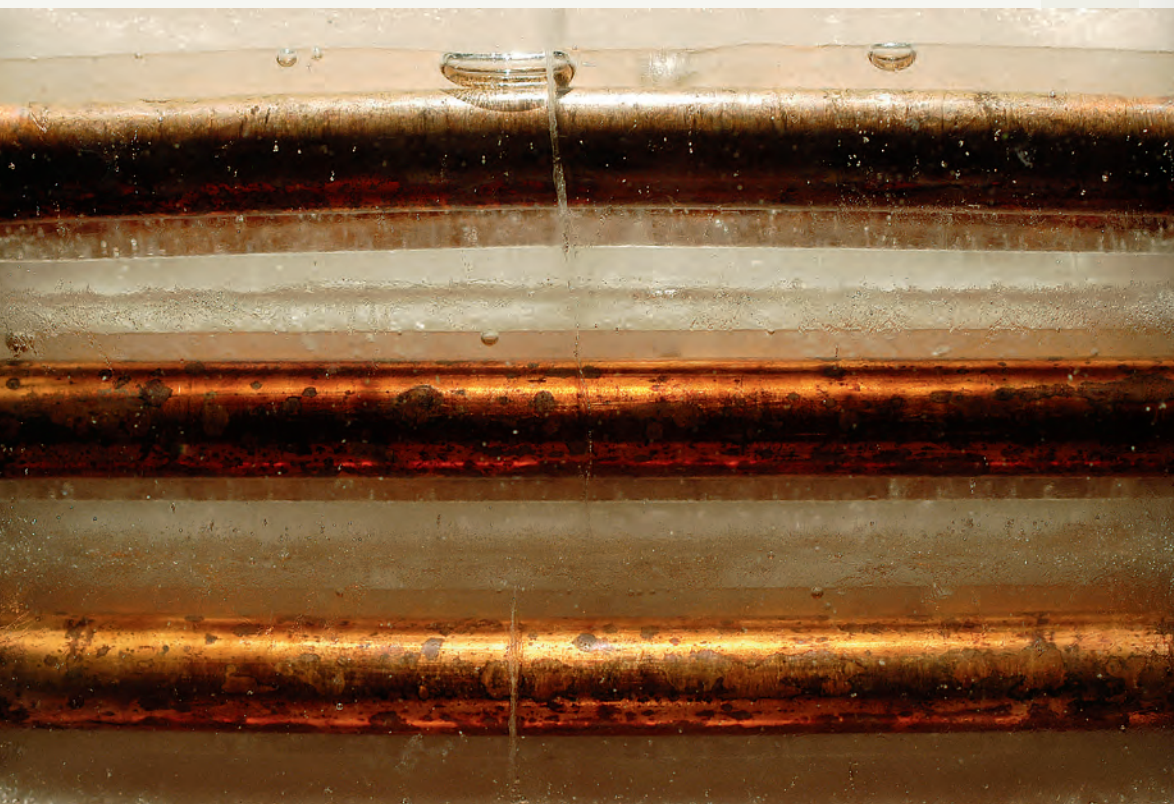
Durational Sculpture Prozessuale Skulptur
Video Installation, Videoinstallation 2008
MKK

In the installation three coffin-like glass cases are filled with soil and dead leaves. Automatic ventilation fans facilitate the decomposition process. The carbon dioxide produced is measured with sensors and translated into sound. As a result, the 'coffin' seems to slowly inhale and exhale as the CO₂ level goes up and down. The video "Succession" shows the 9-day development process of a bacteria culture taken from the artist's face.

Die Installation besteht aus drei sargähnlichen Glas-kästen, die mit Erde und vertrocknetem Laub gefüllt sind. Automatische Ventilatoren bringen den Zersetzungsprozess in Gang. Das dadurch erzeugte Kohlendioxid wird von Sensoren gemessen und in Klänge übersetzt. Als Folge scheint der ‚Sarg‘ langsam ein- und auszuatmen, je nachdem ob der CO₂-Gehalt zu- oder abnimmt. Das Video „Succession“ zeigt den 9-tägigen Entwicklungsprozess einer Bakterienkultur, die dem Gesicht der Künstlerin entnommen wurde.

This project is part of a Pixelache Special Feature at ISEA2010 RUHR, co-produced with Pixelache and supported by AVEK and the Finnish Embassy.

Dieses Projekt ist Teil des Pixelache Special Feature der ISEA2010 RUHR, in Koproduktion mit Pixelache und unterstützt von AVEK und der Finnischen Botschaft.



Aernoudt Jacobs Permafrost Photo: Laure-Anne Jacobs

Aernoudt Jacobs (be)

Permafrost

Sound Sculpture Klangskulptur 2009
MKK

“Permafrost” is a sound sculpture about the freezing process of water. The crystallisation process becomes a sound source; the growing mass of ice becomes visible and tangible. In the installation we can observe and hear the constantly repeated cycle of freezing and melting. Jacobs’ work exposes the complexity of a natural process and translates it to something that can be individually experienced.

„Permafrost“ ist eine Klangskulptur, die mit dem Gefrierprozess von Wasser arbeitet. Der Kristallisationsprozess wird zur Klangquelle, die wachsende Eismasse wird sichtbar und fühlbar. In der Installation können wir den permanent wiederholten Kreislauf von Gefrieren und Schmelzen beobachten und hören. Jacobs’ Arbeit stellt die Komplexität eines natürlichen Prozesses dar und übersetzt ihn in etwas, das man individuell erfahren kann.



Yunchul Kim Epiphora

Yunchul Kim (kr)

Epiphora

Installation 2009
MKK

A black, magnetic fluid surrounded by a clear liquid pulsates in the middle of the first imaginary organ, on the wall another organ in the form of a branched glass tube. They react to each other and seem to communicate. “Epiphora” (‘unstoppable tears’) presents the overflow as a symptom; as a fictional pathology. The organs then function both as embodying metaphor and as a symptom-producer.

Ein schwarzes, magnetisches Fluid, umgeben von einer klaren Flüssigkeit, pulsiert in der Mitte des ersten imaginären Organs, an der Wand ein weiteres Organ in Form eines verzweigten Glasrohrs. Gegenseitig reagieren sie aufeinander und scheinen miteinander zu kommunizieren. „Epiphora“ (,unaufhaltsame Tränen‘) präsentiert das Überfließen als Symptom, als eine fiktive Pathologie. Die Organe fungieren dabei sowohl als verkörpernde Metaphern als auch als Symptomerzeuger.

Thomas Köner (de)

Can You Beat Out the Sky, Hard as a Metal Mirror?

Audiovisual Installation Audiovisuelle Installation 2010
MKK

Commissioned by ISEA2010 RUHR.
Auftragsarbeit für die ISEA2010 RUHR.



Thomas Köner Can You Beat Out the Sky

Conversation between unknown people:

“Can you beat out the sky, hard as a metal mirror?”

“That’s a really old question. It was already asked a few thousand years ago...¹ Now, you’ve lived in Dortmund and the Ruhrgebiet for forty years – what is it with the sky, what is it supposed to mean anyway, hard? Mirror-hard? And what is being mirrored?”

“The sky over Dortmund is dull and lacklustre.”

“Then let’s not talk about the sky, but instead about mirrors!”

¹ “Can you beat out the vault of the skies as he does, hard as a mirror of cast metal?” Book of Job 37:18

Gespräch zwischen unbekannten Personen:

„Can you beat out the sky, hard as a metal mirror?“

„Das ist ja eine alte Frage, die schon vor ein paar Tausend Jahren gestellt wurde...¹

Nun hast du 40 Jahre in Dortmund und im Ruhrgebiet gelebt – was ist denn mit dem Himmel, was soll das überhaupt heißen, hart, spiegelhart, und was wird gespiegelt?“

„Der Himmel über Dortmund ist stumpf und glanzlos.“

„Dann reden wir nicht über Himmel, sondern über Spiegel!“

¹ „Kannst du gleich ihm die Wolkendecke ausbreiten, die fest ist wie ein gegossener Spiegel?“ Buch Hiob 37:18

86

Thomas Köner is also part of the music formation Kontakt der Jünglinge, which will give a concert on Monday, 23 August, 18:00h, as part of the opening of the Dortmund programme. Thomas Köner ist Teil der Musikformation Kontakt der Jünglinge, die Sie am Montag, 23. August, 18:00 Uhr, als Teil der Eröffnung des Dortmund-Programms im Konzerthaus erleben können.



Charles Stankiech The DEW Project Photo: F. Jamison & Ch. Stankiech

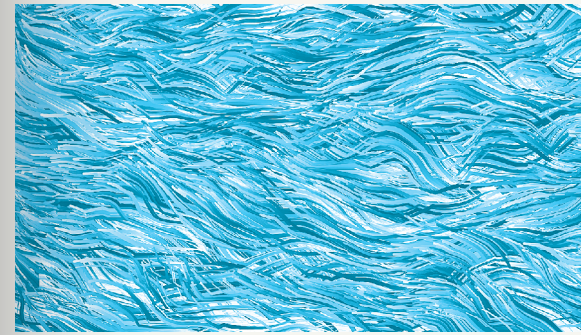
Charles Stankiech (qc/ca)

The DEW Project

Site-Specific Radio Installation Ortsspezifische Radio-Installation 2009
MKK

Housed in a geodesic dome "The DEW Project" is a remote radio station positioned on the Yukon River, Canada, that continually monitors and transmits the sounds of the river's ice and underwater flow. Parallel to the radio data transmission there is a video projection showing footage of the Arctic landscape and various communication technologies used throughout the Cold War.

Untergebracht in einer geodätischen Kuppel auf dem Fluss Yukon in Kanada, stellt „The DEW Project“ eine Fernfunkstation dar, die kontinuierlich den Klang des Eises und der Flussströmungen überwacht und überträgt. Parallel zur Datenübertragung wird die Installation von einer Videoprojektion begleitet, die Aufnahmen von der arktischen Landschaft und Kommunikationstechnologien, die während des Kalten Krieges verwendet wurden, zeigt.



Vladimir Todorovic The Snail on the Slope

Vladimir Todorovic (rs/sg)

The Snail on the Slope

Generative Film Generativer Film 2009
MKK

"The Snail on the Slope" is a film, based on a novel by the Strugatsky brothers, that was generated with the computer programming language Processing. The story is set on an unknown planet where humans are trying to conquer the Forest. The Forest, which is a huge single organism, is constantly changing and fighting back. All scenes were created as abstractions and visualisations of the atmospheres in which all the action takes place.

„The Snail on the Slope“ ist ein mit Hilfe der Programmiersprache Processing generierter Film, der auf einem Roman der Brüder Strugatsky basiert. Die Geschichte spielt auf einem unbekannten Planeten, auf dem Menschen versuchen, den Wald zu erobern. Der Wald, ein riesiger einzelner Organismus, verändert sich ständig und schlägt stets zurück. Alle Szenen stellen Abstraktionen und Visualisierungen der Stimmungen dar, in denen die Handlung stattfindet.

Herwig Weiser (at)

Lucid Phantom Messenger

Installation 2010
MKK



Herwig Weiser Lucid Phantom Messenger

The installation presents a scene reminiscent of a scientific laboratory in which the cold cobalt blue lighting and clean perspex surfaces distance us from what we'd like to immerse ourselves in. The tensions between technical and organic elements, between the known and the unknown, between systematic analysis and free associations are combined here to form a most unique experience.

Die Installation präsentiert eine Szenerie, die an ein wissenschaftliches Labor erinnert, in dem die kalte kobaltblaue Beleuchtung und die sterilen Plexiglasflächen uns von dem distanzieren, in das wir gerne eintauchen würden. Die Spannungen zwischen technischen und organischen Elementen, zwischen dem Bekannten und Unbekannten, zwischen systematischer Analyse und freien Assoziationen werden hier in einer einzigartigen Erfahrung kombiniert.

Instituto Sergio Motta

In co-operation with the Sergio Motta Institute and as part of the ISEA2010 RUHR Latin American Forum, we present three new productions from Brazil selected by the institute's artistic director Giselle Beiguelman. The Sergio Motta Institute is a centre for projects and discussion on the creative use of technology and the dissemination of innovation based in São Paulo. Since 2000, the "Sergio Motta Art and Technology Award" has been recognising and encouraging Brazilian art and media works.

In Kooperation mit dem Instituto Sergio Motta und als Teil des Lateinamerikanischen Forums der ISEA2010 RUHR präsentieren wir drei neue Produktionen aus Brasilien, ausgewählt von der künstlerischen Leiterin des Instituts Giselle Beiguelman. Das Instituto Sergio Motta ist ein Zentrum für Projekte und Diskussionen über den kreativen Gebrauch von Technologie und der Verbreitung von Innovation mit Sitz in São Paulo. Seit 2000 würdigt und fördert der „Prêmio Sergio Motta de Arte e Tecnologia“ Medienkunstprojekte aus Brasilien.

115

Visit the conference panels of the Latin American Forum on Thursday, 26 and Friday, 27 August where the Sergio Motta Institute is also involved.

Das Instituto Sergio Motta beteiligt sich darüber hinaus an den Konferenzpanels des Lateinamerikanischen Forums am Mittwoch, 25. und Donnerstag, 26. August.

Lucas Bambozzi (br) Mobile Crash

Interactive Installation Interaktive Installation 2009
MKK

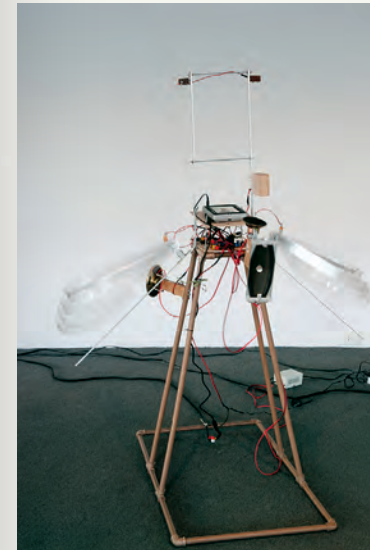
"Mobile Crash" is an interactive installation composed of four projections with sound creating an immersive audio and video environment. In response to the viewer's gestures, a series of rhythmic sequences is shown in an increasing scale of intensity. The images show obsolete technological devices being smashed with a hammer. The public is invited to share in the actions as a kind of catharsis.

„Mobile Crash“ ist eine interaktive Installation, bestehend aus vier Projektionen mit direktem Sound, die eine eindrückliche Audio- und Videoumgebung schaffen. Als Antwort auf die Gesten der Besucher wird eine Serie von rhythmischen Sequenzen mit ansteigender Intensität wiedergegeben. Die Bilder zeigen veraltete technische Geräte, die mit einem Hammer zertrümmert werden. Sie laden die Zuschauer ein, in einer Art Katharsis an den Handlungen teilzuhaben.

Lucas Bambozzi Mobile Crash Photo: Lucas Bambozzi & Lucas Gervilla

Mariana Manhães (br) Liquescent (Ânfora Âmbar) e Liquescent (Ânfora Azul)/ Liquefying (Amber Vase) and Liquefying (Blue Vase)

Installation 2007
MKK



Mariana Manhães Liquescent (Ânfora Âmbar) e Liquescent (Ânfora Azul)
Photo: Wilton Montenegro

Manhães' process consists of the appropriation of everyday life objects; capturing them with a video camera and making them talk. In "Liquescent", old glass vases breathe rhythmically with water flowing in and out of them. The videos are connected to devices which react to the animation's voice. The whole operation is analogue, so every little event is subject to possible imprecision and random malfunctions, like a real organism.

Manhães' Arbeitsablauf besteht aus der Aneignung von Objekten des alltäglichen Lebens, die sie mit einer Videokamera einfängt und zum Sprechen bringt. In „Liquescent“ atmen alte Glasvasen rhythmisch ein und aus, indem Wasser ein- und austritt. Die Videos sind mit Apparaten verbunden, die auf die Animationsstimme reagieren. Die gesamte Operation ist analog, so dass jedes kleine Ereignis wie ein echter Organismus etwaiger Ungenauigkeit und gelegentlichen Fehlfunktionen unterworfen ist.

Bruno Vianna (br) Ressaca

Interactive Videoinstallation
Interaktive Videoinstallation 2008
MKK



Bruno Vianna Ressaca Photo: Paula Lyn Carvalho

"Ressaca" is a feature film on the border between cinema and live performance, inspired by the work of VJs that produce real time visuals to electronic music. The project consists of a story composed of more than 120 short sequences and dealing with the coming of age of a teenager during the late eighties in Brazil. The selection and order of these sequences is not pre-determined but edited interactively in every section.

„Ressaca“ ist ein Spielfilm an der Grenze zwischen Kino und Live-Performance, inspiriert von der Tätigkeit des VJs, der in Echtzeit Visuals zum Sound von elektronischer Musik produziert. Das Projekt besteht aus einer über 120 kurze Sequenzen umfassenden Geschichte über das Erwachsenwerden eines Teenagers in den späten 80ern in Brasilien. Die Auswahl und Anordnung der Sequenzen ist nicht vorbestimmt, sondern wird in jedem Kapitel interaktiv geschnitten.

Exchange Emergences

Joint-showcase of Coded Cultures festival and Japan Media Arts Festival.
Gemeinsame Präsentation von Coded Cultures festival und Japan Media Arts Festival.

BCL: Shiho Fukuhara (jp) & Georg Tremmel (at)

Common Flowers/White Out

Installation, 2009 ongoing fortlaufend
Dortmunder Kunstverein

“Common Flowers/White Out” uses Suntory Flowers’ genetically modified blue carnation as a model organism.

The goal of this project is to remove the genetic modification responsible for the blue colour and return the flower to its ‘original’ white state.

„Common Flowers/White Out“ benutzt genetisch veränderte blaue Nelken der Firma Suntory Flowers als einen Versuchsorganismus. Ziel ist es, die genetische Veränderung, die für die blaue Farbe verantwortlich ist, zu beseitigen, und die Blume in ihren ‚originalen‘ weißen Zustand zurückzusetzen.



BCL Common Flowers

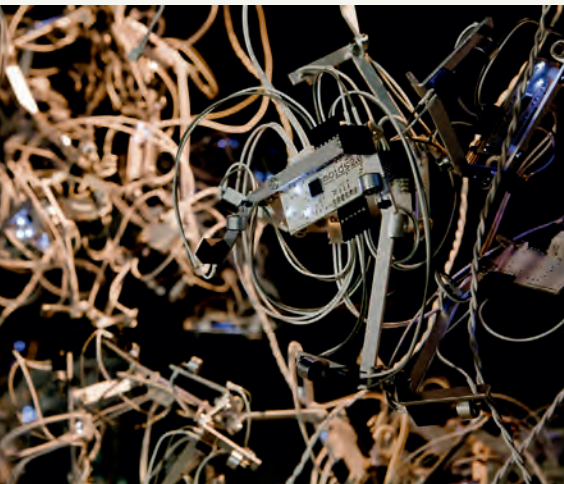
Saita Kazuki & Soichiro Mihara & Hiroko Mugibayashi (jp)

moids 2.0

Sound Installation Klanginstallation 2009
Dortmunder Kunstverein

The core element of this acoustic phenomenon is the combination of single reactive units. They react to their acoustic environment when the surrounding ambient noise exceeds a certain level for a certain time span by generating sounds. By connecting hundreds of these electro-acoustic units in space they form fuzzy, endless acoustic loops which are reminiscent of the frog pond or anthill soundscapes.

Das Herzstück dieser akustischen Erscheinung bildet die Kombination von einzelnen reaktiven Einheiten. Sie generieren Klänge, sobald die Umgebungslautstärke ein bestimmtes Maß überschreitet, und reagieren mit ihrer akustischen Umwelt. Durch Verschaltung mehrerer Hundert dieser elektroakustischen Elemente im Raum entstehen unscharfe, endlose Klangschleifen, die an die Geräuschkulisse eines Froschteichs oder eines Ameisenhaufens erinnern.



Saita Kazuki & Soichiro Mihara & Hiroko Mugibayashi moids 2.0 Photo: Ryuichi Maruo

The international partner project Coded Cultures/ Japan Media Arts Festival shows the latest works of Japanese, Austrian and Slovenian artists at the Dortmunder Kunstverein.

Das internationale Partnerprojekt „Coded Cultures/Japan Media Arts Festival“ zeigt aktuelle Werke japanischer, österreichischer und slowenischer KünstlerInnen im Dortmunder Kunstverein.

Coded Cultures <http://codedcultures.net>
Japan Media Arts Festival <http://plaza.bunka.go.jp>
Main Coordinator Leitender Koordinator Georg Russegger (Coded Cultures) with mit Super.net (Matthias Tarasiewicz, Michal Wlodkowski)
Coordinator: Asami Hosokawa, Japan Media Arts Festival

Coded Cultures is supported by Austrian Federal Ministry for Education, Arts and Culture.
Coded Cultures wird gefördert vom Österreichischen Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur.

Sašo Sedlaček (si)

Origami Space Race

Installation 2009
Dortmunder Kunstverein



Sašo Sedlaček Origami Space Race

“Origami Space Race” is an initiative for alternative space programmes based on open source strategies. Literally, it is a race for the development of the best origami spacecraft. The project’s main aim is a turning point in the approach to space technology towards greener technologies.

„Origami Space Race“ ist ein Initiativprojekt, das sich für alternative Weltraumprogramme einsetzt, die auf Open-Source-Strategien basieren. Es handelt sich buchstäblich um ein Wettrennen um das beste Origami-Raumschiff. Das Hauptziel des Projekts ist eine Wende in der Herangehensweise an die Weltraumtechnologie hin zu ökologischeren Technologien.

Ei Wada (jp)

Braun Tube Jazz Band

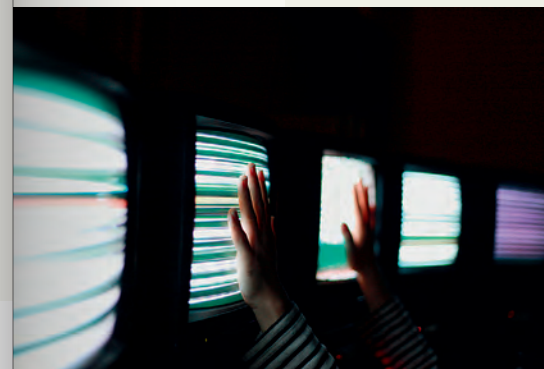
Sound Installation Klanginstallation Performance 2009
Dortmunder Kunstverein (Documentation Dokumentation)
domicil (Performance)

Performance

Mon Mo 23, Tue Di 24 & Thu Do 26 Aug.
12:00–12:30h & 22:00–22:30h
domicil club, Dortmund

Through a process of trial and error while tinkering with Braun tube televisions, Ei Wada discovered their inner workings. He developed a playing technique using his hands as pseudo antennas and the televisions and PC-controlled video decks as musical instruments, or ‘light synthesizers’.

Durch Ausprobieren und Herumspielen mit Braunschen Röhrenfernsehern hat Ei Wada ihre innere Funktionsweise aufgedeckt. Er entwickelte eine Spieltechnik, bei der er seine Hände als Pseudo-Antennen und die Fernseher in Verbindung mit computergesteuerten Videorekordern als Musikinstrumente bzw. „Licht-Synthesizer“ benutzt.

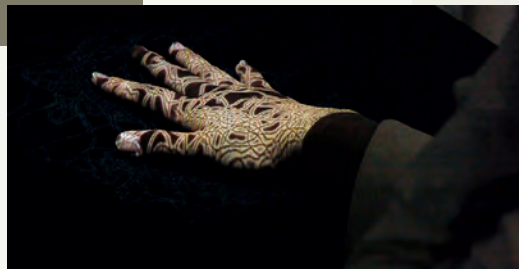


Ei Wada Braun Tube Jazz Band Photo: Takeshi Horinouchi

Daniel Bisig (ch) & Tatsuo Unemi (jp)

Cycles – Arc One

Installation 2010
Galerie RWE Tower



Daniel Bisig & Tatsuo Unemi Cycles – Arc One

„Cycles“ ist eine interaktive Arbeit, die versucht eine intime Beziehung zwischen dem physischen Körper des Besuchers und einer künstlichen Lebensform herzustellen. Inspiriert von Identitätskonzepten aus der buddhistischen Philosophie, sowie der modernen Forschung zum künstlichen Leben untersucht sie die Auffassungen von Vergänglichkeit und Abgeschlossenheit in menschlicher Identität und konfrontiert den Besucher mit den Veränderungen, die diese Konzepte gegenwärtig erfahren.

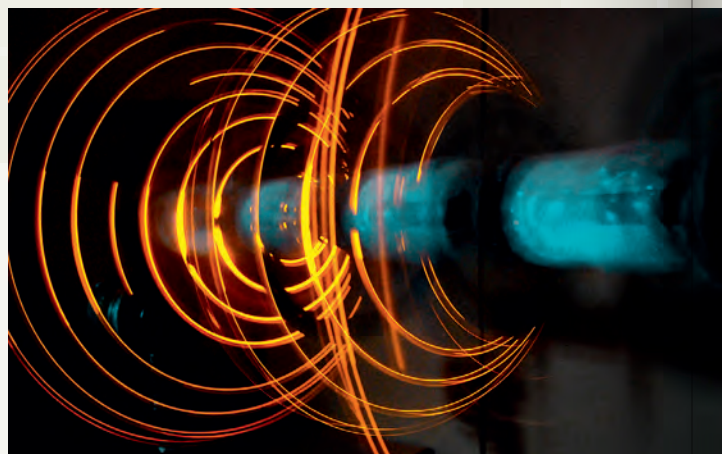
“Cycles” is an interactive work that tries to establish an intimate relationship between the visitor's physical body and an artificial living system. Inspired by concepts of identity based on both traditional

Buddhist philosophy and modern artificial life research, it explores notions of transience and boundary in human identity and confronts the visitor with those currently shifting ideas.

Krista Pudzens (lv)

Nucleus

Kinetic Sculpture
Kinetische Skulptur 2009/2010
Galerie RWE Tower



Krista Pudzens Nucleus

“Nucleus” is a kinetic interactive sculpture that searches location-specific internet news and commentary for keywords defined by the artist, in order to visualize the social and economic state of society. Through high-speed rotation, a line of light emitting diodes is transformed into a three-dimensional body. It changes its form with every incoming internet report and represents the continuous information flow in digital media.

„Nucleus“ ist eine kinetische interaktive Skulptur, die ortsbezogene Nachrichten und Kommentare aus dem Internet nach vom Künstler definierten Schlüsselwörtern durchsucht, um den sozialen und wirtschaftlichen Status der Gesellschaft zu visualisieren. Durch hochtourige Rotation des Objekts wird eine Reihe von Leuchtdioden in einen dreidimensionalen Körper überführt, der mit jeder neu eintreffenden Internetmeldung seine Gestalt verändert.

Mark Shepard (us)

Sentient City Survival Kit

Objects Objekte 2010
Galerie RWE-Tower



Mark Shepard Sentient City Survival Kit

As computing leaves the desktop and spills out onto the public spaces of the city, information processing becomes embedded in everyday urban space. Ubiquitous computing evangelists herald a coming age of urban information systems capable of sensing and responding to the events transpiring around them. The “Sentient City Survival Kit” consists of a collection of artefacts, spaces and media for survival in the near-future sentient city.

Datenverarbeitung wird vom Schreibtisch zunehmend in den öffentlichen Raum der Stadt verlegt und so in den urbanen Alltag eingebettet. Fürsprecher des ‘Ubiquitous Computing’ kündigen ein Zeitalter städtischer Informationssysteme an, die in der Lage sind, Ereignisse um sie herum zu erkennen und darauf zu reagieren. Das „Sentient City Survival Kit“ besteht aus einer Sammlung an Artefakten, Räumen und Medien, die zum Überleben in der zukünftigen, ‘empfindsamen Stadt’ dienen.

146

Test Mark Shepard's products at the 'V2 Test_Lab: SummerSessions 2010' on Friday, 27 August, 15:00h.
Testen Sie Mark Shepards Produkte im 'V2 Test_Lab: SummerSessions 2010' am Freitag, 27. August, 15:00 Uhr.

Márton András Juhász & Gergely Kovács & Melinda Matúz & Barbara Sterk (hu)

Where Is Your Art?

Kinetic Sound Installation
Kinetische Klanginstallation 2009
Galerie RWE Tower



Márton András Juhász & Gergely Kovács & Melinda Matúz & Barbara Sterk
Where Is Your Art? Photo: Zoltán Csik-Kovács

In this installation, machine and human power are cross-connected to produce a bizarre discourse on art. Manipulated dancing and singing plush toys are connected to Twitter's search engine. Whenever a tweet contains the word ‘art’, one of the plush robots translates the tweet into speech and communicates it to the others. So the art-sensitive robots are sharing thoughts on art in real time.

In der Installation wird die Macht von Maschinen mit der von Menschen verbunden, um einen bizarren Diskurs über die Kunst zu erzeugen. Die manipulierten tanzenden und singenden Plüschspielzeuge werden mit der Suchmaschine von Twitter verbunden. Sobald ein Tweet das Wort ‘Kunst’ enthält, übersetzt einer der Plüsch-Roboter ihn in Sprache und erzählt den anderen die Nachricht. So teilen die kunstsensiblen Roboter miteinander Gedanken über Kunst in Echtzeit.

Opening Eröffnung
Thu Do 19 Aug.
17:00

Bill Seaman (us)

Exchange Fields

Collection Sammlung Museum Ostwall, Dortmund
Interactive Video Installation Interaktive Videoinstallation 2000

Fri Fr – Sun So
20 Aug. – 5 Sept.
10:00 – 20:00

Dortmunder U
U1 Floor Etage U1

Bill Seaman produced the video installation “Exchange Fields” in the year 2000 especially for the exhibition “vision.ruhr”, which was shown at Zeche Zollern II/IV in Dortmund. ■ Thirteen sculptures enable the visitor to access and blend various video sequences through physical interaction. On the central projection screen impressive scenes from the choreography of the Dutch dancer Regina van Berkel appear. This poetic focus on physical effort is accompanied by motifs of industrial energy supply, which link the work to the Ruhr region. ■ For the new presentation of “Exchange Fields”, basic conservation measures were required for the complex technical equipment, which were realised under the direction of imai – inter media art institute (Düsseldorf) in co-operation with Cologne Institute of Conservation Sciences/University of Applied Sciences.

Bill Seaman hat die Videoinstallation „Exchange Fields“ im Jahr 2000 eigens für die Ausstellung „vision.ruhr“ konzipiert, die in der Zeche Zollern II/IV in Dortmund stattfand. ■ Dreizehn Skulpturen eröffnen dem Besucher die Möglichkeit, durch körperliches Interagieren verschiedene Videosequenzen aufzurufen und miteinander zu überblenden. So erscheinen auf der zentralen Projektionsfläche eindrucksvolle Szenen aus einer Choreografie der niederländischen Tänzerin Regina van Berkel. Dieser poetische Fokus auf physischer Anstrengung wird in seitlichen Projektionen begleitet von Motiven der industriellen Energieversorgung, die das Werk im Ruhrgebiet verorten. ■ Für eine Neupräsentation von „Exchange Fields“ waren grundlegende Erhaltungsmaßnahmen der komplexen technischen Ausstattung notwendig, die unter der Leitung des imai – inter media art institute (Düsseldorf) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Restaurierungs- und Konservierungswissenschaften der Fachhochschule Köln durchgeführt wurden.



Bill Seaman Exchange Fields Photo: Bill Seaman und 235 Media GmbH, Köln

An exhibition by imai – inter media art institute, Düsseldorf, in co-operation with Museum Ostwall im Dortmunder U and ISEA2010 RUHR. Kindly supported by the University of Applied Sciences and Arts Dortmund. Funded by the State of North-Rhine Westphalia.

Eine Ausstellung des imai – inter media art institute, Düsseldorf, in Kooperation mit Museum Ostwall im Dortmunder U und ISEA2010 RUHR. Mit freundlicher Unterstützung der Fachhochschule Dortmund. Gefördert durch das Land Nordrhein-Westfalen.

126

129

Visit the panel “Still Accessible? Rethinking the Preservation of Media Art” at ISEA2010 RUHR Conference on Tuesday, 24 August at 10:00h and 13:00h, hosted by imai. Bill Seaman is also taking part.

Im Rahmen der ISEA2010 RUHR Konferenz richtet imai das Panel „Still Accessible? Rethinking the Preservation of Media Art“ am Dienstag, 24. August um 10:00 und 13:00 Uhr aus. Bill Seaman nimmt daran teil.

Mon Mo–Fri Fr
23–27 Aug.
10:00–20:00
Lütge Brückstraße 16
Dortmund



Agenten 2.0 Photo: Martin Stiehl

Agenten 2.0

Exhibition by Offenbach Academy of Art and Design
Ausstellung der Hochschule für Gestaltung Offenbach

During ISEA2010 RUHR students from the Department of Electronic Media at Offenbach Academy of Art and Design run an exhibition space as a head-quarter for agents. The artists act and intervene personally and immediately in live situations with the urban environment. In teams they disperse into the city to explore and simultaneously act upon different aspects of everyday social life. The performative rule sets applied to the urban context resemble simple programmes, which establish and spread themselves and thereby open up room for maneuver. They evoke autopoietic processes. Like a virus they infect the targeted objects and subjects with their message, if not with the principle of their actions itself.

Während der ISEA2010 RUHR betreiben Studierende des Lehrgebiets Elektronische Medien der Hochschule für Gestaltung Offenbach einen Ausstellungsraum als Agentenzentrale in Dortmund. Die KünstlerInnen agieren und intervenieren persönlich und unmittelbar in Livesituationen mit dem Stadtraum. In Agententeams schwärmen sie aus, um verschiedene Aspekte des gesellschaftlichen Lebens zu erforschen und gleichzeitig in dieses einzugreifen. Die dabei applizierten Handlungssysteme ähneln einfachen Programmen, die auf den Stadtraum übertragen werden, sich dort einnisten, ausbreiten und einen interaktiven Handlungsspielraum eröffnen. Sie evozieren autopoietische Prozesse. Einer viralen Fortpflanzung gleich infizieren sie die anvisierten Objekte und Subjekte mindestens mit ihrer Botschaft, wenn nicht sogar mit dem Handlungsprinzip selbst.

Agents Agenten: Anne Euler, Sandra-Daniela Heinz, Tobias O. Hermann, Shaowei Jia, Hye Joo Jun, Yoonsun Kim, Kyung Min Ko, Johanna Kohler, Myria Nicolaidou, Tatjana Matvejeva, Anthony Ransome-Jones, Bernardo Schorr, Jessica Sehart, Martin Stiehl, Dominic Vogel, Sabrina Winter
Support Unterstützung: Martin Ahrens, Stephan Blanchet, Michael Brühl, Alexander Stefas
Organisation: Prof. Ulrike Gabriel & Martin Stiehl – HfG Offenbach 2010

Thu Do Fri Fr
26–27 Aug.
22:30–22:30

Tree at the
Reinoldikirche
Baum an der
Reinoldikirche



You Must Relax A Day Without the Mobile Phone Photo: Mobilefest

You Must Relax (Eve Arpo & Riin Rõõs) (ee)

A Day Without the Mobile Phone Ein Tag ohne Handy

Light and Sound Installation Licht- und Klanginstallation 2007

“A Day Without the Mobile Phone” is a light and sound project in public space, where mobile phones will be gathered from city folks and hung on a tree for 24 hours. ■ To participate in creating the work you can drop off your phone to be hung on the tree. You can call your friends (with a public phone!) who have done the same and thus make their mobiles shine in the tree. Further numbers of special mobiles which already hang in the tree are announced to the public to create a colourful and polyphonic ring-tone concert. ■ Free yourself and and enjoy one day without your mobile phone!

„Ein Tag ohne Handy“ ist ein Licht- und Klangprojekt im öffentlichen Raum, bei dem Mobiltelefone von Passanten eingesammelt und für 24 Stunden an einen Baum gehängt werden. ■ Um an der Gestaltung der Installation teilzuhaben, können Sie ihr Handy abgeben und an den Baum hängen lassen. Sie können ihre Freunde anrufen (mit einem Münztelefon!), die dasselbe getan haben und so deren Handys im Baum zum Leuchten bringen. Außerdem werden vorab Nummern von Telefonen veröffentlicht die schon im Baum hängen und speziell für die Installation freigeschaltet werden, um zusammen mit Ihrem Telefon ein farbenfrohes und polyphones Klingelkonzert zu gestalten. ■ Befreien Sie sich und genießen Sie einen Tag ohne Ihr Handy!

10:00 – 20:00

Dortmunder U
U3 Floor Etage U3

Trust is a major factor in all human relations and it is the basis of communication. We trust the validity of rules, codes and conventions, and we have confidence in others. The same goes for media and technical systems as we entrust them with our wishes and longings. There may be a nagging doubt or suspicion about them, yet we feel an urge to keep faith with the apparatuses and their simulacra when we consign them to tell us a good story, to convey the truth, and to make our lives better, healthy, and wholesome. ■ The group exhibition TRUST explores the aesthetics of this confidence by questioning its status, attempting to challenge the audience's convictions, and by encouraging a reflected dialogue with machines and media. The works in the show point to the desires as well as the ethical and emotional dilemmas that arise from this attitude of trust.

Vertrauen ist ein wichtiger Faktor in allen menschlichen Beziehungen und bildet die Grundlage zwischenmenschlicher Kommunikation. Wir vertrauen der Gültigkeit von Regeln, Codes und Konventionen und wir setzen Zutrauen in andere. Dasselbe gilt für Medien und technische Systeme, denen wir unsere Wünsche und Sehnsüchte anvertrauen. Man mag zwar nagende Zweifel und Verdächtigungen gegen sie hegen, dennoch fühlen wir einen Drang danach, den Apparaten und ihren Simulakren Glauben zu schenken, wenn wir sie damit betrauen, uns eine gute Geschichte zu erzählen, die Wahrheit zu übermitteln und unser Leben besser, gesund und heil zu machen. ■ Die Gruppenausstellung TRUST folgt den ästhetischen Fluchtlinien dieses Vertrauens, indem sie dessen Status hinterfragt, die Überzeugungen des Publikums herausfordert und es ermutigt, in einen reflektierten Dialog mit Maschinen und Medien zu treten. Die präsentierten Werke verweisen auf die Begierden und auf die ethischen und emotionalen Dilemmata, die mit diesem Vertrauen einhergehen.

Exhibition Ausstellung

TRUST

The exhibition TRUST runs from 31 July to 5 September.
Die Ausstellung TRUST läuft vom 31. Juli bis 5. September.

Curated by Andreas Broeckmann and Stefan Riekeles.
Kuratiert von Andreas Broeckmann und Stefan Riekeles.

TRUST is funded by Kunststiftung NRW
(Arts Foundation of North Rhine-Westphalia).

TRUST wird gefördert von der Kunststiftung NRW.

Guided Tours Führungen:
Sun So 22–Sun So 29 Aug. 16:00

During the opening of TRUST on Friday, 30 July, 19:00h, Antoine Chessex and Thomas Ankersmit present their performance "Diffusions/Acoustics".

Zur Eröffnung der Ausstellung TRUST, am Freitag, 30. Juli, um 19:00 Uhr, werden Antoine Chessex und Thomas Ankersmit ihre Performance „Diffusions/Acoustics“ vorführen.

An exhibition catalogue is at the Info Counter (special price during the festival, 18 €)
Zur Ausstellung erscheint ein Katalog, erhältlich am Info Counter (Sonderpreis während des Festivals, 18 €)

Carsten Nicolai (de)**rota**

Installation 2009



Carsten Nicolai rota Photo: Uwe Walter, Berlin

A bright light shines from inside a rotating cylinder through perforated holes and creates a stroboscopic effect. A text on the wall claims that these impulses may have a direct effect on the brain waves of the spectator as the light impulse frequencies can stimulate different mental states. The work questions the trust in our senses and in scientific experiments.

Ein grelles Licht scheint aus dem Inneren eines mit Löchern versehenen, rotierenden Zylinders und bewirkt einen stroboskopischen Effekt.

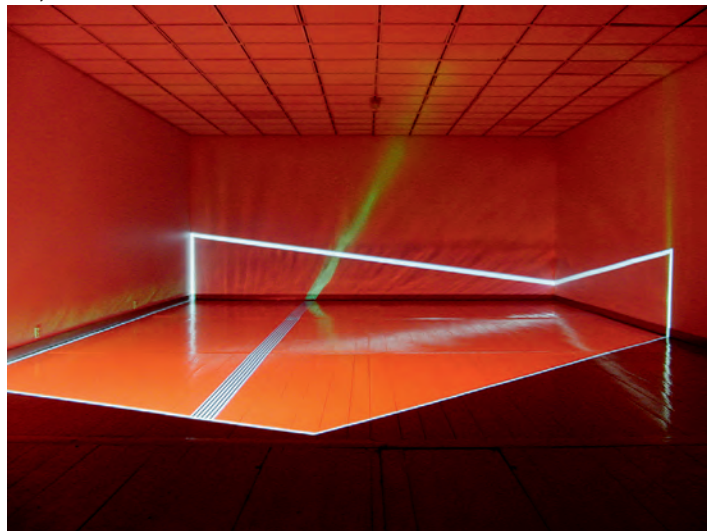
Ein Wandtext behauptet, dass diese Impulse direkten Effekt auf die Hirnströme der Besucher haben und verschiedene mentale Zustände stimulieren. Die Arbeit hinterfragt das Vertrauen in die eigenen Sinne und in wissenschaftliche Erkenntnisse.

HC Gilje (no)**blink**Audiovisual Installation
Audiovisuelle Installation
2009

“blink” investigates how audiovisual techniques and light can transform, enlarge, enhance and interpret physical spaces. It combines mapped projection with reflections from the floor onto the walls of the space and the mirroring of images from the walls onto the floor, to create abstract light paintings.

„blink“ untersucht wie audiovisuelle Techniken und Licht physische Räume verändern, vergrößern, verstärken und interpretieren können. Die Arbeit verbindet Projektionen und Reflektionen vom Fußboden auf die Wände des Raumes einerseits und die Spiegelung der Bilder von den Wänden auf den Boden andererseits, und schafft so abstrakte Lichtgemälde.

HC Gilje Blink

**Naeem Mohaiemen (bd)****Otondro Prohori, Guarding Who**

Slide Sets Dia-Sets 2010

The images in Mohaiemen's series of slides show snapshots of the interstices between political life, activism and the media in a globalised world. It is an almost casual glance at reality from the perspective of mobile phone cameras. Billboards, demonstrations, police actions, street scenes and personal details merge into a narrative about the foundations of trust and distrust in digital culture.

Die Bilder in Mohaiemens Diaserien zeigen Momentaufnahmen der Zwischenräume zwischen politischem Alltag, Aktivismus und Medien in einer globalisierten Welt. Es ist ein fast beiläufiger Blick, der die Wirklichkeit aus der Perspektive von Handykameras betrachtet. Werbeposter, Demonstrationen, Polizeiaktionen, Straßenszenen und persönliche Details verschmelzen zu einer Geschichte über die Grundlagen von Vertrauen und Misstrauen in der digitalen Kultur.

Sound Ton: Kaffe Matthews



Naeem Mohaiemen Otondro Prohori, Guarding Who

Antoine Schmitt (fr)**TIME SLIP**

Installation 2008

“TIME SLIP” is a text display which continuously presents news from the future as computer software transcribes official news agency's online newscasts from the grammatical past tense to the future tense. A fascinating impression of knowing the future arises and transfigures the installation into an apparent oracle.

„TIME SLIP“ ist ein Text-Display, das kontinuierlich Nachrichten aus der Zukunft anzeigt indem eine Software, die Nachrichten von Agenturen aus der grammatikalischen Vergangenheitsform in die Zukunftsform übersetzt. Es entsteht ein faszinierendes Gefühl des Wissens um die Zukunft, dem

man gerne Glauben schenken möchte und die Installation so zu einem scheinbaren Orakel verkürt.



Antoine Schmitt Time Slip

knowbotic research (ch/at/de)

macghillie _ just a void

Performance 2009

In the public performance project “macghillie _ just a void” urban sites are visited by a figure, clad in a camouflage suit that disguises all personal traits. The so-called Ghillie Suit was invented in the 19th century for hunting and was later also used during the First World War. Its camouflage effect leads to the anonymisation and neutralisation of the person who wears it in public. The figure oscillates between the hyperpresence of a mask and visual redundancy and thus ruptures the social system of identity and trust.

In dem öffentlichen Performance-Projekt „macghillie _ just a void“ werden urbane Orte von einer Figur aufgesucht, deren Tarnanzug keine menschlichen Eigenschaften erkennen lässt. Der sogenannte Ghillie Suit (Ghillie-Anzug) wurde im 19. Jahrhundert für die Jagd entwickelt und später auch im Ersten Weltkrieg verwendet. Sein Tarneffekt bewirkt, dass der Träger sich anonym und neutralisiert in der Öffentlichkeit bewegen kann. Die Figur oszilliert zwischen der Hyperpräsenz einer Maske und visueller Redundanz und erzeugt so eine Bruchstelle im gesellschaftlichen System von Identität und Vertrauen.



knowbotic research macghillie _ just a void Photo: Christoph Oeschger

Joan Leandre (es)

Lonely Record Sessions

Video Installation Videoinstallation 2008

The video “Lonely Record Sessions” displays emotionally charged scenes that might either come straight out of a dystopian science fiction film, or from elaborately designed computer games: industrial urban areas, derelict streets, claustrophobic views of interiors, strange natural objects and phenomena. Remarkably, it has no people in it, as though the virtual apocalypse had wiped out all human life, even across the different game scenarios. These are the places that androids think of when they cannot sleep.



Joan Leandre Lonely Record Sessions

Das Video „Lonely Record Sessions“ zeigt emotional aufgeladene Szenen, die entweder direkt aus einem dystopischen Science-Fiction-Film oder aus einem kunstvoll gestalteten Computerspiel entspringen könnten: städtische Industriegebiete, verlassene Straßen, klaustrophobische Sichten auf Innenräume, unheimliche Naturobjekte und Phänomene. Erstaunlicherweise gibt es dort keine Menschen, was vermuten lässt, dass die virtuelle Apokalypse jegliches Menschenleben ausgelöscht hat. Dies sind die Orte, an die Androiden denken, wenn sie nicht einschlafen können.

Sophie Bélair Clément (qc/ca)

Choir Piece for 24 Voices Attuned to the Spectrum of Frequencies of a Sodium Lamp Powered by 60 Hertz

Sound Installation Klanginstallation 2008

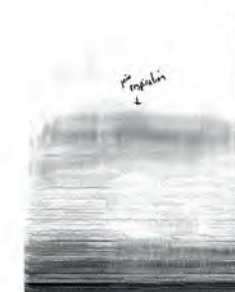
This project is presented in co-operation with the Künstlerhaus Bethanien, Berlin and Conseil des arts et des lettres du Québec.

Dieses Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem Künstlerhaus Bethanien, Berlin und dem Conseil des arts et des lettres du Québec präsentiert.

One method of unmasking delusions and getting a trustworthy grip on reality is to mimic the world. For her work Sophie Bélair Clément analysed the acoustic frequency spectrum of the low humming of neon lamps and subsequently commissioned a choir to perform and sing this sound.

Eine Methode, um Täuschungen zu entlarven und sich der Wirklichkeit zu versichern, ist die Nachahmung der vorgefundenen

Welt. Für ihre Arbeit analysierte Sophie Bélair Clément das akustische Frequenzspektrum des Summens von Neonröhren. Dann beauftragte sie einen vielstimmigen Chor, diesen Ton zu singen.



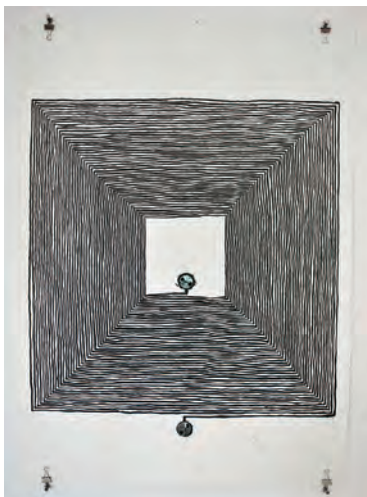
Spectral analysis of a 24 voice choir attuned to the frequencies of a sodium lamp

Sophie Bélair Clément Choir Piece for 24 Voices Attuned to the Spectrum of Frequencies of a Sodium Lamp Powered by 60 Hertz

Joyce Hinterding (au)

Loops and Fields: Induction Drawings Series 3

Drawings Zeichnungen 2010



Joyce Hinterding Loops and Fields: Induction Drawings Series 3

“Loops and Fields: Induction Drawings” is a collection of drawings that resonate sympathetically with the electromagnetic fields within the gallery space. When connected to a sound system the drawings function as antennas and make the spectral activity audible. The lines and loops refer to the trust we have in the power of media to discover the world.

„Loops and Fields: Induction Drawings“ ist eine Sammlung von Zeichnungen, die mit den elektromagnetischen Feldern im Ausstellungsraum harmonisiert. Die Graphitzzeichnungen funktionieren als Antennen, wenn sie mit einem Verstärkersystem verbunden werden, und machen das Spektrum im Raum hörbar. Die Linien und Schleifen verweisen auf unser Vertrauen in die welterschließende Macht von Medien.

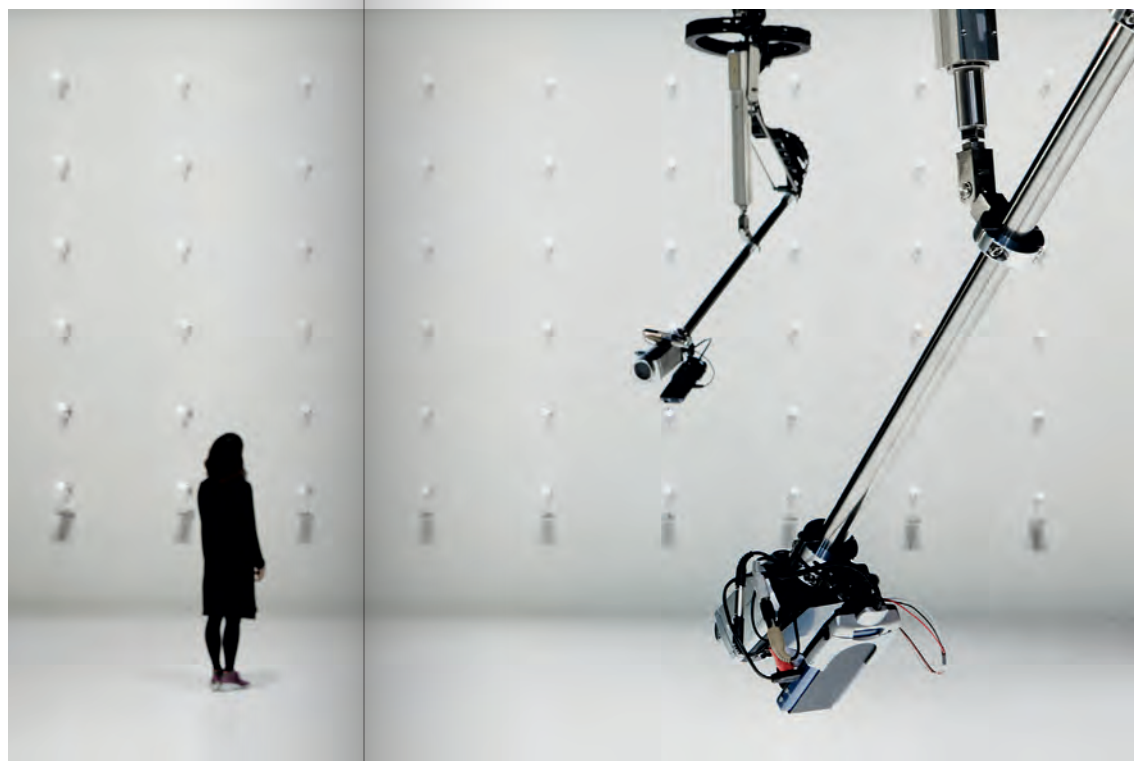
Seiko Mikami (jp)

Desire of Codes

Interactive Installation
Interaktive Installation 2010

In her project, Seiko Mikami addresses the relationship between human and machine agents. A matrix of sensors, small lights and surveillance cameras spans the space and follows the movements of visitors. Each movement sets off a response from a whole swarm of small surveillance units, using their lights to point at the body of the visitor. An uneasy dialogue on the ambivalent trust in surveillance systems evolves.

Seiko Mikamis Projekt behandelt die Beziehung zwischen Mensch und Maschine. Eine Matrix aus Sensoren, kleinen Lichtern und Überwachungskameras spannt sich durch den ganzen Ausstellungsraum und folgt den Bewegungen der Besucher. Jede Bewegung löst eine Reaktion der kleinen Überwachungseinheiten aus, die ihre Scheinwerfer auf den Körper des Besuchers richten. Es entsteht ein spannender Dialog über das ambivalente Vertrauen in Überwachungssysteme.



Seiko Mikami Desire of Codes Photo: Maruo Ryuichi, YCAM InterLab

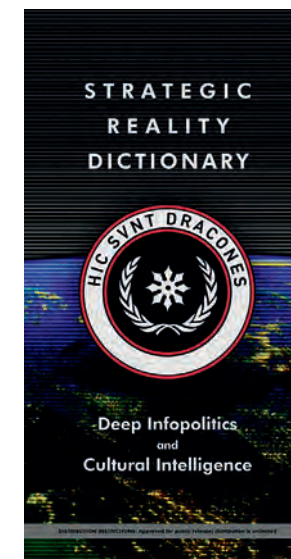
Konrad Becker (at)

Trusted Realities

Text Installation Text-Installation 2010

The installation by Konrad Becker displays, carved in stone, what is probably the most deceitful medium of human expression, namely, text. Like codes of law he presents theses which speak of deception, insecurity and distrust, pointing us to the simultaneity and ambivalence of truth and delusion.

Die Installation von Konrad Becker zeigt in Stein gemeißelt, was zweifellos das trügerischste Medium menschlichen Ausdrucks ist, nämlich einen Text. Wie Gesetze führt er Thesen vor, die von Täuschung, von Ungewissheit und von Misstrauen handeln, und verweist so auf die Gleichzeitigkeit und die Ambivalenz von Wahrheit und Täuschung.



Konrad Becker Trusted Realities Photo: myk

“ENDO” takes the notion of the black-boxing of technology to a conceptual critique and poetic sculptural interpretation. A black-cased digital recorder is equipped with various sensors – allegedly registering data from its surroundings such as sound, camera image, GPS-coordinates, brightness, air pressure, humidity and temperature on a large hard drive. Once the hard drive is full, recording stops, and the data becomes enclosed within the object, transfiguring it into a monumental static artefact.

Verena Friedrich (de) ENDO

Installation 2007

„ENDO“ übersetzt das Konzept der technologischen ‘Black Box’ in konzeptuelle Kritik und skulpturale Interpretation. Ein digitaler Rekorder im schwarzen Gehäuse ist ausgestattet mit verschiedenen Sensoren, die angeblich Klang, Kamerabilder, GPS-Koordinaten, Helligkeit, Luftdruck, Luftfeuchtigkeit und Temperatur auf einer riesigen Festplatte speichern.

Wenn der Speicher voll ist, stoppt die Aufnahme und die Daten sind eingeschlossen in einem Objekt, das zu einem monumentalen, statischen Artefakt wird.



Verena Friedrich Endo

Julien Maire (de/fr) Memory Cone

Installation 2009

The installation “Memory Cone” invites us to explore the nature of the electronic image and to question its apparent stillness. The installation serves as a laboratory to probe the material qualities of a mediated image. In this high-tech sequel to the materialist cinema of the seventies, Maire addresses the apparatus and its physical output and the fundamental trust in images and memory.

Die Installation „Memory Cone“ lädt uns ein, das Wesen des elektronischen Bildes zu erforschen, und hinterfragt seine scheinbare Bewegungslosigkeit. Die Installation funktioniert als Laboratorium, in dem die materiellen Eigenschaften

eines medialen Bildes geprüft werden können. In dieser Hightech-Fortsetzung des materialistischen Kinos der 70er Jahre thematisiert Maire den Apparat und dessen physischen Output sowie das grundlegende Vertrauen in Bilder und die eigene Erinnerung.



Julien Maire Memory Cone Photo: STUK Leuven



Milica Tomić One Day Photo: Milica Lopicic

Milica Tomić (rs)

One Day, Instead of One Night, a Burst of Machine-Gun Fire Will Flash, if Light Cannot Come Otherwise

Video Action Videoaktion 2009

Milica Tomić presents herself as a trustworthy person who calmly strolls around the city of Belgrade carrying a rifle in one hand and a white plastic bag in the other. On her way she visits places which have seen important actions of the Yugoslavian resistance against the German occupying forces during World War II. Tomić overrides the intuitive mistrust against weapons and succeeds in placing the dangerous object in public space without allowing it to unfold its powers.

Milica Tomić präsentiert sich als eine vertrauenswürdige erscheinende Person, die ohne jede Aufregung die Stadt Belgrad durchstreift, während sie in der einen Hand ein Gewehr und in der anderen eine simple weiße Plastiktüte trägt. Auf ihrem Weg besucht sie Orte, an denen im Zweiten Weltkrieg wichtige Aktionen des jugoslawischen Widerstands gegen die deutsche Besatzung stattfanden. Tomić überspielt das intuitive Misstrauen gegenüber Waffen und schafft es, den gefährlichen Gegenstand im öffentlichen Raum zu platzieren, ohne dass er seine Macht ausspielen könnte.

Ariel Guzik (mx)

Nereida

Submersible Capsule
Tauchfähige Kapsel 2009

“Nereida” is a fused quartz underwater capsule that contains within it a mechanism of cords and circuits. It is part of a collection of instruments whose purpose is to establish contact and some kind of link with cetaceans (whales) through music, without any means of domination and without limiting their freedom. The Nereida experiments are based on some aspects of chaos theory and on the fact that for dolphins and whales, observation and communication make up a single and inseparable circular process based on sound waves.

„Nereida“ ist eine verschmolzene Unterwasserkapsel aus Quarz, die einen Mechanismus aus Saiten und Schaltkreisen enthält. Sie ist Teil einer Sammlung von Instrumenten, deren Zweck die Kontaktaufnahme mit Meeressäugern (Walen und Delphinen) durch Musik ist, ohne dass diese in ihrer Freiheit gestört werden. Die Nereida-Experimente beruhen auf Aspekten der Chaostheorie sowie auf der Tatsache, dass für Delphine und Wale Beobachtung und Kommunikation in einem unauflösbaren Kreislauf aus Klangwellen zusammenhängen.



Ariel Guzik Nereida Photo: Raúl González & Plasmahit lab

Arctic Perspective Exhibition Hardware MedienKunstVerein Ausstellung Hardware MedienKunstVerein

The Arctic Perspective Initiative (API) is a non-profit, international group of individuals and organisations whose goal is to direct attention to the global cultural and ecological significance of the polar region. These are zones of contemporary geopolitical conflict and at the same time potential spaces for transnational and intercultural co-operation and collaboration. The exhibition “Arctic Perspective” documents the development of a mobile work and habitation system which can be used for nomadic dwelling, environmental monitoring and media based work ‘on the land’, away from the established Arctic settlements as well as its connection to traditional knowledge and culture. The exhibition focuses on the notions of architecture, geopolitics, autonomy, technology, and landscape while featuring further Northern initiatives and projects which reflect these notions.

flikte wie auch potentielle Räume transnationaler und interkultureller Kooperation. Die Ausstellung „Arctic Perspective“ dokumentiert die Entwicklung einer mobilen Wohn- und Arbeitsstation, die für nomadische Nutzung, zur Messung von Umweltdaten und für medienbasierte Arbeit ‚on the land‘ eingesetzt werden kann, weit weg von den festen arktischen Siedlungen. Gleichzeitig reflektiert die Ausstellung über die Beziehungen zu traditionellem Wissen und Kultur der Inuit. Inhaltliche Eckpunkte der Ausstellung sind Architektur, Geopolitik, Autonomie, Technologie und Landschaft. Außerdem werden weitere Initiativen und Projekte aus der Arktis vorgestellt, die diese Begriffe reflektieren.

With Mit Matthew Biederman (ca), Marko Peljhan (si) et al.

Guided Tours Führungen:

Wed Mi 25 August, 11:00 & 18:00

Meeting Point Treffpunkt:

Entrance Hall of Dortmund Central Station

Eingangshalle des Dortmunder Hauptbahnhofs

Start: 10:20 & 17:20

The exhibition runs until 10 October.

Die Ausstellung läuft bis zum 10. Oktober.

A co-operation between Eine Kooperation zwischen:
Hardware MedienKunstVerein, Dortmund (de),
Zavod Projekt Atol, Ljubljana (si), The Arts Catalyst, London (gb),
C-TASC, Montreal (ca), Lorna, Reykjavik (is)

Funded by:

The European Commission, the Cultural Office of the City of Dortmund, the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia, the City of Ljubljana, the German Federal Centre for Political Education, the University of California Institute for Research in the Arts (UCIRA) and the Arts Council England

Gefördert von:

Europäische Kommission, Kulturbüro der Stadt Dortmund, PHOENIX/dortmund project, Der Ministerpräsident des Landes NRW, Kulturministerium der Republik Slowenien, Stadt Ljubljana, Arts Council England, Canada House in London, University of California, Institute for Research in the Arts (UCIRA), Bundeszentrale für politische Bildung



Photo: Marko Peljhan, Matthew Biederman

Opening Hours Öffnungszeiten

24–29 Aug.

10:00–21:00

23 Aug.

closed geschlossen

regular regulär

Wed Mi–Fri Fr

15:00–20:00

Sat Sa & Sun So

11:00–20:00

PHOENIX Halle Dortmund

Heavy Matter

Exhibition Academy of Media Arts Cologne
Ausstellung Kunsthochschule für Medien Köln (KHM)

At the turn of the 21st century, New Media has become a matter of course and the technology of electronic data processing is constantly being perfected. The promise that all spheres of life will be digitalised and made immaterial seems to have been fulfilled. Just how immaterial is data really? Does it not carry a certain amount of weight, after all? What role does the subject play in the virtual data space? In this exhibition, we will question the arrival of the virtual future and, as the exhibition title suggests, expose the immaterial as "Heavy Matter". ■ The question of whether New Media can access reality is explored in the form of complex processes of transformation, embodiment, sound and localisation. By purloining scientific explanatory models for artistic purposes, applying extrasensory methods and devising poetic processes, the complex virtual world will become accessible and will be, literally, made tangible. ■ Heavy does matter: objectively, physically and financially. Matter is an autonomous (disruptive) factor between transmitter and receiver. ■ "Heavy Matter" has been developed by members of the teaching staff and students of the Academy of Media Arts Cologne (KHM). ■ Initiated, supervised and coordinated by Prof. Mathias Antlfinger, Dr. Gabriele Gramelsberger, Echo Ho, Prof. Ute Hörner, Dr. des. Anneka Metzger, Lasse Scherffig, Prof. Dr. Georg Trogemann.

Kindly supported by Mit freundlicher Unterstützung von Westfalen Forum, Dortmund

Fri Fr–Sat Sa
20–29 Aug.
10:00–20:00

23 Aug
10:00–24:00
Westfalen Forum
Dortmund

Zu Beginn des 21. Jahrhunderts sind die neuen Medien selbstverständlich geworden und die Technologien zur Datenübertragung werden laufend perfektioniert. Die Verheißung von der Digitalisierung und Immaterialisierung der gesamten Lebenswelt scheint erfüllt. Doch wie immateriell sind Daten wirklich? Fallen sie nicht doch ins Gewicht? Und wo bleibt das Subjekt im Datenraum? In der Ausstellung „Heavy Matter“ wird die Ankunft in der virtuellen Zukunft bezweifelt und das Immaterielle als schwere Materie entlarvt. Die Frage nach dem Zugriff der Medien auf die Wirklichkeit taucht in Form von komplexen Transformationsprozessen, Verkörperungen, Verlautbarungen und Verortungen auf. Wissenschaftliche Erklärungsmodelle werden künstlerisch entwendet, übersinnliche Methoden angewendet und poetische Verfahren entdeckt, um die komplexe virtuelle Welt erfahrbar, das heißt, buchstäblich greifbar zu machen. ■ Heavy does matter: gegenständlich, leibhaftig, finanziell – die Materie agiert als eigenständiger (Stör-) Faktor auf dem Weg zwischen Sender und Empfänger. ■ „Heavy Matter“ wurde entwickelt von Lehrenden und Studierenden der Kunsthochschule für Medien Köln (KHM). ■ Initiiert, geleitet und koordiniert von Prof. Mathias Antlfinger, Dr. Gabriele Gramelsberger, Echo Ho, Prof. Ute Hörner, Dr. des. Anneka Metzger, Lasse Scherffig, Prof. Dr. Georg Trogemann.

Exhibition Opening: 19 August, 18:00h

Ausstellungseröffnung: 19. August, 18:00 Uhr

Performances on 23 August at 20:00h, Westfalen Forum.

Presentation of the newest issue of "off topic" the KHM magazine for media art: "off topic: beschweren" (including a special catalogue for the Heavy Matter exhibition).

Performances am Montag, 23. August, 20:00 Uhr im Westfalen Forum. Präsentation der aktuellen Ausgabe der Zeitschrift „off topic“, des Magazins für mediale Künste der KHM: „off topic: beschweren“ (diese enthält einen eigenen Katalog der Heavy Matter Ausstellung).

A guided tour of the exhibition takes place on Tuesday, 24 August, at 11:00h. The meeting point is at the main entrance.

Führung durch die Ausstellung am Dienstag, 24. August, 11:00 Uhr. Treffpunkt am Eingang.

121

KHM also hosts a conference panel "Heavy Matter. Rethinking the Role of Material and Medium in the Present" on Monday, 23 August, 10:00–14:30h, at Orchesterzentrum NRW. Die KHM richtet außerdem ein Konferenzpanel mit dem Titel „Heavy Matter. Rethinking the Role of Material and Medium in the Present“ aus. Es findet am Montag, 23. August, 10:00–14:30 Uhr, im Orchesterzentrum NRW statt.

Céline Berger (fr)**Release**

Installation 2010

Nach der Insolvenz blicken 23 ehemalige MitarbeiterInnen auf ihre Erfahrungen zurück. Aus einem Turm von Lautsprechern werden ihre Erzählungen gleichzeitig ausgestrahlt. Die Stimmen überlagern sich zu einer komplexen Gesamtkomposition, in der Wellen von Schweigen zirkulieren.

After insolvency, 23 ex-employees report on the slow disintegration of their working environment. The recordings of these reports are broadcast simultaneously from a tower of loudspeakers. The voices overlap in a complex overall composition with waves of silence.

Sponsored by Gefördert von:
NUBERT electronic GmbH, Schwäbisch Gmünd,
Germany, FOX Ingenieurbüro, Berlin, Germany.

Jongwon Choi (kr)

1001111000110100000000

Installation 2010

“1001111000110100000000” documents the performance of Jongwon Choi, who tried to live without electricity for thirty days. This documentation explores the experience of being isolated from the digital world.

„1001111000110100000000“ dokumentiert die Performance von Jongwon Choi, in der er versuchte, 30 Tage lang ohne Strom auszukommen. In der Installation wird die

Erfahrung, von der digitalen Welt isoliert zu sein, für die AusstellungsbesucherInnen evident.

Tobias Daemgen (de)

fromPointtoLinetoPlanetoSpaceinTime
vomPunktzurLiniezurFlächezumRauminderZeit

Installation & Performance 2010

A rhizomatic mixed-media installation used for experiments with modalities of non-linear narrative structures. An examination of metamorphosis, a de-/re-/materialisation of information within intermedia translation processes.

Eine rhizomatische Mixed-Media-Installation für Experimente mit Modalitäten non-linearer Narrationsstrukturen. Eine Untersuchung der Metamorphosen und De-/Re-/Materialisierungen innerhalb intermedialer Übersetzungsprozesse.

Performance

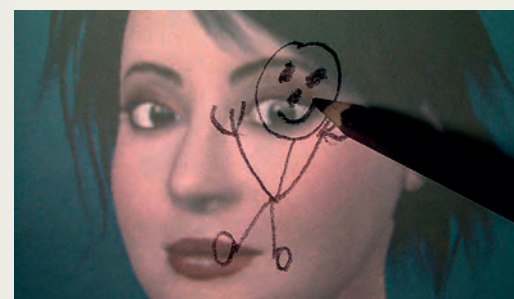
Mon Mo 23 August, 20:00

Anna Gonzalez Suero (es)**diary of a cyberbabe**

Single Channel Video Einkanal-Video 2010

An experimental ‘machinima’ filmed inside an online computer sex game. Laying real images onto virtual images, the artist superimposes her own maternal fantasy onto the male computer sex game; the desire of a female avatar to abandon her passive role and to create new images.

Ein experimenteller ‚Machinima‘, gefilmt im Inneren eines Online-Computer-Sexspiels. Reale Bilder werden über die virtuellen Szenen gelegt, das männlich codierte Sexspiel wird von Phantasien von Mütterlichkeit überlagert. Zutage tritt die Sehnsucht eines weiblichen Avatars, ihre passive Rolle abzulegen und neue Bilder zu erschaffen.



Anna Gonzalez Suero diary of a cyberbabe Photo: KHM, Köln, Anna Gonzales Suero

Akiro Hellgardt (de)**untitled (office) o.T. (Büro)**

Installation 2010

The installation “untitled (office)” represents an artificial jungle made up of a large number of office plants borrowed from a nearby company. The office plants, representative of a highly organised, abstract (work) space, establish a unique connection between humans and nature.

Die Installation „o.T. (Büro)“ inszeniert einen artifiziellen Dschungel, der aus einer dichten Ansammlung aus Büropflanzen besteht. Diese wurden von einer nahe gelegenen Firma ausgeliehen. Als Repräsentanten eines hoch organisierten, abstrakten (Arbeits-)Raums stellen die Büropflanzen eine eigenartige Verbindung zwischen Mensch und Natur her.

Akiro Hellgardt untitled (office) Photo: KHM, Köln, Akiro Hellgardt



Derek Holzer (us)**Chthonian Cell Observation I
(Continuous Pressure Wave for Elevator Car)**

Sound Performance 2010

An evening-long concert drawing on the underworld mythology of heavy metal and noise music for an audience of one, taking place in the narrow confines of an elevator car filled with an overpowering, physical mass of sound pressure.

Ein abendfüllendes Konzert für ein Einzelpersonen-Publikum, das sich auf die Unterwelt-Mythologie der Heavy Metal und Noise Music bezieht. Es findet in der beengten Situation einer Aufzugskabine statt, die von übermächtigem, körperlich erfahrbarem Schalldruck erfüllt ist.

Performance

Mon Mo 23 August, 20:00

Hörner/Antlfinger (de)**Dream Water Wonderland**

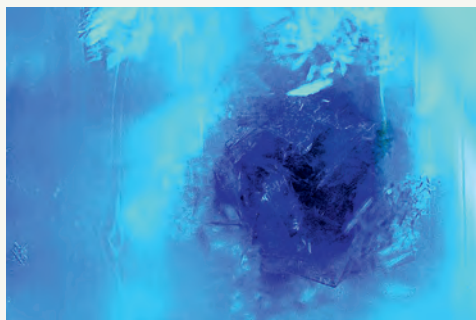
Installation 2010

Since the beginning of the use of nuclear energy in Germany, two sites have become synonymous with the end of a technical-feasibility fantasy – the fast breeding reactor Kalkar and the waste repository Asse II. “Dream Water Wonderland” transposes the remains of atomic industry into a dream about half-life durations.

Seit den Anfängen der Nutzung von Kernenergie in Deutschland sind zwei Orte zum Synonym für das Ende einer Machbarkeitsfantasie geworden – der Schnelle Brüter Kalkar und das Endlager Asse II. „Dream Water Wonderland“ überführt die Hinterlassenschaften der Atomindustrie in einen Traum über Halbwertszeiten.

Sion Jeong (kr)**Karat**

Installation 2010



Sion Jeong Karat Photo: KHM, Köln, Sion Jeong

“Karat” is an artificial sphere where a crystal is growing. In it an organism-like crystal form is realised; a metaphor of life. This crystallisation is a poetic process of materialisation, that lets us dream of ‘becoming’ as a trace of disappearance.

„Karat“ schafft eine künstliche Sphäre für Kristallwachstum. Realisiert wird eine Organismus-ähnliche Kristallform, eine Metapher des Lebens. Diese Kristallisierung erscheint als poetischer Materialisierungsprozess, sie veranlasst zum Fantasieren über das Werden als Spur des Verschwindens.

Sunjha Kim (kr)**Ink Eye Augentinte**Interactive Installation
Interaktive Installation 2010

A bowl in the shape of an eyeball fills with black ink. A suspended writing tool invites the exhibition visitor to tap the ‘ink pupil’ and write. Linguistic expression and the experience of pain are mutually dependent.

Eine Schale in Form eines Augapfels füllt sich mit schwarzer Tinte. Ein aufgehängtes Schreibwerkzeug lädt dazu ein, die ‚Pupille‘ anzuzapfen und zu schreiben. Sprachlicher Ausdruck und Schmerzerfahrung bedingen einander.

Theresa Krause (de)**16 Minds**

Virtual Performance Virtuelle Performance 2010

The project uses the online game Second Life to expose real humans as virtual objects in the exhibition space. Avatars get paid for standing still and answering personal questions which are asked by a computer programme.

Das Projekt nutzt die Online-Plattform Second Life, um echte Menschen als virtuelle Ausstellungsobjekte im Kunstraum

zu zeigen. Avatare werden dafür bezahlt, still zu stehen und Fragen zu beantworten, welche von einem Programm gestellt werden.

Karin Lingnau (de)**Untitled (Capsule) o.T. (Capsule)**

Sculpture Skulptur 2010

“Untitled (Capsule)” is a sculpture, made from simple materials, following human proportions, a sketch of a single cell, designated as a place to retreat.

„o.T. (Capsule)“ ist eine Skulptur, angefertigt aus schlichten Materialien, angelehnt an menschliche Proportionen, die Skizze einer Zelle als Einzelnes, vorstellbar als ein Ort des Rückzugs.

Ji Hyun Park (kr)**A : A'**

Installation 2010

Eine bewegte Oberfläche aus Latex generiert eine zweite Oberfläche, welche die erste spiegelt. Die Oberfläche erscheint als Trennlinie zwischen dem haptischen Material in der realen Welt und der Materialisierung von Licht in der virtuellen Welt.

A moving latex surface generates a second surface which reflects the first. This surface is a border between the real world of haptic material and the materialisation of light in virtual worlds.

"I did not choose me" is an installation with optical illusion. Two portraits of the artist made into 3D objects appear immaterial in space, reflected by hidden mirrors.

„I did not choose me“ ist eine Installation, die mit optischer Täuschung spielt. Zwei Gesichter des Künstlers, als 3D-Objekte ausgeführt, erscheinen immateriell im Raum, sie werden von versteckten Spiegeln reflektiert.

Jun Park (kr)**I did not choose me**

Installation 2010

Various measurements, recorded at Laach Lake in the volcanic Eifel region, were transformed into notations that were then vocalised by a Korean singer (the spiritual in nature makes itself heard). These unique acoustics become tangible in the three-dimensional exhibition space.

So Young Park (kr)
Spiritual Fishing Geisterangeln

Installation 2010

Am Laacher See in der Vulkaneifel wurden Messungen vorgenommen und in eine Notation transformiert, die eine koreanische Sängerin intonierte (das Geistige der Natur meldet sich zu Wort). In der Ausstellung wird diese akustische Ebene räumlich erfahrbar.

Laura Popplow (de)**KaiserFreiStuhl**

Installation 2010

"KaiserFreiStuhl" – two chairs that make two places talk. The coking plant Kaiserstuhl and the shopping centre Westfalen Forum Dortmund at Freistuhl between the central station and the city centre – today everyone is an emperor and the chair is free.

„KaiserFreiStuhl“ – das sind zwei Stühle und zwei Orte. Die Kokerei Kaiserstuhl und das Westfalenzentrum Dortmund am Freistuhl zwischen Hauptbahnhof und Innenstadt – heute ist jeder ein Kaiser und der Stuhl ist frei.

"ruhrprotokolle" incorporates fragments of everyday life narration and relates them to the auditive surroundings of the Ruhr area. The voice recordings are binaurally processed, which, by listening over headphones, embeds them into the urban sonic reality.

www.ruhrprotokolle.de**Martin Rumori (de)****ruhrprotokolle**

Sound Installation Klanginstallation 2010

„ruhrprotokolle“ verbindet Versatzstücke von Alltagsschilderungen aus dem Ruhrgebiet mit ihrer auditiven Umgebung. Durch Hören über Kopfhörer werden die binaural verarbeiteten Sprachfragmente in die urbane klangliche Realität eingebettet.

www.ruhrprotokolle.de**Miri Shin (kr)****Distance**

Sound Installation Klanginstallation 2010

In Seoul, Korea and Cologne, Germany, the artist measured the distance between herself and people nearby who attracted her attention. The length of each stretched nylon cord represents a distance measured.

In Seoul und Köln vermaß die Künstlerin den Abstand zwischen sich und Personen, die ihre Aufmerksamkeit erregten. In

der Installation repräsentiert die Länge jeder der aufgespannten Nylonschnüre eine gemessene Distanz.

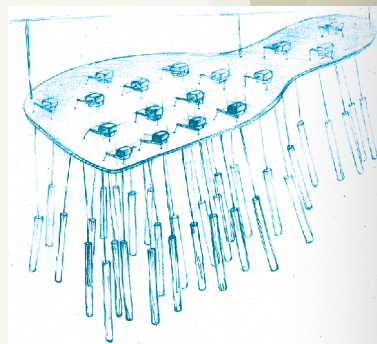
Wonbaek Shin (kr)

Happiness Beta

Sound Installation Klanginstallation 2010

In this reactive sound installation, noises from the artist's immediate surroundings are transformed into chime-like sounds. These sounds set a matrix of glass rods in motion, causing them to resonate.

In der reaktiven Klanginstallation werden Alltagsgeräusche aus der unmittelbaren Umgebung des Künstlers in Klänge transformiert. Durch die Töne wird eine aus Glasstäben konstruierte Matrix in Bewegung versetzt und zum Klingen gebracht.



Wonbaek Shin Happiness Beta Photo: KHM, Köln, Wonbaek Shin

Tine Tillmann (de) & Laura Popplow (de)

Fungifiction

Installation 2010

The installation "Fungifiction" creates an ecotopia for the Ruhr Area as a postindustrial landscape. Contaminated soil was purified by wondrous, vital mushrooms, whose cultivation on a grand scale cures not just disease, but also the farming community.

Die Installation „Fungifiction“ entwirft eine Ökotoxie des Ruhrgebiets als post-industrielle Landschaft. Versuchte Böden wurden durch wundersame Vitalpilze gereinigt und deren Anbau in großem Stil heilt nicht nur Krankheiten, sondern auch die Gesellschaft, die sie bewirtschaftet.



Tine Tillmann & Laura Popplow Fungifiction Photo: KHM, Köln, Tine Tillmann & Laura Popplow

Echo Ho (cn) & Lasse Scherffig (de)

Yacht Kaiserstuhl

Installation/Performance 2010

In 2000 the Kokerei Kaiserstuhl (an industrial coke plant in Dortmund) was no longer profitable, despite being the most advanced of its kind. It was consequently sold and disassembled over several months by 300 Chinese workers. In pieces, it was then shipped to Shandong and rebuilt, advancing China's heavy industry into the 21st Century. ■ The project "Yacht Kaiserstuhl" takes this enormous transfer of material and information and turns it around. In China, a yacht was constructed from steel and rice straw, the latter taken from fields near the new Shandong coke plant. After the yacht was built, it was dismantled, packed in crates and put on the next container ship bound for Germany, the reverse route that the coke plant had previously taken. Situated on arrival in downtown Dortmund, the yacht returns as a revenant of the vanished factory. Both the method of transportation and material used for building the yacht refer to the history of the coke plant. In contrast, the (yacht) form alludes to the expectations of a post-industrial society evoked by the structural changes in the Ruhr area. In Dortmund, these expectations manifest most clearly in the ongoing construction of Lake PHOENIX – an artificial lake at the site of an abandoned steel plant that will eventually host a marina.

Im Jahr 2000 wurde die Dortmunder Kokerei Kaiserstuhl geschlossen. Die modernste Kokerei der Welt war hier nicht länger profitabel. Die Anlage wurde verkauft, von 300 chinesischen Arbeitern demontiert, verschifft und im chinesischen Shandong wieder aufgebaut. ■ Das Projekt „Yacht Kaiserstuhl“ greift diesen gewaltigen Transfer von Material und Information auf und dreht ihn um: In China wurde eine Yacht gebaut, die aus einem Stahlrohrrahmen und Reisstrohmatten besteht. Das Stroh stammt von den Reisfeldern, die die Kokerei in Shandong umgeben. Nach ihrer Konstruktion wurde die Yacht, wie die Kokerei Kaiserstuhl, demontiert, verpackt und schließlich der Frachtschiffahrt übergeben. In einem Container reist sie von China nach Deutschland, auf der umgekehrten Route, die auch die Kokerei genommen hat. Aufgestellt in der Dortmunder Innenstadt kehrt sie als Wiedergänger der Kokerei an ihren Ursprungsort zurück. ■ Während sich Transport und Material der Yacht so direkt auf die Geschichte der Kokerei Kaiserstuhl beziehen, spielt ihre Form auf die Erwartungen an, die an den Strukturwandel im Ruhrgebiet geknüpft sind. In Dortmund manifestieren sich diese Erwartungen zur Zeit am deutlichsten im Bau des PHOENIX-Sees – eines künstlichen Sees für die post-industrielle Freizeitgesellschaft auf dem Gelände eines ehemaligen Stahlwerks, der schließlich auch einen Yachthafen besitzen soll.



Heavy Matter Yacht Kaiserstuhl Photo: Xiaoshan He

Performance

Mon Mo 23 August, 20:00

The E-Culture Fair 2010 will be showcasing innovative projects in the fields of media art, creative industry, research and education. It is the first step of an envisaged long-term co-operation between three partners: Virtueel Platform of Amsterdam, the Netherlands, BAM – Flemish Institute for visual, audiovisual and media art of Ghent, Flanders, and medienwerk.nrw of North Rhine-Westphalia, Germany, in affiliation with ecce – european centre for creative economy, organised by Hardware MedienKunstVerein ■ In line with previous events held regularly since 2000 in the Netherlands, the E-Culture Fair

2010 is being presented for the first time in Germany as an ISEA2010 RUHR co-operation project. In an exhibition and trade fair environment – in workshops and through live presentations – international artists and creatives showcase their latest works and anticipate future collaborations in the context of electronic culture. The intention is to display the current state of artistic reflection, and to debate social as well as cultural transformations and various creative applications in the digital field.

Die E-Culture Fair 2010 zeigt innovative Projekte aus den Gebieten Medienkunst, Kreativwirtschaft, Forschung und kulturelle Bildung. Sie ist der erste Schritt einer auf Langfristigkeit angelegten Kooperation von drei Partnern: Virtueel Platform aus Amsterdam, Niederlande, BAM – Flemish Institute for visual, audiovisual and media art aus Gent, Flandern und medienwerk.nrw im Zusammenschluß mit ecce – european centre for creative economy, veranstaltet von Hardware MedienKunstVerein ■ Nach Vorveranstaltungen, die seit dem Jahr 2000 regelmäßig in den Niederlanden stattfanden, präsentiert sich die E-Culture Fair 2010 als Kooperationsprojekt der ISEA2010 RUHR zum ersten Mal in Deutschland. In einem Ausstellungs- und Messebereich, in Workshops und Präsentationen haben internationale KünstlerInnen und Kreative im Kontext elektronischer Kultur die Möglichkeit, ihre neuesten Arbeiten vorzustellen und zukünftige Kooperationen vorzudenken. Ziel ist es, den aktuellen Stand der künstlerischen Reflexion, der Debatte über die sozialen und kulturellen Transformationen und der verschiedenen kreativen Anwendungen im Bereich des Digitalen abzubilden.

E-Culture Fair 2010

Mon Mo – Wed Mi
23 – 25 Aug.
10:00 – 20:00

Dortmunder U
U2 Floor Etage U2

Mon 23 August

11:00
Opening Session
presenting the E-Culture Fair 2010 & the Live Programme
Speakers:
Dr. Inke Arns (HMKV/medienwerk.nrw)
Floor van Spaendonck (Virtueel Platform)
Dr. Andreas Broeckmann (ISEA2010 RUHR/Dortmunder U)

11:30
Out of Curiosity
An Exploration of the Educational E-Culture Field in Flanders, the Netherlands and North Rhine-Westphalia.

11:45
Crossover Lab Lowlands by Nathalie Goethals

13:30
Crossing Over – Interdisciplinary Practices
Projects/Presenters: Cultuurlab, Wii Medic, Angelo Vermeulen, Botanoadopt City in a Bottle, NoiseTube

15:15
Crosstalk: Booklaunch "We can change the weather: 100 cases in changeability", Marleen Wijnants (ed.), VUBpress

15:45
BALTAN Laboratories/Lablfe 1: Ecological and Sustainable Designs
Introduction: BALTAN Laboratories
Projects/Presenters: OKNO, FoAM, Prototypen://

16:45
BALTAN Laboratories: Booklaunch "The Future of the Lab"

Wed Mi 25 August

10:30 – 12:30
Participatory Culture
Projects/Presenters: Instructables Restaurant, Mediamatic Travel, Where is Gary?, Folkwang Museum Essen, Social Spaces, DarkMatr, SK Stiftung Kultur (Q&A)

13:30 – 14:30
BALTAN Laboratories/Lablfe 3: Wearable Technologies
Projects/Presenters: V2, Constant

15:00 – 17:00
Toolpool
Projects/Presenters: Fritzing, Fundels, Musescore, CityShapes, Nodebox, Netzspannung.org & Medienfluss, ARCHIE – mobile interactive museum guide

19:00
Closing Remarks & Perspectives
Speakers:
Dr. Inke Arns (HMKV/medienwerk.nrw)
Prof. Dieter Gorny (RUHR.2010/ecce)
Dr. Ingrid Stoppa-Sehlbach (Staatskanzlei NRW)
Floor van Spaendonck (Virtueel Platform)
Dirk De Wit (BAM)
Dr. Andreas Broeckmann (ISEA2010 RUHR/Dortmunder U)

Tue Di 24 August

10:30 – 12:30
Urban Regeneration and Media Technology, hosted by Patching Zone
Projects/Presenters: Patching Zone, Dropstuff, MediaLAB HvA, TwitterHouse, UPLabs

13:30 – 15:00
BALTAN Laboratories/Lablfe2: Urban Interventions
Projects/Presenters: Recycle X/Patching Zone, 7scenes/De Waag, timelab (Q&A)

15:15 – 17:00
Subjectivities
Projects/Presenters: CubeBrowser, De Werktank, Crew, BigBrotherAwards

Projects from the Netherlands Projekte aus den Niederlanden

selected by ausgewählt von **Virtueel Platform**

The Dutch contributions to the E-Culture Fair 2010 offer a varied collection of ways in which digital culture plays out in the real world. Together they demonstrate that e-culture does not only happen in digital on-screen spaces, but has intimately woven itself into many of the ways we do things in our work and the rest of our lives. ■ A few examples: “UPLabs” (Urban Park Laboratory) explores the near future of the public park by inserting public entry digital services into the Westerpark of Amsterdam. “CityShapes” allows people to build life-size toy castles with huge (virtual) building blocks on the Leonie-Reygers-Terrasse in front of the Dortmunder U. ■ “Fritzing” allows technical amateurs to design and test their electronic circuits on screen until they work, and then gives them a blueprint to make them real. These designs can, of course, be published and improved by further users. The “Instructables Restaurant” is an open source/do-it-yourself restaurant that can be started from scratch anywhere. It is continuously improved and reiterated in an open design practice. Social media and mobile internet are the driving forces in the development of this hybrid mix that offers immense opportunities to blend artistic, design and entrepreneurial practices.



Sander Veenhof CityShapes

Die niederländischen Beiträge zur E-Culture Fair 2010 präsentieren verschiedene Ideen des Zusammenspiels von digitaler Kultur mit physischem Raum. Gemeinsam beweisen sie, dass E-Culture nicht mehr nur in digitalen On-Screen-Umgebungen vorkommt, sondern sich eng mit unserer Arbeitswelt und Alltagspraxis verwoben hat. ■ Einige Beispiele: „UPLabs“ (Urban Park Laboratory) erforscht die unmittelbare Zukunft öffentlicher Parks durch den Einsatz frei zugänglicher digitaler Dienste im Amsterdamer Westerpark. Das Projekt „CityShapes“ wiederum gibt den Besuchern der E-Culture Fair 2010

Gelegenheit, auf der Leonie-Reygers-Terrasse vor dem Haupteingang des Dortmunder U virtuelle Burgen in Lebensgröße aus Augmented-Reality-Steinen zu bauen. „Fritzing“ ermöglicht experimentierfreudigen Technik-Laien, ihre Stromkreise vorab auf dem Computer zu testen, bis sie tatsächlich funktionieren, und liefert die Blaupausen für den realen Zusammenbau. Diese Designs können veröffentlicht und von anderen Usern verbessert werden. Das „Instructables Restaurant“ hingegen ist ein Open Source/Do-it-yourself-Restaurant, das ortsunabhängig aus dem Nichts aufgebaut werden kann. Das Konzept wird kontinuierlich verbessert und in offener gestalterischer Praxis wiederholt. Social Media und mobiles Internet sind die treibenden Kräfte in der Entwicklung dieser Hybridität und ermöglichen neue Möglichkeiten der Verbindung von künstlerischen, gestalterischen und unternehmerischen Praktiken.

130

On Tuesday, 24 August at 15:00h, Virtueel Platform hosts a conference panel on “Practice to Policy 2010 – Barriers to Transformation”.

Virtueel Platform richtet am Dienstag, 24. August, 15:00 Uhr, ein Konferenzpanel aus, das unter dem Thema „Practice to Policy 2010 – Barriers to Transformation“ steht.

With Mit:

CityShapes Sander Veenhof

CoolMediaHotTalk Show CoolMediaHotTalk

Dropstuff www.dropstuff.nl

Fritzing www.fritzing.org

Instructables Restaurant www.instructablesrestaurant.com

Interactive Urban Projection MediaLAB, Hogeschool van Amsterdam

Media Art Labs BALTAN Laboratories (Eindhoven)

Mediamatic Travel Mediamatic

Patching Zone (Rotterdam)

TwitterHouse XML Architecture Research Urbanism

Urban Park Laboratory Cultuurpark Westergasfabriek

Wii Medic Grendel Games

Dropstuff Photo: Dropstuff.nl



Projects from Flanders Projekte aus Flandern



Angelo Vermeulen Biomodd

selected by ausgewählt von
**BAM – Flemish Institute for visual,
audiovisual and media art**

The Flemish participants in the E-Culture Fair 2010 present research projects, tools, methods, applications and installations at the intersection of culture and new media technology. These crossover projects originate from quite different backgrounds, domains and disciplines such as cultural heritage and ways to categorise cultural and leisure information („Cultuurlab“), generative art applications („Nodebox“, „City in a Bottle“), interactive cinematic narratives and digital distribution („Where is Gary?“), education and e-learning („Fundels“), artistic reflections on digital and analogue phenomena of seeing (De Werktank), music, gaming, design, ecology... What they have in common is that they explore social and cultural potentials of technology, going from multi-touch technology (e.g. „Social Spaces“), to omni-directional video techniques (Crew), RFID, interactive visualisations of the internet („DarkMatr“) and of course in several cases networked technology („Musescore“).

Die flämischen Teilnehmer an der E-Culture Fair 2010 präsentieren Forschungsprojekte, Tools, Arbeitsmethoden, Anwendungen und Installationen am Kreuzungspunkt von Kultur und neuer Medientechnologie. Diese Crossover-Projekte entstammen den verschiedensten Hintergründen, Gebieten und Disziplinen. Dies sind z.B. neue Möglichkeiten, Informationen zu Kultur und Freizeit zu kategorisieren, und die Beschäftigung mit kulturellem Erbe („Cultuurlab“), generative künstlerische Anwendungen („Nodebox“, „City in a Bottle“), interaktive filmische Erzählstrategien mit digitaler Verbreitung („Where is Gary?“), Bildung und E-Learning („Fundels“), künstlerische Reflexionen über digitale und analoge Phänomene des Sehens (de Werktank), Musik, Gaming, Design oder Gedanken zu Ökologie... Was all diese Projekte gemeinsam haben, ist die Erforschung sozialer und kultureller Möglichkeiten neuer Technologien, beginnend bei Multitouch-Applikationen („Social Spaces“), über omnidirektionale Videotechniken (Crew), RFID (Radio Frequency Identification) und interaktive Visualisierungen des Internets („DarkMatr“), bis hin zu vernetzter Technologie („Musescore“).

With Mit:

ARCHIE – mobile interactive museum guide

Expertise Centre for Digital Media (Hasselt University)

Behind the Horizon De Werktank

Biomodd Angelo Vermeulen

City in a Bottle

Cupid Cultuurlab, IBBT/SMIT

DarkMatr Tom Heene

Fundels Playlane

Musescore Thomas Bonte

Nodebox Experimental Media Group,
Sint Lucas School of Arts, Antwerp

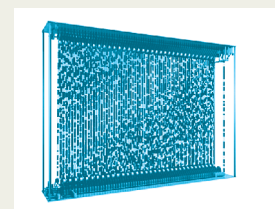
Noisetube VUB, Sony CSL Paris

Out of Curiosity Social Spaces, Province of Limburg,
Art Centre Z33

Social Spaces Media & Design Academy, KHLim, Art Centre
Z33, Expertise Centre for Digital Media (Hasselt University)

Where is Gary? Potemkino

W(Double U) Crew



De Werktank Behind the Horizon



Tom Heene DarkMatr

Projects from North Rhine-Westphalia

Projekte aus Nordrhein-Westfalen



Photo: Ntq Mhlongo

With Mit:

BigBrotherAwards FoeBuD e.V.

Botanoadopt 431art.org

CubeBrowser Ludwig Zeller

Cultural Education in Web 2.0 Folkwang Museum Essen

Lab for Media Arts Production SK Stiftung Kultur

Netzspannung.org & Medienfluss

Monika Fleischmann & Wolfgang Strauss

Prototypen:// Labor für sensorische Annehmlichkeiten

REMOTEWORDS Achim Mohné & Uta Kopp

The Moon Goose Experiment – a bio poetic investigation

Agnes Meyer-Brandis



Agnes Meyer-Brandis The Moon Goose Experiment – a bio poetic investigation Photo: Agnes Meyer-Brandis, VG Bildkunst

The contributions to the E-Culture Fair 2010 from North Rhine-Westphalia are characterised by a broad range of themes and approaches: the spectrum of showcased works ranges from artistic reflection ("The Moon Goose Experiment") and possibilities for archiving and communicating media art ("Netzspannung.org & Medienfluss") to artistic applications ("CubeBrowser") and cultural criticism ("BigBrotherAwards"). A topic that is approached by three projects in varying fashions is participation: With interesting techniques pertaining to urban renewal and environmental sustainability, "Botanoadopt" and "Prototypen://" trace the intersection of physical space and digital networked technology. In a workshop, the Folkwang Museum Essen presents new opportunities created by Web 2.0 media for cultural education, through which it is now possible, regardless of place and time, for initiatives such as Cultural Commons to address a global audience.

Die Beiträge zur E-Culture Fair 2010 aus Nordrhein-Westfalen zeichnen sich durch eine große inhaltliche Bandbreite aus: Von künstlerischer Reflexion („The Moon Goose Experiment“) und Möglichkeiten der

Archivierung und Vermittlung von Medienkunst („Netzspannung.org & Medienfluss“) reicht das Spektrum der gezeigten Arbeiten bis hin zu künstlerischen Anwendungen („CubeBrowser“) und Gesellschaftskritik („BigBrotherAwards“). Ein weiteres Thema, dem sich drei Projekte auf jeweils unterschiedliche Weise annähern, ist Partizipation: An der Schnittstelle von physischem Raum und vernetzter digitaler Technologie bewegen sich „Botanoadopt“ und „Prototypen://“ mit interessanten Ansätzen zu Stadterneuerung und ökologischer Nachhaltigkeit. Das Folkwang Museum Essen erläutert in einem Workshop, welche neuen Chancen sich durch Web-2.0-Medien für die kulturelle Bildung eröffnen, indem es durch das Internet und Initiativen wie Cultural Commons nunmehr möglich ist, unabhängig von Ort und Zeit ein globales Publikum anzusprechen.

Wed Mi
25 Aug.
21:00 & 23:00

Leonie-Reygers-
Terrasse &
Gewölbekeller,
Dortmunder U



Photo: Interactive Facade Projections

Zum Abschluss der E-Culture Fair 2010 werden in einer großen audiovisuellen Außeninstallation von MediaLAB (Hogeschool van Amsterdam) auf der Bürofassade neben dem Dortmunder U große, interaktive Videoprojektionen zu sehen sein, die von den Besuchern der E-Culture Fair gesteuert werden können. Das „U-Turm Project“ von MediaLAB wurde in Zusammenarbeit mit dem Videokünstler Matthias Oostrik, Beam Systems und Virtueel Platform entwickelt. Es verbindet interaktive, großflächige Projektionen mit Musik und Videokunst. Über vier Bühnen auf der Leonie-Reygers-Terrasse werden die Silhouetten jedes Besuchers, der sie betritt, aufgenommen und auf ein Fenster des gegenüberliegenden Gebäudes geworfen. Mit ihren Bewegungen können die Spieler ihre Abbilder auf der Fassade in verschiedene Richtungen steuern. Ab 23:00 Uhr wird die Abschlussparty der E-Culture Fair 2010 gemeinsam mit ISEA 2010 RUHR auf den Gewölbekeller unter dem Dortmunder U ausgeweitet, der Gelegenheit bietet, sich in lockerer Atmosphäre und untermalt von elektronischer Musik kennenzulernen.

21:00
INTERACTIVE FACADE PROJECTIONS
by MediaLAB, Hogeschool van Amsterdam
Leonie-Reygers-Terrasse

23:00
ELECTRONIC BEATS
presented by ECF 2010 & ISEA2010 RUHR
Electro / Cosmic Disco / Balearic / Indietronics
Line-up: Malo (Poème Électronique, Cologne), D.E.R.
(Ex-Lollywood, Essen), Fabian Saavedra-Lara (Poème
Électronique, Dortmund)
Gewölbekeller Dortmunder U

E-Culture Fair 2010 Closing Party E-Culture Fair 2010 Abschlussparty

Electronic Beats
presented by präsentiert von
ECF 2010 & ISEA2010 RUHR

Bringing the E-Culture Fair 2010 to a close, large interactive video projections controlled by visitors can be seen in the sizeable audiovisual outdoor installation of MediaLAB (Hogeschool van Amsterdam) on the facade of the office building, next to the Dortmunder U. MediaLAB's "U-Turm Project" was developed in collaboration with video artist Matthias Oostrik, Beam Systems, and Virtueel Platform. It combines interactive, large-scale projections with music and video art. The silhouettes of every visitor stepping onto one of the four stages on the Leonie-Reygers-Terrasse are recorded and projected onto a window of the facade. Through their movements, players can steer their images in different directions. The closing party expands at 23:00h when the E-Culture Fair 2010 opens the vaulted cellar under the Dortmunder U, jointly organised with ISEA2010 RUHR, providing an opportunity to get to know each other in a relaxed atmosphere, accompanied by electronic music.

The PARLOUR Der SALON

A Partner Event of ISEA2010 RUHR.
Eine Partnerveranstaltung der ISEA2010 RUHR.

Of Tunnels and Gatekeepers
A subterranean performance in multilingual imagery.
Join us for the revival of an analogue social event.
Afterwards: banquet
Please register as the number of participants is limited.
Attendance is free of charge.

Von Tunneln und Tormännern
Eine untergründige Performance in mehrsprachiger Metaphorik.
Die Wiederbelebung eines analogen Gesellschaftsereignisses.
Anschließend: ein Bankett!
Anmeldung erforderlich, die Teilnehmerzahl ist begrenzt.
Die Teilnahme ist kostenlos.

Thu Do
26 Aug.
20:00

Rotunde,
Museum für Kunst
und Kulturgeschichte
(MKK),
Dortmund

Registration Anmeldung:
fon +49.231.9112 447
zentrum@szenografie.net
www.szenografie.net
Arranged by Veranstalter von
Gruppe SALON & Ovis Wende
Zentrum für Film, Kunst und Szenografie,
Faculty Fachbereich Design,
University of Applied Sciences and Arts
Fachhochschule Dortmund

Concert and Club Programme Konzerte und Clubprogramm

The concert series starts with the “Day of Sound”, a day devoted to electroacoustic sound worlds to which you are invited by the Institute for Computer Music and Electronic Media (ICEM), Folkwang University of Arts. ■ Uncompromising electronic music from Kontakt der Jünglinge joins Keiichiro Shibuya’s minimal piano; Fennesz’ poignant sound walls meet elongated drones from the grand dame of electronic music, Éliane Radigue, played by three excellent musicians. Unusual instruments – the halldorophone played by Hildur Guðnadóttir and Mudboy’s electronically upgraded organ – and unusual sounds, supported by the outstanding acoustics of the Konzerthaus Dortmund (Dortmund Concert Hall), are among the highlights of the programme. Charlemagne Palestine grants us the honour of the week with the realisation of his intensive, ritual organ music in Ruhrort’s St. Maximilian Kirche. ■ At night the Audiovisual Pilots Monolake Live Surround, Paul Prudence, evala and i8u steer us through a synaesthetic laboratory with their precisely defined beats, loops and feedback. Tarek Atoui, One Man Nation, Infinite Livez, Blevin Blectum and döbereiner & morimoto provide powerful presence and intensity on stage. momus entertains us with his sharp articulate performance. And Dick el Demasiado brings us the special treat of a whole night full of cumbia lunatica from Argentina. ■ Music and sound art already had a special significance in the earliest thoughts about the ISEA2010 RUHR programme. The concert and club programme is therefore a central element in which many thematic strands of the festival are condensed. Enjoy!

Die Konzertreihe startet mit dem „Day of Sound“, einem Tag ganz im Zeichen elektroakustischer Klangwelten, zu dem das Institut für Computermusik und Elektronische Medien (ICEM) der Folkwang Universität der Künste einlädt. ■ Kompromisslose elektronische Musik von Kontakt der Jünglinge gesellt sich zu Keiichiro Shibuyas minimalem Piano. Fennesz’ ergreifende Klangwände treffen auf langegezogene Drones von der Grand Dame der elektroakustischen Musik Éliane Radigue, gespielt von drei exzellenten InstrumentalistInnen. Ungewöhnliche Instrumente – das von Hildur Guðnadóttir gespielte Halldorophon oder die von Mudboy elektronisch aufgerüstete Orgel – und ungewöhnliche Klänge, unterstützt durch die überragende Akustik des Konzerthauses Dortmund, gehören zu den Höhepunkten des Programms. Charlemagne Palestine erweist uns die Ehre, die Woche mit intensiver, ritueller Orgelmusik in der Ruhrorter St. Maximilian Kirche zu vollenden. ■ In der Nacht lotsen uns die audiovisuellen Piloten Monolake Live Surround, Paul Prudence, evala und i8u mit extrem definierten Beats, Loops und Feedback durch ein synästhetisches Labor. Tarek Atoui, One Man Nation, Infinite Livez, Blevin Blectum, döbereiner & morimoto sorgen für Präsenz und Intensität auf der Bühne. momus unterhält mit scharf artikulierter Performance. Dick el Demasiado bringt uns als besonderen Leckerbissen eine ganze Nacht voller Cumbia Lunatica aus Argentinien mit. ■ Bereits in den ersten Überlegungen zum Programm der ISEA2010 RUHR kam der Musik und der Klangkunst eine besondere Bedeutung zu. Das Konzert- und Clubprogramm ist deshalb eines der zentralen Elemente, in dem sich viele thematische Stränge des Festivals verdichten.

Viel Freude dabei!

Sun So 22 August

16:00 Folkwang University of the Arts Folkwang Universität der Künste, Essen-Werden
Day of Sound

Mon Mo 23 August

18:00 Konzerthaus Dortmund
Kontakt der Jünglinge aka Asmus Tietchens & Thomas Köner

22:00 domicil
Audiovisual Pilots: Monolake Live Surround, Paul Prudence, evala, i8u, Halldór Úlfarsson

Tue Di 24 August

20:30 Konzerthaus Dortmund
Hildur Guðnadóttir; Keiichiro Shibuya

22:00 domicil
Delicate Folk: Tarek Atoui, One Man Nation, Infinite Livez, Blevin Blectum, döbereiner & morimoto

Wed Mi 25 August

22:00 Dortmunder U - Gewölbekeller
E-Culture Fair Closing Party Abschlussparty

Thu Do 26 August

20:30 Konzerthaus Dortmund
Mudboy; Fennesz

22:00 domicil
Festicumex

Fri Fr 27 August

20:30 Konzerthaus Dortmund
Naldjorlak I, II, III
Composed by Komponiert von Éliane Radigue

22:00 Tanzcafé Hösl
Concert starts at Konzertbeginn um 24:00
momus: HYPNOPRISM LIVE

Sat Sa 28 August

20:30 St. Maximilian-Kirche, Duisburg-Ruhrort
Charlemagne Palestine: A Schlingen Blängen of Mohair for Duisburg 8/2010

Mon Mo 23, Tue Di 24 & Thu Do 26 August

12:00–12:30 & 22:00–22:30
domicil
Ei Wada: Braun Tube Jazz Band

Deutschlandradio Kultur broadcasts on 5 September, 0:05h, the programme “Ruhrtronics” about the festival. Further information on www.dradio.de/dkultur/sendungen/klangkunst.

Am 5. September strahlt Deutschlandradio Kultur um 0:05 Uhr einen Festivalrückblick unter dem Titel „Ruhrtronics“ aus. Weitere Informationen auf www.dradio.de/dkultur/sendungen/klangkunst.

The “Day of Sound” takes place in Essen-Werden Sunday, 22 August. Der „Day of Sound“ findet am Sonntag, 22. August, in Essen-Werden statt. Charlemagne Palestine gives an organ concert in Duisburg-Ruhrort, St. Maximilian Kirche, on Saturday, 28 August.

In Duisburg-Ruhrort spielt Charlemagne Palestine am Samstag, 28. August, in der St. Maximilian Kirche ein Orgelkonzert.

Mon Mo
23 Aug.
18:00

Konzerthaus
Dortmund

Kontakt der Jünglinge

Asmus Tietchens (de) & Thomas Köner (de)

Electronics Elektronik

39 Thomas Köner is also featured in the ISEA2010 RUHR Exhibition. Thomas Köner nimmt außerdem an der ISEA2010 RUHR Ausstellung teil.

108 Listen to Thomas Köner's radio art piece "Terrain Vague" on Saturday, 28 August. Sie können Thomas Köners Radiokunst-Feature „Terrain Vague“ am Samstag 28. August hören.

“Kontakt der Jünglinge” is a collaboration between German sound artists Asmus Tietchens and Thomas Köner. It joins two generations of artists dedicated to uncompromisingly inventive electronic sound. “Kontakt der Jünglinge” is named as a tribute to works by Karlheinz Stockhausen: “Gesang der Jünglinge”, as one of the touchstones in the history of electronic music and “Kontakte”, as a paradigmatic example of music that broadens the perspectives of sound. ■ This homage shows their adherence to a long tradition of electronic music in Germany. Just as one can describe the creative path of electronic music as transcendent evolution that is guided by its inherent need to overcome horizons that once have been attained, the concerts of “Kontakt der Jünglinge” always present intuitive and personal explorations of sonic material that result in unexpected and exciting modern music.

„Kontakt der Jünglinge“ ist eine Kollaboration zwischen den deutschen Klangkünstlern Asmus Tietchens und Thomas Köner, zweier Generationen von Künstlern, die sich kompromisslos der elektronischen Musik verschrieben haben. „Kontakt der Jünglinge“ ist eine Hommage an Karlheinz Stockhausen und bezieht sich auf „Gesang der Jünglinge“, einen Meilenstein in der Geschichte der elektronischen

Musik und auf „Kontakte“, ein paradigmatisches Beispiel von Musik, die die Perspektiven auf den Klang erweitert hat. ■ Diese Hommage steht in einer langen Tradition der elektronischen Musik in Deutschland. So wie man die künstlerische Entwicklung der elektronischen Musik als transzendente Evolution beschreiben könnte, die von dem Bedürfnis geleitet wird, einmal erreichte Horizonte zu überwinden, so präsentieren „Kontakt der Jünglinge“ intuitive und persönliche Zugänge zu Klangmaterial, die in überraschende und spannende moderne Musik münden.

Hildur Guðnadóttir (is) Keiichiro Shibuya (jp)

Hildur Guðnadóttir: Halldorophone Halldorophon, Electronics Elektronik
Keiichiro Shibuya: Grand Piano Konzertflügel, Electronics Elektronik

Hildur Guðnadóttir likes to experiment with the nature and movement of sound. Known for her collaborations with múm and Pan Sonic, she will perform with her new halldorophone. Based on the acoustics of a violoncello, the sound of this instrument is generated by an electroacoustic feedback system. The melancholic beauty of Guðnadóttir's playing will unfold in the superb acoustics of the Konzerthaus. ■ Keiichiro Shibuya's electronic compositions are acclaimed for their highly intense and dense sound. In 2009, he released “for maria”, his first pure piano album. For his concert Shibuya will compose and rearrange his works for piano and electronics. Specially created software will be deployed to record the grand piano live in order to manipulate and render its sound.

Hildur Guðnadóttir, bekannt durch ihre Kooperationen mit Formationen wie múm und Pan Sonic, experimentiert viel mit der Bewegungsqualität von Klang. Sie wird mit ihrem neuen Halldorophon auftreten. Der Klang dieses auf einem Violoncello basierenden Instruments wird durch ein elektroakustisches Feedbacksystem generiert. Die melancholische Schönheit von Guðnadóttirs Halldorophon-Spiel wird sich in der ausgezeichneten Akustik des Konzerthauses entfalten. ■ Keiichiro Shibuyas elektronische Kompositionen zeichnen sich durch eine extreme klangliche Dichte aus. 2009 veröffentlichte er „for maria“, sein erstes reines Klavier-Album. Shibuya stellt im Konzerthaus Dortmund eine neu für Klavier und Elektronik arrangierte Fassung vor. Eine eigens erstellte Software kommt zum Einsatz, um die Klänge des Flügels live aufzunehmen, zu manipulieren und wiederzugeben.

Keiichiro Shibuya is supported by wird unterstützt von: Japan Foundation

After two solo performances the two artists will close the evening playing in concert. Nach zwei Solokonzerten schließt der Abend mit einem gemeinsamen Auftritt der beiden Künstler.



Hildur Guðnadóttir

If you would like to know more about the halldorophone, you should attend the conference panel “Building Musical Instruments” on Monday, 23 August at 13:00h, where Halldór Ulfarsson speaks about his instrument.

122 Falls Sie mehr über das Halldorophon erfahren möchten, besuchen Sie das Konferenzpanel „Building Musical Instruments“ am Montag, 23. August, 13:00 Uhr. Halldór Ulfarsson hält dort einen Vortrag über sein Instrument.

Tue Di
24 Aug.
20:30

Konzerthaus
Dortmund



Fennesz (at) Mudboy (us)

Fennesz: Guitar Gitarre, Electronics Elektronik
Mudboy: Organ Orgel, Electronics Elektronik
(accompanied by Begleitung: Peter Schuette)

Thu Do
26 Aug.
20:30

Konzerthaus
Dortmund

Church organs that have been especially expanded and modified for electronic music are Mudboy's trademark. The "doctor of organomics", as he calls himself, places emphasis on repetition and, with elements of noise, drone and psychedelica, sends his audience into a state of trance. He will perform a newly composed piece written specifically for the organ of the Konzerthaus Dortmund. ■ Fennesz, who wanders between the worlds of club culture and New Music, interweaves his typically reverberating guitar sounds with expansive electronic sound layers. A whole range of instruments will be brought into play for his concert: acoustic and electric guitars, synthesizer, electronics, computer and improvised loops. The opulent electronic compositions, which go far beyond sterile computer arrangements, are of dissonant elegance.

Mudboys Markenzeichen sind für die Zwecke elektronischer Musik aufgerüstete und modifizierte Kirchenorgeln. Der „Doktor der Organomie“, wie er sich selbst nennt, setzt auf Repetition und versetzt seine ZuhörerInnen mit Elementen aus Noise, Drones und Psychedelica in tranceartige Zustände. Er wird eine eigens für die Orgel des Konzerthauses entwickelte Neukomposition spielen. ■ Fennesz, der Grenzgänger zwischen Clubkultur und Neuer Musik, verwebt den für ihn typischen, mit Hall getränkten Gitarrensound mit raumfüllenden elektronischen Klangschichten. Bei seinen Konzerten kommen eine ganze Reihe von Instrumenten zum Einsatz: Akustische Gitarren und E-Gitarren, Synthesizer, Elektronik, Computer und improvisierte Loops. Seine üppigen Kompositionen, die weit über sterile Computerarrangements hinausgehen, sind von dissonanter Eleganz.

Gitarrensound mit raumfüllenden elektronischen Klangschichten. Bei seinen Konzerten kommen eine ganze Reihe von Instrumenten zum Einsatz: Akustische Gitarren und E-Gitarren, Synthesizer, Elektronik, Computer und improvisierte Loops. Seine üppigen Kompositionen, die weit über sterile Computerarrangements hinausgehen, sind von dissonanter Eleganz.

In co-operation with CTM (club transmediale)
Festival for Adventurous Music and Related
Visual Arts Berlin.

In Kooperation mit CTM (club transmediale)
Festival for Adventurous Music and Related Visual
Arts Berlin.

Deutschlandradio Kultur broadcasts a recording
of the concert on Friday, 27 August, at 0:05h.
Deutschlandradio Kultur at Rhine and Ruhr on 96,5.

Deutschlandradio Kultur sendet am Freitag, 27.
August, 0.05 Uhr, einen Mitschnitt des Konzerts.
Deutschlandradio Kultur an Rhein und Ruhr auf 96,5.



Mudboy Photo: Moira Ricci

Naldjorlak I, II, III

Éliane Radigue (fr): Composition Komposition

Charles Curtis (us): Cello
Carol Robinson (us): Basset Horn Bassetthorn
Bruno Martinez (fr): Basset Horn Bassetthorn

With an introduction by the composer.
Mit einer Einführung durch die Komponistin.

“Naldjorlak” is an acoustic composition of Éliane Radigue, pioneer of electronic music and well known for her work with the Arp synthesizer. The Tibetan title “Naldjorlak” refers to the motion of all life towards unity. ■ The piece was written especially for the performance by three renowned classical instrumentalists. In close collaboration with the cellist Charles Curtis “Naldjorlak I” was created. Curtis, who is experienced in playing electronic music, performs with deep insight into the musical arrangement. “Naldjorlak II” was then developed for the basset horn players Carol Robinson and Bruno Martinez. Later, Radigue extended “Naldjorlak” to a subtle trilogy of fine, vibrant sounds, closed by “Naldjorlak III” with the three artists performing in trio.

„Naldjorlak“ ist ein akustisches Werk von Éliane Radigue, Pionierin der elektronischen Musik und berühmt für ihre Arbeit mit dem Arp Synthesizer. ■ Das Stück mit dem tibetanischen Titel – „Naldjorlak“ steht für das Streben allen Lebens nach Einheit – wurde eigens für das Spiel dreier renommierter klassischer Instrumentalisten erarbeitet. In engem Austausch mit dem Cellisten Charles Curtis entstand zunächst „Naldjorlak I“. Curtis, der über langjährige Erfahrung in der Umsetzung elektronischer Musik verfügt, spielt mit tiefer Einsicht in das musikalische Arrangement. „Naldjorlak II“ entstand dann für die zwei Bassetthornisten Carol Robinson und Bruno Martinez. Später erweiterte Radigue „Naldjorlak“ zu einer subtilen Trilogie feiner, pulsierender Klänge, so schließt „Naldjorlak III“ mit einem Spiel der Künstler im Trio.

To find out more about Éliane Radigue,
check the conference panel “Building
Musical Instruments” on Monday, 23
August at 13:00h.
A DVD Screening about Radigue's
work will be shown there.

Wenn Sie mehr über Éliane Radigue erfahren
möchten, sollten Sie das Konferenzpanel „Building
Musical Instruments“ am Montag, 23. August, 13:00
Uhr, besuchen. Dort werden DVD-Sequenzen über
Radigues Arbeit gezeigt.

Bruno Martinez, Éliane Radigue, Carol Robinson, Charles Curtis (from left) Photo: Massimo Golfieri



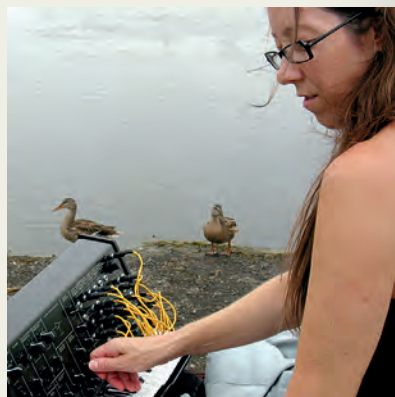
Audiovisual Pilots

Mon Mo
23 Aug.
22:00
domicil

i8u (qc/ca)

i8u's audio art can be qualified as sound-sculpture. It reveals powerful, opaque and complex sound environments where analogue and digital meet. She performs a set with humming drones enhanced by virtually inaudible acute frequencies.

i8u produziert kraftvoll-komplexe Klangskulpturen auf der Grundlage opaker analoger und elektronischer Klänge. Sie spielt ein Set voll brummender, durch praktisch unhörbar spitze Frequenzen erweiterter Drones.



i8u Photo: France Jobin

Halldór Úlfarsson (is)

Eyes are Speaking

Eine lichtempfindliche Brille und auf Mikrofonständern montierte Glühbirnen sind die Ausstattung dieser Performance. Die getönten Brillengläser reagieren auf die Helligkeit der Glühbirnen, die wiederum vom Sound beeinflusst werden.

A pair of light-sensitive glasses and light bulbs mounted on microphone stands are features of this performance. The tinted lenses react to the brightness of the bulbs, which are in turn influenced by the sound.

Experience Halldór Úlfarsson's instrument, the halldorophone, played by Hildur Guðnadóttir in concert on Tuesday, 24 August, 20:30h. Halldór Úlfarsson will also speak about his instrument at the conference panel "Building Musical Instruments" on Monday, 23 August at 13:00h.

122

Das Halldorophon, ein von Halldór Úlfarsson gebautes Instrument, können Sie im Konzert von Hildur Guðnadóttir am Dienstag, 24. August, 20:30 Uhr kennen lernen. Darüber hinaus hält Halldór Úlfarsson im Konferenzpanel „Building Musical Instruments“ am Montag, 23. August, um 13:00 Uhr, einen Vortrag über sein Instrument.

evala (jp)

The cutting-edge sound of evala is characterised by crystalline clarity and digital precision without ever losing sight of danceability.

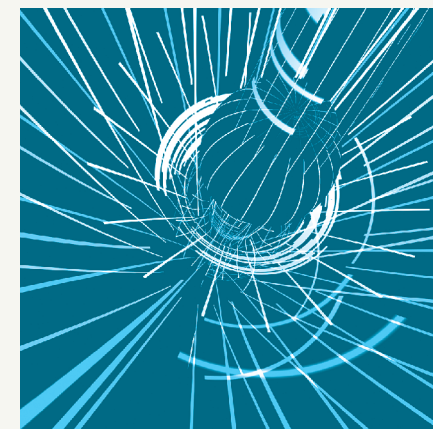
Der wegweisende Sound des Klangkünstlers evala zeichnet sich durch kristalline Klarheit und digitale Präzision aus, ohne den Boden unter den tanzenden Füßen zu verlieren.

Paul Prudence (gb)

ryNTH

“ryNTH” uses live sound analysis to generate synthaesthetic geometric forms with real-time deformations and modulations. The resulting morphing geometries pay homage to anti-gravity mechanics and the ancient concept of ‘The Music of the Spheres’.

„ryNTH“ ist eine Klanganalyse in Echtzeit, die durch Deformation und Modularisierung in synästhetische geometrische Formen umgesetzt wird. Die resultierenden Gebilde sind eine Hommage an Anti-Schwerkraft Mechanismen und das antike ‚Konzept der Sphärenmusik‘.



ryNTH Photo: Paul Prudence

Monolake Live Surround (de/nl)

Music as a great abstract machine: metallic sounds, heavy bass, shimmering particles of dust. And with it a world of abstract lines; virtual rooms, skimmed through in real time. Pilots: Robert Henke (Sound) & Tarik Barri (Visuals).

Musik als große abstrakte Maschine: metallische Klänge, schwere Bässe, flirrende Partikel aus Staub. Dazu eine Bildwelt aus abstrakten Linien. Virtuelle Räume, durchflogen in Echtzeit. Piloten: Robert Henke (Sound) & Tarik Barri (Visuals).



Monolake Live Surround Photo: Florian Wizorek

Delicate Folk

Tue Di
24 Aug.
22:00
domicil

döbereiner & morimoto (de/nl/jp)

These artists experiment with sound synthesis methods whose sonic possibilities are explored in an audio-visual live setting. The resulting sonorities are rough-textured microstructures visualised in wavelike forms.

Die beiden Künstler experimentieren mit Klangsynthesemethoden, deren akustische Möglichkeiten im audiovisuellen Live-Setting erforscht werden. Die generierte Klangfülle besteht aus groben Mikrostrukturen, die in wellenähnlicher Form visualisiert werden.

Infinite Livez (gb)

Solo live performance

Infinite Livez performs a rare one-man show. Expect a mixture of experimental noise, stream of consciousness rapping and live beat-making from the London-born emcee.

Infinite Livez tritt mit einer seltenen Ein-Mann-Show auf. Zu erwarten ist eine Mischung aus experimentellem Noise, mitreißendem Gedankenfluss-Rap und live Beatproduktion vom Londoner Emcee.

Infinite Livez Photo: Esther Suave



151

At the beginning of the club night participants of the "Experimental Electronics" workshop present their results in a short performance.

Zu Beginn der Clubnacht präsentieren TeilnehmerInnen des "Experimental Electronics" Workshops ihre Ergebnisse in einer kurzen Performance.

151

Ei Wada presents his performance "Braun Tube Jazz Band" at the beginning of the club night.

Ei Wada präsentiert zu Beginn der Clubnacht seine Performance "Braun Tube Jazz Band".



One Man Nation Photo: Marta Muñoz Moreno

One Man Nation (sg)

When I Was Young I Was Easily Amused, But Now It Is All, The Same, And The Same

One Man Nation's work is best described as a "performance that transmits a deep narrative feeling of geopolitical disenchantment, ingrained into dark textures". This disenchantment reveals itself on more levels than purely narrative; it is exorcised the use of every part of his body as a whole.

One Man Nations Arbeit wurde als eine Performance beschrieben, „die ein Gefühl tiefer geopolitischer Ernüchterung vermittelt, welches in finstere Texturen eingebettet ist“. Diese Ernüchterung offenbart sich nicht nur narrativ, sondern wird durch jede Bewegung seines Körpers spürbar.

Tarek Atoui (lb)

Un-drum 2/The Chinese Connection and Un-drum 3/Semantic Scanning Electron Microscope

Tarek Atoui's "Un-drum" performances are a series of complex interactions between music composition, movement and electronic engineering. Through a system of pressure sensors that engage the physical strength of the artist's body, Atoui scans and tracks at high speed to instantly edit microsamples.

Tarek Atouis „Un-drum“ Performances sind eine Serie komplexer Verbindungen von Musik, Komposition, Bewegung und elektronischer Ingenieurskunst. Mit Hilfe eines Drucksensorsystems, das auf die körperliche Stärke des Künstlers reagiert, editiert Atoui in Echtzeit seine Mikrosamples in höchster Anspannung und Schnelligkeit.

Un-drum 2 produced by produziert: Sharjah Art Foundation (ae)
Un-drum 3 produced by produziert: Sharjah Art Foundation (ae), La Maison Rouge (fr) und Darat Al Funun – The Khalid Shoman Foundation (jo).

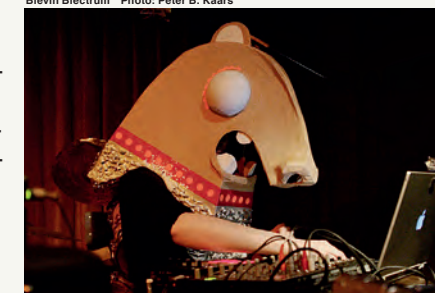
Blevin Blectum (us)

Nocking Vane

Laptop, costume, voice and video complement one another in this piece about conjuring, human/animal/elemental interaction, uncanny forces of destruction and primeval attempts at preservation.

Laptop, Verkleidung, Stimme und Video ergänzen sich in dieser Performance, die von Zauberei, Mensch/Tier/Element-Interaktionen, unheimlichen Vernichtungskräften und urzeitlichen Versuchen der Konservierung handelt.

Blevin Blectum Photo: Peter B. Kaars



82

On Wednesday night visit the E-Culture Fair 2010 Closing Party. Besuchen Sie die Abschlussparty der E-Culture Fair 2010 am Mittwoch Abend.

Thu Do
26 Aug.
22:00
domicil

Festicumex

Band members of Dick el Demasiado y sus Exagerados and Los Siquicos Litoraleños: Pedro Buschi, Dick el Demasiado, Raúl Alberto Meza, Nicolas Del Porto, German Federico Roch, Diego Mariano Seoane – with support by Arcangel, Andres Burbano and Brian Mackern.

A person who has spent one night listening to cumbia music can claim he has been to heaven. Cumbia is a god sent honeybucket from Colombia. Expert in this, Dick El Demasiado has been working on the theme since his visit to La Ceiba in Honduras, one year after the Mitch hurricane, 1998. By now, one century later, he is considered the godfather (godfader) of the experimental, lunatic and digital cumbias, although he never ceases to try and confuse the experts and affiliates.

■ Festicumex is the formal body of these musical presentations, and bands with very short but intense trajectories are usually the main course. In Dortmund this part will be played by German Federico Roch, Raúl Alberto Meza, Diego Mariano Seoane, Nicolas del Porto, Pedro Buschi and Dick El Demasiado in constantly changing formations! ■ This is not a music festival, but you will dance, nor is it an anthropological workshop, but you will shift perspectives. ■ Don't think "Yes, Hip!", think "Probably True!"

Festicumex Photo: Dick El Demasiado



■ Ei Wada presents his performance "Braun Tube Jazz Band" at the beginning of the club night.
Ei Wada präsentiert zu Beginn der Clubnacht seine Performance „Braun Tube Jazz Band“.

Wenn jemand eine ganze Nacht mit Cumbia verbracht hat, kann er von sich behaupten, im Himmel gewesen zu sein. Cumbia ist ein Geschenk Gottes, ein Glücksfall aus Kolumbien. Unangefochtener Experte der Cumbia ist Dick El Demasiado, der sich seit seinem Besuch 1998 in La Ceiba in Honduras, ein Jahr nachdem Hurricane Mitch dort gewütet hatte, dem Thema verschrieben hat. Heute, mehr als ein Jahrzehnt später, wird er als Urvater der experimentellen, irrwitzigen und digitalen Cumbia gehandelt, hört dabei aber niemals auf, ExpertInnen und seine AnhängerInnen zu verunsichern und zu verwirren. ■ Festicumex ist der formale Rahmen dieses musikalischen Spiels. Typisch dafür sind Bands mit relativ kurzer, dafür aber umso intensiverer Lebensdauer, die die Richtung vorgeben. In Dortmund werden German Federico Roch, Raúl Alberto Meza, Diego Mariano Seoane, Nicolas del Porto, Pedro Buschi und Dick El Demasiado in ständig wechselnden Formationen den Abend bespielen! ■ Dies ist kein Musikfestival, aber Sie werden tanzen. Es ist auch kein anthropologischer Workshop, aber ein anderer Blickwinkel ist Ihnen garantiert. ■ Denken Sie bloß nicht „Yes, Hip!“, sondern denken Sie „Probably True!“

The concert is part of the Latin-American Forum. The related conference panels are held on Thursday, 26 and Friday, 27 August.
Das Konzert ist Teil des Latein-Amerikanischen Forums. Die Konferenzpanels finden am Donnerstag, 26. und Freitag, 27. August statt.

Fri Fr
27 Aug.
22:00

Tanzcafé Hösl
Concert starts at
Konzertbeginn 24:00

momus (gb) HYPNOPRISM LIVE

momus will perform a set of new songs from his forthcoming "Hypnoprism" album, which takes as its starting point his fascination with pop as it appears on YouTube. momus is a Scottish writer, musician and artist living in Berlin.

momus performt ein Set aus seinem in Kürze erscheinenden Album „Hypnoprism“, das seine Faszination für Pop-Stücke auf YouTube zum Ausgangspunkt hat. Der gebürtige Schotte lebt in Berlin und arbeitet dort als Autor, Musiker und Künstler.



momus Photo: Nick Currie

On Wednesday, 25 August, ISEA2010 RUHR presents an extensive excursion programme. The conference programme pauses for the day to offer all participants the opportunity to take part in these excursions, and visit some of the most interesting museums and exhibitions in the region. There is also the option to go on a tour around the Ruhr area. Our co-operation partners at each destination are looking forward to welcoming and providing you with an absorbing day! ■ You must register by 24 August to secure a seat. ■ All trips leave from Dortmund Bus Station in front of Dortmund Central Station at 9:00h. The buses will return to Dortmund between 18:00h and 20:00h.

Wed Mi
25 Aug.

9:00–18:00/20:00

**Meeting Point: Dortmund Bus Station in front of Dortmund Central Station.
Registration required:**

There are reserved seats only. For all excursions registration is obligatory.

Please register online at www.isea2010ruhr.org or at the Info Counter.

The attendance fee for the excursions is included in the following passes:

Full Professional Pass, Symposium Pass, Day Pass for 25 August. Excursion tickets are not included in 3-Day Passes. Individual ticket: 10-€

Am Mittwoch, den 25. August bietet die ISEA2010 RUHR ein umfangreiches Exkursionsprogramm an. Das Konferenzprogramm pausiert an diesem Tag, um allen TeilnehmerInnen die Möglichkeit zu geben, an den Ausflügen teilzunehmen und einige der interessantesten Museen und Ausstellungen der Region zu besuchen. Es besteht ferner die Möglichkeit, an einer Tour durch das Ruhrgebiet teilzunehmen. Unsere Kooperationspartner an den Zielorten freuen sich, Ihnen einen spannenden Tag zu bereiten! ■ Bitte melden Sie sich bis zum 24. August an, um sich Ihren Platz zu sichern. ■ Alle Touren starten um 9:00 Uhr am Busbahnhof vor dem Dortmunder Hauptbahnhof. Die Busse werden zwischen 18:00 und 20:00 Uhr wieder zurück in Dortmund sein.

Treffpunkt: Busbahnhof vor dem Dortmunder Hauptbahnhof.

Anmeldung erforderlich: Teilnahme an den Exkursionen nur nach verbindlicher Anmeldung. Anmeldung online auf www.isea2010ruhr.org oder am Info Counter.

Die Teilnahmegebühr ist in den folgenden Pässen enthalten:

**Full Professional Pass, Symposium Pass, Tagespass 25. August. Im 3-Tage-Pass ist die Teilnahmegebühr für die Exkursionen nicht enthalten.
Einzelticket: 10 €**

63

On Wednesday, 25 August, you can also take part in guided tours of the exhibition "Arctic Perspective" by Hartware MedienKunstVerein at PHOENIX Halle, Dortmund.
Am Mittwoch, 25. August, gibt es auch die Möglichkeit, an Führungen durch die Ausstellung "Arctic Perspective" des Hartware MedienKunstVerein in der PHOENIX Halle, Dortmund teilzunehmen.

ISEA2010 RUHR Excursions

ISEA2010 RUHR Exkursionen

Tour Heinz Nixdorf MuseumsForum, Paderborn

The Heinz Nixdorf MuseumsForum in Paderborn is the largest computer museum in the world. The permanent exhibition, which extends across 6,000 square metres of floor space, is a journey in time through the history, present and future of information technology, from cuneiform script through to the internet and robotics. The Heinz Nixdorf MuseumsForum aims to offer its visitors a 'hands-on' experience. Currently the special exhibition "The Adventure of Computer Science", the photo exhibition "The Algorithmic Character of Our World" and a presentation on Konrad Zuse are on view alongside the permanent exhibition.

Das Heinz Nixdorf MuseumsForum in Paderborn ist das größte Computermuseum der Welt. Es bietet in seiner Dauerausstellung auf 6.000 Quadratmetern eine Zeitreise durch die Geschichte, Gegenwart und Zukunft der Informationstechnik, von der Keilschrift bis zu Internet und Robotik. Dabei stellt das Museum Ausprobieren und Anfassen in den Mittelpunkt. Neben der ständigen Ausstellung sind zurzeit die Sonderausstellung „Abenteuer Informatik“, die Fotoausstellung „Die algorithmische Welt“ und eine Präsentation zu Konrad Zuse zu sehen.

With Mit: Dr. Jochen Viehoff, www.hnf.de

Tour Edith Russ Site for Media Art, Oldenburg

Edith-Ruß-Haus für Medienkunst, Oldenburg

The Edith Russ Site for Media Art presents and discusses the world's increasing digitalisation and virtualisation and the influence New Media have on our lives. In addition to its temporary exhibition programme, the Edith Russ Site for Media Art with its international stipend programme has become known as place of art production. ■ About the tour: After an introduction to the activities and objectives of the institution, there is a guided tour of the exhibition "My War: Participation in an Age of Conflict". In the afternoon a visit to Paul DeMarinis' audio installation "Rain Dance" in the Oldenburg city centre is organised. Afterwards there is an opportunity to either take a guided tour of Oldenburg, or enjoy the city at your leisure.

Das Edith-Ruß-Haus für Medienkunst setzt sich mit der Digitalisierung und Virtualisierung der Welt und dem Einfluss der neuen Medien auf das Leben auseinander. Neben seinem wechselnden Ausstellungsprogramm hat sich das Haus mit seinem internationalen Stipendiatenprogramm auch als Produktionsort einen Namen gemacht. ■ Zum Programm: Nach einer Einführung in die Aktivitäten und Programmatik der Institution, wird eine Führung durch die aktuelle Aus-

stellung „My War. Partizipation in Kriegszeiten“ angeboten. Nachmittags wird die Klanginstallation „Rain Dance“ von Paul DeMarinis in der Oldenburger Innenstadt besichtigt und es besteht die Möglichkeit, an einer Stadtführung teilzunehmen.

With Mit: Sabine Himmelsbach, www.edith-russ-haus.de

Tour Museum Ludwig, Cologne Köln

Museum Ludwig unveils for the first time its complete collection of film and video works. Pieces from 1958 to 2010 tell of not only the history of the moving image in art, but also the multifarious inspiration provided by film. 270 works are on view at video consoles; 55 installations that extend into the third dimension are presented. All the important figures of the art form are represented: Aernout Mik, Janet Cardiff, Mike Kelley and, of course, Nam June Paik. ■ About the tour: An introduction to and tour of the exhibition "Moving Images: Artists & Video/Film" by curator Dr. Barbara Engelbach; an opportunity to see the permanent collection.

With Mit: Dr. Barbara Engelbach,
www.museenkoeln.de/museum-ludwig

Das Museum Ludwig zeigt erstmals seine vollständige Film- und Videosammlung. Werke von 1958 bis 2010 erzählen nicht nur die Geschichte des bewegten Bildes in der Kunst, sondern auch von seinen vielfachen Inspirationen durch den Film. An Videosichtplätzen sind rund 270 Werke abrufbar; 55 raumgreifende Installationen sind aufgebaut. Alle großen Namen dieser Kunstform sind vertreten: Aernout Mik, Janet Cardiff, Mike Kelley und natürlich der Pionier der Videokunst, Nam June Paik. ■ Zum Programm: Einführung in die Ausstellung „Bilder in Bewegung. Künstler & Video/Film“ durch die Kuratorin Dr. Barbara Engelbach, Besuch der Ausstellung und Gelegenheit zum Besuch der ständigen Sammlung des Museums.

Tour Animax, Bonn

Two of the main focuses of Animax are the creation and application of aesthetic perception and game environments by means of multimodal interaction technologies. Collaborative motion- and group-oriented projects are being increasingly accepted by children, parents and teachers. Combining motion- and perceptual components has a profoundly positive effect on motivation, cognition and social behaviour. In the 'flow' of community action, the children develop the ability to observe, organise, and memorise details and to experience spontaneous joy in intellectual tasks. The installations "Audi dome Play-ground" and "Audi dome SoundBlox" – a work developed with the Ambient Intelligence Group at CITEC, Bielefeld University – are being shown.

Ästhetische Wahrnehmungs- und Spielumgebungen sind zwei Arbeitsschwerpunkte des Animax. Dabei zeigt sich für bewegungs- und gruppenorientiertes Arbeiten bei Kindern, Eltern und Pädagogen eine hohe Akzeptanz. Die Kombination von bewegungs- und wahrnehmungsbasierten Komponenten übt dabei einen nachhaltigen Effekt auf Motivation, Kognition und Sozialverhalten aus. Im 'flow' dieser Prozesse entwickeln die Kinder die Fähigkeiten, zu beobachten, zu organisieren, sich Details einzuprägen und erleben spontane Freude an intellektuellen Leistungen. Auf dem Programm steht die Installation „Audi dome Play-ground“ sowie die mit der Ambient Intelligence Group am CITEC, Universität Bielefeld entwickelte Arbeit „Audi dome SoundBlox“.

With Mit: Dr. Bodo Lensch, Till Bovermann, Rene Tünnermann, Sven Hahne, www.animax.de

Tour Skulpturenmuseum Glaskasten, Marl & kitev, Oberhausen

The tour visits the Skulpturenmuseum Glaskasten in Marl and the art initiative kitev in Oberhausen. The museum Glaskasten presents sculptures from the 20th century to the present. In addition, it has been deeply involved with media art for many years. Currently the exhibition "German Sound Art Award 2010" is running. kitev – Kultur im Turm e.V. is a laboratory for unusual interventions based in the old water tower adjacent to Oberhausen's central railway station. The water tower is an incubator and venue for art activities and serves as the first point of contact for project-related stays in the region.

Die Tour besucht das Skulpturenmuseum Glaskasten in Marl und die Kunstinitiative kitev in Oberhausen. Das Museum Glaskasten zeigt Skulpturen des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Daneben widmet es sich seit langen Jahren der Medienkunst. Im Augenblick läuft die Ausstellung „Deutscher Klangkunstpreis 2010“. kitev – Kultur im Turm e.V. ist ein Labor für ausgefallene Interventionen, beheimatet im Wasserturm des Oberhausener Hauptbahnhofs. Der Turm ist Keimzelle und Austragungsort für Kunstaktionen und ist Anlaufstelle für projektbezogene Aufenthalte in der Region.

With Mit: Dr. Karl-Heinz Brosthaus (Skulpturenmuseum), Christoph Stark & Sandro Catallo (kitev)

23

You can also visit the opening of the "German Sound Art Award 2010" exhibition at the Skulpturenmuseum Glaskasten on Sunday, 22 August, 11:00 until 15:00 h. Sie können auch die Eröffnung der Ausstellung „Deutscher Klangkunstpreis 2010“ im Skulpturenmuseum Glaskasten am Sonntag, 22. August, 11:00 bis 15:00 Uhr besuchen.

Tour Ruhr

Three locations will be visited. The first destination is the Schurenbach slagheap, where you can enjoy a panoramic view of the industrial landscape, and where Richard Serra's landmark "Bramme für das Ruhrgebiet" (Slab for the Ruhr) is installed. A second stop will be at the site of the Zeche Zollverein, which was added to the UNESCO World Heritage List in 2001. Today, Zollverein is one of the most impressive industrial monuments and serves as a centre of the region's creative industry. Afterwards the tour goes to Duisburg's inner harbour near the city centre – the urban showcase project of the city.

Drei Orte werden angesteuert. Zunächst führt die Bustour zur Schurenbach-Halde. Dort kann ein Rundblick auf die ehemalige Industrielandschaft geworfen werden. Für die Halde schuf Richard Serra eine Landmarke: die „Bramme für das Ruhrgebiet“. Zweiter Stopp ist das

Gelände der Zeche Zollverein, die 2001 in die Welterbeliste der UNESCO aufgenommen wurde. Zollverein ist heute eines der imposantesten Industriedenkmäler und Zentrum der Kreativwirtschaft im Ruhrgebiet. Anschließend geht es nach Duisburg zum stadtnahen Innenhafen, dem städtebaulichen Vorzeigeprojekt der Stadt.

With Mit: Marcus John
www.marl.de/skulpturenmuseum, www.kitev.de
In co-operation with Volkshochschule Dortmund.
In Kooperation mit der Volkshochschule Dortmund.



kitev, Oberhausen Photo: Robin Preston

BALTAN Laboratories, an art and technology lab in Eindhoven (nl), hosts an excursion during which participants are introduced to the world-renowned history and contemporary context of innovation and creativity of the Brabant region. Presentations by a diverse group of organisations working in the field of art, culture and technology, and tours of local landmarks such as Strijp-S – a former industrial area of Philips undergoing redevelopment that spans over 66 acres – are some of the highlights. In collaboration with 2018Brabant Cultural Capital of Europe I Candidate.

Tour Eindhoven & Brabant

BALTAN Laboratories, ein Kunst- und Technologie-Labor in Eindhoven (nl), bietet eine Exkursion an, die die TeilnehmerInnen sowohl in die weltbekannte Geschichte als auch in den zeitgenössischen Kontext der Kreativszene der Region Brabant einführt. Präsentationen einer Reihe von Organisationen aus den Bereichen Kunst, Kultur und Technologie sowie Besichtigungen der Wahrzeichen des Brabant – darunter

das Strijp-S, ein über 66 Quadratfuß großes ehemaliges Industriegelände von Philips, das zur Zeit umgestaltet wird – sind einige der Höhepunkte. In Zusammenarbeit mit 2018Brabant Kulturhauptstadt Europas I Kandidat.

With Mit: Angela Plohmman, www.2018brabant.eu

123

BALTAN Laboratories hosts the conference panel "The Future of the Lab" on Monday, 23 August at 13:00h.

BALTAN Laboratories veranstaltet am Montag, 23. August, 13:00 Uhr, ein Konferenzpanel zum Thema „The Future of the Lab“.

75

BALTAN Laboratories are also featured at the E-Culture Fair 2010.

BALTAN Laboratories nimmt darüber hinaus an der E-Culture Fair 2010 teil.

On the second weekend of ISEA2010 RUHR artists, realists and utopians convene under the motto "Return of the Pilots" for a meeting full of courage, scepticism and hope while taking in the view over the flat horizon of the Lower Rhine. ■ The City of Duisburg is home to Europe's largest inland port, located in the Ruhrort district at the mouth of the Rhine and the Ruhr. It has been one of the most important trading centres connecting Central Europe, Western Europe and the Rhine axis not just since industrialisation, when it was used for coal and steel shipping, but as far back as the Middle Ages. Duisburg was, like Dortmund and Essen, a member of the Hanseatic League. The essential reason for the ISEA2010 RUHR Duisburg location is, however, the city's continuous work in the field of media art in public space, which has been presented here for more than ten years in exhibitions, festivals and major projects.

Am zweiten Wochenende der ISEA2010 RUHR treffen sich Künstlerinnen und Künstler, Realisten und Utopisten unter dem Motto „Return of the Pilots“ zu einer Begegnung voller Mut, Skepsis und Hoffnung – während der Blick über den flachen niederrheinischen Horizont streift. ■ In Duisburg liegt Europas größter Binnenhafen, im Stadtteil Ruhrort an der Mündung der Ruhr in den Rhein. Nicht erst seit der Industrialisierung, als Kohle und Stahl verschifft wurden, sondern schon im Mittelalter lag hier einer der wichtigsten Handelsplätze zwischen Mitteleuropa, Westeuropa und der Rheinachse. Wie Dortmund und Essen war auch Duisburg Mitglied in der Hanse. Der eigentliche Grund für den ISEA2010 RUHR-Standort Duisburg ist aber die kontinuierliche Arbeit im Bereich der Medienkunst im öffentlichen Raum, die hier seit über zehn Jahren in Ausstellungen, Festivals und Großprojekten präsentiert wird.

Duisburg-Ruhrort 28 & 29 August

Return of the Pilots

Opening Duisburg Programme Eröffnung Duisburg Programm

Sat Sa 28 Aug. 12:00

Opening Eröffnung

Festival Centre Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

Sat Sa
28 Aug.
12:00

Festival Centre
Former Protestant
Parish Hall
Festivalzentrum
Ehemaliges Evangelisches
Gemeindehaus
Duisburg-Ruhrort

Keynotes

Harald Welzer (de)
Marko Peljhan (si)

Geo-Crises: From Knowledge to Action
Geo-Krisen: Vom Wissen zum Handeln

Sat Sa
28 Aug.
12:00

Festival Centre
Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

148

Saturday's keynote programme is extended by the conference panel "Ludic Maps", a panel on locative and participatory practices in urban space, at 14:30h.

Das Keynote Programm an diesem Samstag wird durch das Konferenzpanel „Ludic Maps“, ein Panel zu lokativen und partizipatorischen Praktiken im urbanen Raum, um 14:30 Uhr erweitert.

Territorialität ist heute zunehmend weniger an geografische Orte gebunden, sondern manifestiert sich statt dessen als ein facettenreiches Phänomen, in dem nationale und machtpolitische Ansprüche eine ähnliche Rolle spielen wie internationale Finanzströme, technische Infrastruktur und die Wahrnehmung durch die Massenmedien. Digitale Kommunikationstechnologien und die generelle Mobilität von Information erschaffen eine neue, global funktionierende territoriale Ordnung. Die Instabilitäten dieser neuen Ordnung können dabei nur unzureichend als ‚Krisen‘ beschrieben werden, sondern zeigen vielmehr die Funktionsgrenzen eines Systems auf, das über einige Jahrhunderte erfolgreich war. Neue kritische Methoden und Strategien sind vonnöten, um diese Situation zu analysieren und zu gestalten.

Marko Peljhan is a conceptual artist and activist who works with the interfaces of art, technology and science. He coordinates the activities of I-TASC and teaches at the University of California, Santa Barbara. Peljhan's latest projects are currently on show in the Hartware MedienKunstVerein exhibition "Arctic Perspective", in Dortmund.

Marko Peljhan ist Konzeptkünstler und Aktivist, der an den Schnittstellen von Kunst, Technologie und Wissenschaft arbeitet. Gegenwärtig koordiniert er die I-TASC Aktivitäten und ist Professor an der University of California in Santa Barbara. Der Hartware MedienKunstVerein zeigt zurzeit unter dem Titel „Arctic Perspective“ eine umfangreiche Ausstellung zu Peljhans aktuellen Projekten.

63

See also the exhibition "Arctic Perspective".
Bitte beachten Sie auch die Ausstellung „Arctic Perspective“.

Territoriality is today increasingly less tied to geographic locations, but instead manifests as a multi-faceted phenomenon in which national and power-political demands play a similar role to international financial flows, technical infrastructure as well as mass media attention. The technologies of communication and the mobility of information create a new, globally effective territorial order. The instabilities of this new order might not be best described as 'crises' but show the functional limits of a system which had been successfully operating for several centuries. New critical methods and strategies for the analysis and design of the current situation are thus required.

Harald Welzer is a sociologist and social psychologist. He is head of the Center for Interdisciplinary Memory Research in Essen and research professor for social psychology at the University of Witten-Herdecke. He works on memory cultures and the psychology of the holocaust and violence.

Harald Welzer ist Soziologe und Sozialpsychologe. Er ist Direktor des Center for Interdisciplinary Memory Research in Essen und Forschungsprofessor für Sozialpsychologie an der Universität Witten-Herdecke. Seine Arbeitsschwerpunkte sind Erinnerungs- und Gedächtniskultur, sowie psychologische Holocaust- und Gewaltforschung.

105

Sat Sa
28 Aug.
17:30

Festival Centre
Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

28

Please see also the Keynote Programme in Essen and Dortmund.
Beachten Sie auch das Keynote Programm in Essen und Dortmund.

Keynotes

David d'Heilly (jp/us)
Fernando García Dory (es)

Global Islands: Ruhrort, Tokyo and the Shepards of the World
Globale Inseln: Ruhrort, Tokio und die Schäfer der Welt

Through accelerating information technology, global currents of capital, work and cultural differentiation, the changes in economic and cultural significance of place today may be fundamental within just a few decades. Urban residential and rural nomadic lifestyles are equally affected by impulsive, seemingly spontaneous shifts in the global urban fabric. The speed of new technology and its promise of pervasive availability of economic and social contact makes the tenacity of life in rural areas blatantly clear. The specific mechanisms of self-organised urban, suburban and rural life in parallel with the world-wide information network provides insulation for the respective communities. Instead of a global village, a digital technology-created planetary archipelago arises.

Fernando García Dory is an artist and activist. He coordinates the Art and Culture Commission of Plataforma Rural, an alliance of the farmer's unions, Consumer Associations, non-governmental development organisations and environmental organisations.

Fernando García Dory ist ein Künstler und Aktivist. Er koordiniert die Art and Culture Commission of Plataforma Rural, eine Allianz von Bauernverbänden, Verbrauchervereinen, regierungsunabhängigen Entwicklungsorganisationen und Umweltorganisationen.

David d'Heilly is a filmmaker, curator, journalist and translator. He has developed and produced projects including: "Independent Media in Post Cold-War Central and Eastern Europe", "East Asian Urbanization" and "Thinking in Moving Images".

David d'Heilly ist Filmemacher, Kurator, Journalist und Übersetzer. Von ihm entwickelte und produzierte Projekte sind u.a.: „Independent Media in Post Cold-War Central and Eastern Europe“, „East Asian Urbanization“ und „Thinking in Moving Images“.

Die wirtschaftliche und kulturelle Bedeutung eines Ortes in den durch digitale Informationstechnologien beschleunigten, globalen Strömen von Kapital, Arbeit und kultureller Differenzierung kann sich heute innerhalb weniger Jahrzehnte grundlegend ändern. Von impulsiven, scheinbar spontanen Verschiebungen im weltweiten Gefüge sind dabei städtisch sesshafte und ländlich nomadische Lebensformen gleichermaßen betroffen. Die Geschwindigkeit neuer Technologien und ihr Versprechen allgegenwärtiger Verfügbarkeit von wirtschaftlichen und sozialen Kontakten macht die Beharrlichkeit der Lebensformen ländlicher Gebiete besonders deutlich. Die spezifischen Mechanismen der Selbstorganisation urbanen, suburbanen und ländlichen Lebens bei gleichzeitiger weltweiter informationeller Vernetzung sorgen für eine Insularisierung der jeweiligen Gemeinschaften. Statt eines globalen Dorfs entsteht ein durch digitale Technologien geschaffener planetarer Archipel.

Sat Sa
28 Aug.
20:30St. Maximilian
Kirche
Duisburg-Ruhrort

Charlemagne Palestine (us)

A Schlingen Blängen of Mohair for Duisburg 8/2010

Organ Concert Orgelkonzert

Charlemagne Palestine creates intense, ritualistic music, which he refers to as 'resonant music', in contrast to the 'minimal music' of his peers, Philip Glass, Michael Nyman, Terry Riley and Steve Reich. With his piano and organ works, he has developed a highly individual aesthetic centred around layered overtones, and electronic drones, which build and change gradually, gently harmonising. His performances are overtly spiritual in nature. Palestine's pieces consist of stratifications marked by an absence of linear progression by an transcendent timelessness. What we hear seems to be an excerpt from a continuum that may well ring for eternity, an infinitely extended present that makes past and future fade away.

Charlemagne Palestine erzeugt intensive, rituelle Musik, die er als 'resonant music' bezeichnet, im Gegensatz zur 'minimal music' seiner Kollegen Phillip Glass, Michael Nyman, Terry Riley und Steve Reich. Mit seinen Klavier- und Orgelwerken hat er eine höchst individuelle Ästhetik entwickelt, die sich auf überlagernde Obertöne und elektronische Drones konzentriert, die stufenweise aufgebaut und verändert werden und sanft harmonisieren. Seine Performances sind unverhohlen spirituell. Palestines Musik besteht aus Schichtungen, die sich durch das Ausbleiben einer linearen Entwicklung und eine übernatürliche Zeitlosigkeit auszeichnen. Was wir hören erscheint als ein Auszug aus einem möglicherweise ewig klingenden Kontinuum, eine unendlich ausgedehnte Gegenwart, die Vergangenheit und Zukunft verblassen lässt.

Charlemagne Palestine Photo: Eindhoven University



In co-operation with CTM (club transmediale)
Festival for Adventurous Music and Related
Visual Arts Berlin.

In Kooperation mit CTM (club transmediale) Festival for Adventurous Music and Related Visual Arts Berlin.

84

See also the concert programme in Dortmund.
Beachten Sie auch das Konzertprogramm in Dortmund.

Sat Sa
28 Aug.
22:00at Sunset nach
Sonnenuntergang
Mühlenweide
Duisburg-Ruhrort

Siegrun Appelt (at)

Reale Formulierungen (Ruhrort)

Light Installation Lichtinstallation 2010

Siegrun Appelt is known for expansive light works that bathe whole city areas and architecture in bright light. For ISEA2010 RUHR in Duisburg-Ruhrort she designs a spacious light work for the park-like gardens of the Mühlenweide, right at the banks of the river Rhine. Appelt works with the direct physical perception of light and its contradictory qualities: the intensity of the light radiates great warmth and also hurts the eyes. It turns nature into artifice and transforms whole landscapes. ■ In their overwhelming intensity, Appelt's works exaggerate the effects of light and urgently question the phenomenon of 'light pollution' and our use of the important resource energy.

Siegrun Appelt ist durch ihre raumgreifenden Lichtarbeiten bekannt geworden, die ganze Stadtareale und Architekturen in gleißendes Licht tauchen. Für die ISEA2010 RUHR in Duisburg-Ruhrort entwirft Siegrun Appelt eine großräumige

Lichtarbeit für die parkähnlichen Grünanlagen auf der Mühlenweide an den Ufern des Rheins. Sie arbeitet mit der unmittelbaren physischen Wahrnehmung des Lichts und dessen widersprüchlichen Qualitäten: in seiner Intensität strahlt das Licht große Wärme aus und schmerzt zugleich in den Augen. Es verwandelt Natur bis hin zu Künstlichkeit und transformiert ganze Landschaftsareale. ■ In ihrer übergroßen Intensität überspitzen Appelts Arbeiten die Wirkungen des Lichts und stellen eindringlich die Frage nach dem Phänomen der 'Lichtverschmutzung' und unserem Umgang mit der wichtigen Ressource Energie.

Siegrun Appelt Reale Formulierungen (Ruhrort)



Sound Art Klangkunst

Produced by Produziert von Deutschlandradio Kultur
Selection Auswahl Marcus Gammel

Sat Sa
28 Aug.
10:00
20:00

A selection of sound art programmes produced by Deutschlandradio Kultur, related to the theme of the weekend, are replayed at several locations in Duisburg-Ruhrort.

Eine Auswahl von Klangkunst-Hörstücken, produziert von Deutschlandradio Kultur, die sich dem Thema des Wochenendes zuwenden, werden an verschiedenen Orten in Duisburg-Ruhrort neu zu Gehör gebracht.

Programme Programm

Sebenza e-mine

Lucia Ronchetti (it), Philip Miller (gb), 2010, 45'38 min
11:00–12:00 & 16:00–17:00, Festival Centre Festivalzentrum

Terrain Vague

Thomas Köner (de), 2007, 51'52 min
14:00–15:00, Festival Centre Festivalzentrum

Fire Pattern & Frost Pattern

Andreas Bick (de), 2007, 25'55 min & 2006, 26'48 min
19:00–20:00, Festival Centre Festivalzentrum

Goya

Tetsuo Furudate (jp) 2008, 52'15 min
10:00–14:00 & 17:00–19:00 (Loop, Schleife), Lokal Harmonie

Terminus

Ulrich Müller (de) Siegfried Rössert (de), George Lewis (de), 2005, 52'30 min
10:00–14:00 & 17:00–19:00 (Loop, Schleife), Lokal Harmonie

The Other Night Underwater

Darren Copeland (ca), Andreas Kahre (de/ca) 2008, 50'41 min
10:00–18:00 (Loop, Schleife), Oscar Huber

My father, the sea

Wolfgang Peter Menzel (de/se), Ola Moen (no) 2007, 42'58 min
10:00–18:00 (Loop, Schleife), Oscar Huber



Oscar Huber Photo: Kulturwert

39

Thomas Köner also featured at ISEA 2010 RUHR Exhibition and is part of the music formation Kontakt der Jünglinge, which performs as part of the opening of the Dortmund programme.

86

Eine Arbeit von Thomas Köner ist Teil der ISEA 2010 RUHR Ausstellung. Thomas Köner tritt weiterhin als Teil der Musikformation Kontakt der Jünglinge im Rahmen der Eröffnung des Dortmund Programms auf.

Welt am Draht

Director Regie Rainer Werner Fassbinder (de)

Film 1973

German OV with English Subtitles DF mit englischen UT

Introduction and Discussion Einführung und Diskussion Timothy Druckrey

At the Institute of Cybernetics and Future Research, scientists created an artificial world – a counterfeit of a presumed 'real' one. After the sudden death of the institute's director his successor, Fred Stiller, seems to meet the same fate as he begins to suspect that the reality he is living in is itself a simulation. ■ This largely unknown film by Rainer Werner Fassbinder is an unsettling phantasmagoria on the anxiety of the use and misuse of computer modelling as a substitute for reality. Even 37 years after its initial screening on German television in 1973, the film displays an advanced vision of a present in which economic and social life have little material value – but rather, the film is engaged in new constant speculations about the status of reality – or it's inevitable simulation. ■ After the screening of the film's two parts Timothy Druckrey will lead a discussion on the film's themes and provide background information about its production.

Im Institut für Kybernetik und Zukunftsforschung haben Wissenschaftler eine künstliche Welt erschaffen – eine Nachahmung einer mutmaßlich 'wirklichen Welt'. Nach dem plötzlichen Ableben des Institutsleiters scheint seinen Nachfolger Fred Stiller das gleiche Schicksal zu ereilen, als er beginnt zu vermuten, dass die Realität, in der er lebt, selbst eine Simulation ist. ■ Der weitgehend unbekannte Film von Rainer Werner Fassbinder ist eine beunruhigende Fantasmagorie über die Angst vor dem Gebrauch und Missbrauch von Computermodellen als Realitätserersatz. Auch 37 Jahre nach seiner Erstausstrahlung im deutschen Fernsehen 1973, zeigt der Film eine anspruchsvolle Vision einer Gegenwart, in der das wirtschaftliche und soziale Leben nur auf geringen materiellen Werten basiert – so beschäftigt sich der Film vielmehr mit neuen, fortwährenden Spekulationen über den Status von Realität – oder ihre unvermeidliche Simulation. ■ Nach der Vorführung des zweiteiligen Films leitet Timothy Druckrey eine Diskussion über die Themen des Films und liefert Hintergrundinformationen zu dessen Produktion.

Welt am Draht Photo: Rainer Werner Fassbinder Foundation, Berlin



Sat Sa
28 Aug.
14:30 Part I
19:30 Part II
Lokal Harmonie
Duisburg-Ruhrort

Herbologies/Foraging Networks

Ossi Kakko (fi), Andrew Gryf Paterson (sco/fi),
Signe Pucena (lv), Ulla Taipale (fi/es)

Presentation & Workshop Präsentation & Workshop

Sat Sa
28 Aug.
14:30–17:30

Festival Centre
Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

The workshop will be held in English.
Der Workshop wird auf Englisch gehalten.

■ The “Herbologies/Foraging Networks” programme, previously focused in Helsinki (Finland) and the Kurzeme region of Latvia, explores the cultural traditions and knowledge of herbs, edible and medicinal plants within the contemporary context of online networks, open information-sharing and biological technologies. ■ Pixelache presents its production narratives and stories, and invites people to make a new oral documentation of home-made herbal tinctures and teas.

14:30–15:15 Presentation Präsentation
15:30–17:30 Workshop
registration required registrierungspflichtig
workshops@isea2010ruhr.org

Das Programm von „Herbologies/Foraging Networks“, bislang vor allem auf Helsinki (Finnland) und das lettische Kurland konzentriert, erforscht im heutigen Kontext von Online-Netzwerken, Open-Source-Mechanismen und biologischen Technologien die kulturellen Traditionen und das Wissen um heimische Kräuter, essbare und medizinische Pflanzen. ■ Die Workshopleiter werden ihre eigenen Erfahrungen präsentieren und die TeilnehmerInnen dazu einladen, eine Dokumentation über selbstgemachte Kräutertinkturen und Tees zu erstellen.



This project is part of a Pixelache Special Feature at ISEA2010 RUHR, co-produced with Pixelache and supported by AVEK and the Finnish Embassy. Dieses Projekt ist Teil des Pixelache Special Feature der ISEA2010 RUHR, co-produziert mit Pixelache und unterstützt von AVEK und der finnischen Botschaft.

Herbologies/Foraging Networks Photo: Taipale, Virsulyte, Mejor, Pucena, Sigardus, Maes, Kakko, Paterson

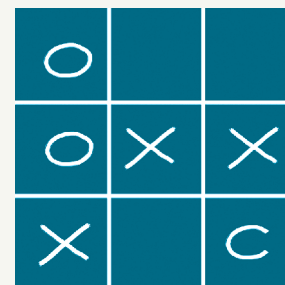
UPLAY ISEA2010 RUHR – Urban Playgrounds

Developing Ludic Strategies and Interfaces for Participatory Practices in Urban Space
Ludische Strategien und Interfaces für partizipatorische Praktiken und urbanen Raum

Margarete Jahrmann (at/ch) & Verena Kuni (de)

Workshop, Lecture Vortrag Game Spiel

The workshop will be held in English.
Der Workshop wird auf Englisch gehalten.



UPLAY Photo: UPLAY-VK

Sat Sa 28 August
10:00–12:00
Introduction Einführung
14:30–16:00
Presentation as part of panel 54 “Ludic Maps”
Präsentation im Panel 54 „Ludic Maps”
16:00–17:00
Workshop
19:30
Game Spiel

Sun So 29 August
10:00–12:00
Workshop UPLAY Pre-Picnic Public
Presentation & Play
Workshop UPLAY Pre-Picnic Öffentliche
Präsentation & Spiel
registration required registrierungspflichtig
workshops@isea2010ruhr.org

Sat Sa Sun So
28 Aug.
29 Aug.
Festival Centre
Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort

This is a game. This is not a game. Do you want to play?
Dies ist ein Spiel. Dies ist kein Spiel. Willst du spielen?

“UPLAY” is a workshop for artists and researchers involved in the development of ludic strategies and interfaces for forms of social, participatory, political (inter-) action in urban space. Issues include locative strategies and tools for urban play, potentials and problems of participatory formats and collaborative, distributed, networked game development. Together with the participants a game(-level) located in Duisburg-Ruhrort will be set up. ■ A public lecture-presentation by the workshop leaders is followed by closed workshop-sessions for registered participants; game sessions are open to the public.

„UPLAY“ ist ein Workshop für KünstlerInnen und WissenschaftlerInnen, die sich mit der Entwicklung von ludischen Strategien und Interfaces für Formen sozialer, partizipatorischer und politischer (Inter-)Aktionen in urbanen Räumen befassen. Auf dem Programm stehen u.a. die Auseinandersetzung mit lokativen Strategien und Werkzeugen für urbane Spielformate, mit Potenzialen und Problemen partizipatorischer Userformate und mit kollaborativer, verteilter und vernetzter Spielentwicklung. Die Workshop-TeilnehmerInnen sind nicht nur dazu eingeladen, eigene Projekte zu präsentieren und zu diskutieren, sondern auch gemeinsam an einem Spiel(-Level) für Duisburg-Ruhrort zu arbeiten.

148

The public lecture of the UPLAY workshop is part of the conference panel “Ludic Maps”, which is held on Saturday, 28 August, 14:30h.
Die öffentliche Vorlesung des UPLAY Workshops ist Teil des Konferenzpanels „Ludic Maps“, das am Samstag, 28. August, 14:30 Uhr stattfindet.

Sun So
29 Aug.
12:00 – 15:00
Duisburg-Ruhrort

ISEA2010 RUHR Picnic



View on the Rhine Blick auf den Rhein Photo: Stefan Riekeles

ISEA2010 RUHR ends with a picnic on the banks of the river Rhine in Duisburg-Ruhrort. Following a densely packed conference and festival schedule, the participating artists, symposium speakers and other participants get together in an informal setting to enjoy spectacular views of the post-industrial panorama while musing about the experiences, issues and discussions of the previous week. As well as the breakfast, there will be a one-hour feedback session to reflect on the 16th International Symposium on Electronic Art, and to pass on the baton to the organisers of the 17th symposium, scheduled for September 2011 in Istanbul.

Die ISEA2010 RUHR endet mit einem Picknick am Rhein in Duisburg-Ruhrort. Nach dicht gedrängten Konferenz-

und Festivaltagen treffen sich noch einmal alle KünstlerInnen, SymposiumsprecherInnen und andere TeilnehmerInnen in informellem Rahmen und lassen im Angesicht des spektakulären post-industriellen Panoramas noch einmal die Erfahrungen, Themen und Gespräche der vergangenen Woche Revue passieren. Am Rande des gemeinsamen Frühstücks ist in einer einstündigen Feedback-Runde Gelegenheit zu einem reflektierenden Gespräch über das 16. internationale Symposium für elektronische Kunst, und zur Übergabe des Staffelstabs an die Organisatoren des 17. Symposiums, das im September 2011 in Istanbul stattfinden wird.

ISEA 2010 RUHR

Conference

ISEA2010 RUHR Conference | Introduction

ISEA2010 RUHR Konferenz | Einleitung

The ISEA2010 RUHR Conference brings together researchers and artists from all over the world. They present and discuss recent developments in the fields of contemporary art and digital culture, and offer insights into their academic, curatorial and artistic practice.

The programme contributions have been selected through a peer-review process from the applications submitted to the ISEA2010 Call for Proposals and have been compiled into more than 50 thematic panels.

■ The conference kicks off with a keynote and panel programme in Essen, focusing on the relationship between body and media. The ensuing conference days in Dortmund cover a broad range of topics, such as the relationship of art and science, education and the media, the preservation of electronic art, ecology and climate change and Latin American media art. Here, each day begins with up to three large morning panels, followed by a greater number of afternoon panels of different sizes including both academic talks and artist presentations.

■ The Conference closes with the programme in Duisburg-Ruhrort, including two keynotes on the instability of the global situation.

Please note: All conference panels will be held in English only.

Die ISEA2010 RUHR Konferenz bringt WissenschaftlerInnen und KünstlerInnen aus allen Teilen der Welt zusammen, um die neuesten Entwicklungen im Bereich der zeitgenössischen Kunst und digitalen Kultur zu präsentieren und diskutieren und um Einblick in ihre akademische, kuratorische und künstlerische Arbeit zu geben.

Die Konferenzbeiträge wurden in einem Peer-Review-Verfahren aus den Einreichungen des ISEA2010 Call for Proposals ausgewählt und zu über 50 thematischen Panels zusammengestellt. ■ Die Konferenz startet in Essen mit einem Programmschwerpunkt zur Beziehung von Körper und Medien. Das anschließende Programm in Dortmund deckt ein breites Spektrum an Themen ab, darunter Panels zum Verhältnis von Kunst und Wissenschaft, zu Bildung und Medien, zu Restaurierungspraktiken, Ökologie und Klimawandel oder auch zur lateinamerikanischen Medienkunst. Die Dortmunder Konferenztage beginnen mit bis zu drei großen Veranstaltungen am Morgen, gefolgt von einer Vielzahl an Panels unterschiedlicher Größe mit akademischen Vorträgen und KünstlerInnenpräsentationen am Nachmittag. ■ Als Abschluss der Konferenz rundet in Duisburg-Ruhrort ein Panel zum Thema Mapping und urbaner Raum das Programm ab.

28

Bitte beachten Sie, dass die gesamte Konferenz in englischer Sprache stattfindet. Das Konferenzprogramm auf den folgenden Seiten liegt daher nur auf Englisch vor. Die ISEA2010 Keynotes werden simultan übersetzt (englisch-deutsch).

ISEA2010 Conference Proceedings:
For detailed information on the conference contributions please refer to the Conference Proceedings, which include abstracts of all delivered presentations and can be purchased at the festival centre.
Nähere Informationen zu den Konferenzbeiträgen finden Sie in den Conference Proceedings, die Zusammenfassungen aller gehaltenen Vorträge enthalten und im Festivalzentrum zu erwerben sind.

Latin American Forum

The Latin American Forum at ISEA2010 RUHR brings together media artists, theoreticians and writers from more than eight South American countries. It offers a unique opportunity to get closer to Latin American media art production and related theoretical work. The comprehensive and creative design of the programme presents a wide variety of artworks, authors, curators, practitioners, activists, and social scientists sharing their thoughts and visions of interactions between the arts, media and technologies in the so called 'Other West'. ■ The international landscape of media art has long been nurtured by Latin American production, but the diversity, density and freshness of the proposals are often in contrast with the infrastructure supporting it, the recognition it receives and its critical reception. To address this disparity in international perception and to encourage mutual cultural exchange is the ambition of the Latin American Forum at ISEA2010 RUHR. ■ The forum comprises five main parts:

The "Variantologia Latina" panel explores the deep roots of media history in Latin America, inquiring into phenomena which anticipate the concepts of network, photography and scientific tools before the 20th century. This discussion is hosted by Siegfried Zielinski and Andres Burbano. ■ The "Current Media Art Practice/ Curators and Organizers" panel problematises the role of curatorial processes in media arts in Latin America, looking for a contextualisation of Latin American media arts in the global context. ■ The "Recent Histories of Electronic Culture in Latin America" panel discusses the history of media and technology in Latin America, with a particular focus on the phenomena in the 20th century. ■ The "Current Media Art Practice/ Artist Presentations" panel presents a collection of current and fresh media art projects presented by the authors themselves. This will be a great opportunity to interact with the artists and practitioners. ■ Last but not least the forum includes a concert evening of Festicumex (Festival de Cumbia Experimentales) artists with the multi-talented Dick el Demasiado – an artist who reflects a passion for Latin American culture and articulates influences from European and Latin cultures. His work shows how it is possible to negotiate and move between different cultures with irony, intelligence and humour.

- 135 Variantologia Latina
Thursday 26 August 10:00–12:00
OrchesterzentrumINRW
- 136 Current Media Art Practice/
Curators and Organisers
Thursday 26 August 13:00–14:30
OrchesterzentrumINRW
- 142 Recent Histories of Electronic
Culture in Latin America
Friday 27 August 10:00–12:00
OrchesterzentrumINRW
- 144 Current Media Art Practice/
Artist Presentations
Friday 27 August 13:00–14:30
OrchesterzentrumINRW
- 94 Festicumex Concert Evening:
Thursday 26 August 22:00 domicil

Convened by Andreas Broeckmann and Andres Burbano

Institutional Partners: Laboratorio Arte Alameda (mx), Instituto Sergio Motta (br)

Funding Partner: Auswärtiges Amt (de)

Fri 20 Aug.

Keynote

17:00–18:30

SANAA-Building

PACT Zollverein

Essen

see p.21

Brian Massumi

(qc/ca)

21

Related event: Book launch Brian Massumi: Ontomacht

(21 August, 15:00–15:30, PACT Zollverein)

Sat 21 Aug.

P1

10:00–12:00

Studio 3

PACT Zollverein

Essen

Enunciations of

Nonhuman

Performativity

Convened by Valerie Lamontagne (qc/ca)

The panel interrogates contemporary notions of performance and embodiment from a materialist and (post-)phenomenological point of view. In the light of this approach which includes performance and performativity in various contexts (e.g. science and technology studies amongst other epistemic domains), the potential of the nonhuman to shape performative events enables new considerations about performative practices that comprise humans and nonhumans.

- 10:00
-
- Christopher Salter (qc/ca):
- Alien Agencies. Liveness. Materiality
- and Nonhuman Performativity
- 10:15
-
- Valerie Lamontagne (qc/ca):
- Materiality, Posthumanist Performativity
- and Wearables
- 10:30
-
- Harry Smoak (ca):
- Machinic Performances On and Off the Stage
- 10:45
-
- Patrick Harrop (ca):
- Metastatic Membranes. Modulations of Threshold
- 11:00
-
- Jens Hauser (de/fr):
- Looking 'Through' Biomed. Post-Anthropocentrism
- as Immediacy without Agency

P2

12:30–19:00

Studio 3

PACT Zollverein

Essen

Motion Lab

Convened by Scott deLahunta (nl)

12:30–14:00

■

1st round

15:30–19:00

■

2nd and 3rd round

to be continued an Sunday, 22 August

Sarah Drury (us):

The World-Producing Body

Susan Kozel (us):

IntuiTweet. Corporeal Excavations of Social

Networking

Martin Kusch, Marie-Claude Poulin (qc/ca):

Passage. A Hybrid of Interactive Installation

and Performance

Christopher Roman (us)

Christopher Salter, Marije Baalman (qc/ca):

SenseStage. Low Cost Open Source Wireless

Sensor Infrastructure for Live Performance

and Interactive Real Time Environments

Nathaniel Stern (us):

Implicit Art (Artist Presentation)

Sofy Yuditskaya (us), Valeria Maraco (nl),

Damian Frey (at):

Perils of Obedience

Chris Ziegler (de):

Interfacing Dance Knowledge/

DSIDM Installation

Norah Zuniga Shaw (us):

"Synchronous Objects, reproduced" and

"what else" with Erin Manning (qc/ca)

“Motion Lab” is a framework for a public discussion of ideas related to performance, movements and media. Set in Studio 3 of PACT, the Lab features specially invited guests and contributors who present their papers and projects. “Motion Lab” is facilitated by Scott deLahunta and runs thematically alongside and in association with the “Synchronous Objects, reproduced” installation located next door.

20

Related Installation “Just Noticeable Difference” by Christopher Salter

(20–22 August, PACT Zollverein)

18

Related Installation “Synchronous Objects, reproduced” by Norah Zuniga Shaw

(20–29 August, PACT Zollverein)

P310:00
domicil**Appropriating
Social Media**

Robert Sakrowski, Sven Bäucker (de)
 Birgit Richard (de)
 Marion Walton (za)
 Sabine Himmelsbach (de)

P410:00
OZ**Heavy Matter**

Monika Wagner (de)
 Marta de Menezes (pt)
 Leah Buechley (us)
 Georg Vrachliotis (de/ch)

P510:00
L 103
VHS**Theory and
History of
Media Art I**

Oliver Grau (at)
 Lioudmila Voropai (de)
 Ji-hoon Kim (us/kr)
 Christo Doherty (za)

P613:00
domicil**Building
Musical
Instruments**

Elisabeth Schimana (at)
 Halldór Úlfarsson (is)

IMA Portraits: Éliane Radigue, Andrea Sodomka
 (DVD Screening)

P713:00
L 103
VHS**Theory and
History of
Media Art II**

Anita McKeown (gb)
 Joelle Dietrick (us)
 Edward Shanken (us/nl)

P813:00
L 102
VHS**ISEA2010 RUHR
Exhibition – Artist
Presentations****P9**13:00
L 102b
VHS**The Future
of the Lab****P10**13:00
G 133a
VHS**Hybrid Public
Spaces**

Jiun Jhy Her,
 Jim Hamlyn (gb)
 Lanfranco Aceti (tr)
 Söke Dinkla (de)

P1113:00
L 110
VHS**Coded Art**

Ivan Monroy Lopez (mx)
 Pall Thayer (is),
 Lon Dubinsky (ca)
 Doreen Hartmann (de)
 Morten Breinbjerg (dk)
 Geoff Cox (gb)

15:00
L 103
VHS**ISEA
General
Meeting**

Want to know more about ISEA? About its upcoming symposia? Its new headquarters? Then come to the “ISEA General Meeting” and see exciting presentations by the hosts of ISEA2011 in Istanbul, Turkey, and ISEA2012 in Albuquerque, USA. Prospective hosts for ISEA2013 also outline plans for their bids. This plenary session for ISEA2010 RUHR provides opportunities for delegates to give feedback and comments to the organising team and the Foundation Board. Programme Director of ISEA2010 RUHR Stefan Riekes presents tools and methods developed for the organisation of this year’s symposium. Please join us for this important annual event. We hope to see you there!

P3

10:00–12:00
domicil

Appropriating Social Media

Moderated by Kristoffer Gansing (se)

10:00

Robert Sakrowski, Sven Bäucker (de):
Curating Youtube Box [CYB]

10:25

Birgit Richard (de):
YouTube Favorites = Media Masters

10:50

Marion Walton (za):
Mobile Republic. Visual Approaches to Discourse in
South African Mobile Social Networks

11:15

Sabine Himmelsbach (de):
Art and Politics. The Edith Russ Site for Media Art.
A Space for Presentation and Production of Media Art

Social networks and mobile communication are changing both the way the internet is used, and its status as a site and a medium of social engagement. The presentations in this panel deal with practical and artistic uses of the new communication tools and point to their potential for critical reflection and social change.

98

Related event: Excursion to Edith Russ Site for Media Art,
Oldenburg (Wed 25 August, 9:00)

P4

10:00–12:00
13:00–14:30
OZ

Heavy Matter Rethinking the Role of Material and Medium in the Present

Hosted by KHM
(Academy of Media Arts Cologne)

The panel discussion rethinks the role of material and medium in the present, challenged by artistic practices based on new materials. The aim of the panel is to intensify the discourse on the concept of 'media', to register how media have changed, how they have influenced our lives, and how artists can influence media developments in the future. In this context the panel will try to stimulate a debate on the 'material turn' in electronic arts.

10:00 ■ Monika Wagner (de):
Materiality, Mediality and Concepts of Touch

■ Marta de Menezes (pt):
Biology as a New Art Medium and Its Possible
Implications in Art Research

13:00 ■ Leah Buechley (us):
Technology, Materiality and Aesthetics

■ Georg Vrachliotis (de/ch):
Simply Scripting, Milling, Printing? On the Resistance
of Precision in Digital Architecture and Fabrication

64

Related exhibition: Heavy Matter
(Fri 20–Sun 29 August, Westfalen Forum Dortmund)

P5

10:00–12:00
L 103
VHS

Theory and History of Media Art I

Moderated by Edward Shanken (us/nl)

10:00 ■ Oliver Grau (at):
Media Art in Exploration of Image History

10:25 ■ Lioudmila Voropai (de):
Media Art and Its Theories from 'New Avant-Garde' to
'Science-Brut'. Discourse Analysis Approach

10:50 ■ Ji-hoon Kim (us/kr):
Machines of the Audiovisual. The Development of 'Synthetic
Audiovisual Interfaces' in Avant-garde Art Since the 1970s

11:15 ■ Christo Doherty (za):
Rethinking Cybernetics and Electronic/New Media Art History

P6

13:00–14:30
domicil

Building Musical Instruments

Related concerts:

25

Elisabeth Schimana – “Hell Machine” (Sun 22 August, Day of Sound at the Folkwang University of the Arts in Essen-Werden)

87

Hildur Guðnadóttir (Tue 24 August, Konzerthaus Dortmund)

89

Éliane Radigue “Naldjorlak” (Fri 27 August, Konzerthaus Dortmund)

13:00

Elisabeth Schimana (at):
Klangmaschinen

13:25

Halldór Úlfarsson (is):
Halldorophone

13:50

IMA Portraits:
Éliane Radigue, Andrea Sodomka (DVD screening)

Elisabeth Schimana talks about her work with the Max Brand synthesizer, developed by the ingenious inventor Bob Moog for the visionary composer in the late 1950s and with other sound producing machines from the early days of electro-acoustic music. Halldór Úlfarsson presents his acclaimed ‘Halldorophone’, an electro-acoustic string instrument in permanent development.

The Institute for Media Archeology (IMA) screens video portraits of Éliane Radigue and Andrea Sodomka in the second half of the session.

P7

13:00–14:30
L 103
VHS

Theory and History of Media Art II

Moderated by Oliver Grau (at)

13:00

Anita McKeown (gb):
Diggers and Dreamers of the 21st Century. Creative Commons, Open Source and Digital Folklore

13:25

Joelle Dietrick (us):
Flexibility After Destined Death

13:50

Edward Shanken (us/nl):
Contemporary Art and New Media. Outline for Developing a Hybrid Discourse

P8

13:00–14:30
L 102
VHS

ISEA 2010 RUHR Exhibition – Artist Presentations

The artists of ISEA2010 RUHR Exhibition present their work and answer questions

32

Related exhibition: ISEA2010 RUHR Exhibition
20 August–5 September,
Museum für Kunst und Kulturgeschichte,

P9

13:00–14:30
L 102b
VHS

The Future of the Lab

Convened and moderated
by Angela Plohman (ca),
BALTAN Laboratories

In collaboration with 2018Brabant Cultural Capital of Europe | Candidate.

101

Related event: Excursion Eindhoven and Brabant
(Wed 25 August, 9:00)

As a follow up to the international expert meeting “The Future of the Lab” held in Eindhoven (nl) in 2009, BALTAN Laboratories hosts a discussion around the roles and forms of the laboratory (or media lab). How can we build on the experiences and challenges shared during the first meeting? What future strategies are needed for the laboratory to thrive? How can we create a framework for collaboration within a network of labs?

74

Related event: E-Culture Fair (Mon 23–Wed 25 August, Dortmunder U)

13:00

Jiun Jhy Her, Jim Hamlyn (gb):
Challenging Interactivity in Public Space

13:25

Lanfranco Aceti (tr):
Transcultural Electronic Negotiations.
The Redefinition of Public Art Across Cultures and Media

13:50

Söke Dinkla (de):
The Aesthetics of Electronic Art in Public Spaces

P10

13:00–14:30
G 133a
VHS

Hybrid Public Spaces

Moderated by Lucas Evers (nl)

P11

13:00–14:30
L 110
VHS

Coded Art

Moderated by
Geoff Cox (gb)

13:00

Ivan Monroy Lopez (mx): Print “Soapbox”

13:20

Pall Thayer (is), Lon Dubinsky (ca):
The Coded Aesthetic Experience

13:40

Doreen Hartmann (de):
Computer Demos and the Demoscene. Artistic
Subcultural Innovation in Real-Time

14:00

Morten Breinbjerg (dk):
Poesis of Software Use. Music, Materiality and Live Coding

P12

10:00
domicil**Sonic Strategies**

Rachel O'Dwyer (ie)
Yolande Harris (nl)
Martin Howse,
Shintaro Miyazaki (de)
One Man Nation (sg)

P13

10:00
OZ**Still Accessible?
Rethinking the
Preservation of
Media Art I**

Renate Buschmann (de)
Rudolf Frieling (de/us)
John Bell (us)
Rony Vissers, Gaby Wijers (nl)
Tiziana Caianiello, Julia Giebeler (de)

P14

10:00
L 103
VHS**The Digital
Aesthetics of
Climate Crisis**

Søren Bro Pold (dk)
Lars Bo Løfgreen (dk)
Morten Breinbjerg (dk)
Jonas Fritsch (dk)
Christian Ulrik Andersen (dk)

P15

13:00
domicil**Expanded
Visual Spaces**

Roderick Coover (us)
Chris Bowman (au)
Pierre Proske (fr)
Louis-Philippe Demers (ca)

P16

13:00
OZ**Artistsinlabs:
Networking in the
Margins of
Eco-Activism**

Jill Scott (ch)
Angelika Hilbeck (de/ch)
Andrea Polli (us)
Juanita Schläpfer-Miller (ch)

P17

13:00
L 103
VHS**Media Politics
of the Local**

James Wallbank (gb)
Yara Guasque (br)
Leandro Pisano (it)
Ricardo Peach (au)

P21

15:00
OZ**Practice to
Policy 2010
– Barriers to
Transformation**

Sally Jane Norman (nz/fr/gb)
Aleks Tarkowski (pl)
Tapio Mäkelä (fi)
Jaime Stapleton (gb)
Geert Lovink (nl)
Cathy Brickwood (nl)
Annette Wolfsberger (nl)

P22

15:00
L 103
VHS**Really Existing
Social Media**

Geoff Cox (gb)
Alessandro Ludovico (it)
Rui Guerra (pt)
Katrien Jacobs (cn)
Florian Cramer (nl)

Keynote

17:30
OZ
see p. 29

Peter Weibel (de/at)**Workshop**

13:00
L 102b
VHS

A Media Lab in Africa

Tegan Bristow (za)
Elizabeth Cheluget
aka Jephchumba (ke)
Eyongakpa Mbi aka Em'kal (cm)
LucFoster Diop (cm)
Fatou Kande Senghor (sn)
Nii Laryea Korley (gh)
Dietmar Lupfer (de)
Emeka Ogbon (ng)
Cara Snyman (za)

P18

13:00
G 133a
VHS**Musical
Devices**

Thor Magnusson (gb)
Bernhard Garnicnig,
Gottfried Haider (at)
Luca De Rosso (it)
Steffen Müller,
Frederik Kalisch (de)

P19

13:00
S 137a
VHS**Cyborgs and
Transhumans**

Eva Vrtačič (si)
Vanessa Ramos-Velasquez (br/de)
Yonggeun Kim,
Joonsung Yoon (kr)

P20

13:00
U1
Dortmunder U**Still Accessible?
Rethinking the
Preservation of
Media Art II**

Tiziana Caianiello (de)
Julia Giebeler (de)
Gunnar Heydenreich (de)
Bill Seaman (us)
Kurt Wettengl (de)
Axel Wirths (de)
Renate Buschmann (de)

P23

15:00
L 102
VHS**Coded Cultures
and Japan Media
Arts Festival
Panel Session**

Georg Russegger (at/jp)
Asami Hosokawa (jp)
Matthias Tarasiewicz,
Michał Włodkowski (at)
Georg Tremmel (at/jp)

P24

15:00
L 102b
VHS**Atmospheres
and Ecologies**

Alex Haw (gb)
Anna Dumitriu,
Blay Whitby (gb)
Andrea Polli (us)
Susan Ballard (nz)
Saul Albert (gb)
Mikey Weinkove (gb)

P25

15:00
G 133a
VHS**Media Spaces/
Personal**

Cym (Simone van
Groenestijn, (at))
Linda Duvall (ca)
David Green (ca)
Kaspar Wimberley (de)
Ina Conradi Chavez (sg)

P26

15:00
S 137a
VHS**Public
Interventions**

Owen Mundy (us)
Christoph Brunner,
Jonas Fritsch (dk)
Georg Klein (de)
Georg Dietzler (de)

P27

15:00
L 110
VHS**Mapping
Virtual Skies**

Max Neupert (de)
Alejandro Duque,
Luis Bustamente (co)
Laura Plana Gracia (es)
Jihyun Kim (kr),
Andrés Colubri (ar)

P12

10:00–12:00
domicil

Sonic Strategies

Moderated by Alessandro Ludovico (it)

- 10:00 ■ Rachel O'Dwyer (ie):
Sound and the Networked City. Investigating the Role
of Sonic Experience in the Informational Society
- 10:25 ■ Yolande Harris (nl):
Making the Inaudible Audible. Strategies and Disagreements
- 10:50 ■ Martin Howse, Shintaro Miyazaki (de):
Detektors. Rhythms of Electromagnetic Emissions,
their Psychogeophysics and Micrological Auscultation
- 11:15 ■ One Man Nation (Marc Chia, sg):
From Aleatoric Machines to The Future Sounds of Folk

Related Club event:
One Man Nation (24 August, 22:00, domicil)

93

P13

10:00–12:00
OZ

Still Accessible? Rethinking the Preservation of Media Art I

Hosted by imai – inter media art
Institute, Düsseldorf

Funded by the State of North-Rhine Westphalia.

- 10:00 ■ Renate Buschmann (de):
Welcome and Introduction
- 10:10 ■ Rudolf Frieling (de/us):
Between Remake and Reperformance.
Emerging Narratives in Media Art
- 10:35 ■ John Bell (us):
Archiving Experience. The Third Generation Vari-
able Media Questionnaire
- 11:00 ■ Gaby Wijers, Rony Vissers (nl):
Obsolete Equipment. The Preservation of Playback
and Display Equipment for Audiovisual Arts
- 11:25 ■ Tiziana Caianiello, Julia Giebeler (de):
Conserving Interactivity. imai Case Study on Bill
Seaman's "Exchange Fields"

This panel assembles experts concerned with the complex issue
of conservation and restoration of media art installations, who will
present their recent research on restoration practices.

129

Please see also the second part of the imai panel.

P14

10:00–12:00
L 103
VHS

The Digital Aesthetics of Climate Crisis

- 10:00 ■ Søren Bro Pold (dk):
The Digital Aesthetics of Climate Crisis
- 10:20 ■ Lars Bo Løfgreen (dk):
A Project of Disjunction and Conjunction.
On the Aesthetics of Climate Change
- 10:40 ■ Morten Breinbjerg (dk):
From Representation to Action. How Art Addresses Climate Change
- 11:00 ■ Jonas Fritsch (dk):
CO2nfession/CO2mmitment.
Experimental Urban Media in the Climate Change Debate
- 11:20 ■ Christian Ulrik Andersen, Søren Bro Pold (dk):
Participatory Pyramids. An Interface for Climate Change?

Besides mediating science and politics, how is the climate crisis intrinsically related to the form and functioning of digital art, what are the criteria for evaluating and critically discussing climate art? This panel aims to discuss both epistemological issues and broader cultural, political issues in order to examine the particular contribution of digital art to the climate crisis. Relevant questions are how digital art can contribute to questions about how we hear, see and sense climate change, how we experience a post-crisis environment, and how we debate and act in the face of climate change. The format of the panel will be that of an 'unpanel' which aims to engage the audience directly. It will include strategies from the projects presented interjected as creative interruptions, glitches, crises and confessions. Thus the participants will experience the delicate balances and tipping points of both our climate and the role of art in relation to it.

P15

13:00–14:30
domicil

Expanded Visual Spaces

Moderated by Mike Stubbs (gb)

13:00 ■ Angelika Hilbeck (de/ch):
Environmental Scientist.
The GMO Debate and Documentary Media

13:25 ■ Andrea Polli (us):
Media Artist. Community Weather Stations and
Environmental Knowing

13:50 ■ Juanita Schläpfer-Miller (gb/ch):
New Correlations. Art/Science Approaches to the Energy Crisis!

This panel blurs the boundaries between artistic and scientific research. While artists have become more involved in ethical and social debates about scientific discovery, scientists have been exposed to the processes and contexts of art. Thus, networking tends to expand the borders of the exact sciences and to cause a more robust level of dialogue from the humanities and the arts.

P17

13:00–14:30
L 103
VHS

Media Politics of the Local

Moderated by Lanfranco Aceti (tr)

13:00 ■ James Wallbank (gb):
Life on the Trailing Edge. Ten Years Exploring
Trash Technology

13:20 ■ Yara Guasque (br):
Some Initiatives in Pervasive Games in the State of Santa Catarina

13:40 ■ Leandro Pisano (it):
Exploring Rural Territory as a New Medium

14:00 ■ Ricardo Peach (au):
'Proticipation'. The Australia Council and Social Media Arts in Virtual Worlds

13:00 ■ Roderick Coover (us):
The Digital Panorama in Cultural Representation

13:20 ■ Chris Bowman (au):
Explorations of Visual Representation.
Towards a Language of Movement

13:40 ■ Louis-Philippe Demers (ca):
Embedded Scenography in Interactive Public Art

14:00 ■ Pierre Proske (au):
Frame Seductions

P16

13:00–14:30
OZ

Artistsinlabs: Networking in the Margins of Eco-Activism

Convened and moderated by
Jill Scott (at/ch)

13:00 ■ Thor Magnusson (gb):
ixi lang. A Constraint System for Live Coding

13:20 ■ Bernhard Garnicnig, Gottfried Haider (at):
Production of a Spatial Audio Narrative

13:40 ■ Luca De Rosso (it):
OTTO. Musical Instrument for Realtime Manual
Beat Slicing

14:00 ■ Steffen Müller, Frederik Kalisch (de):
The attract-o-tone.
A Performance-oriented Musical Interface

Musical Devices

Moderated by Shintaro
Miyazaki (de)

P18

13:00–14:30
G 133a
VHS

13:00 ■ Eva Vrtačič (si):
The Cartesian Subject 2.0: Body/Mind Dualism and
Transhumanist Thought

13:25 ■ Vanessa Ramos-Velasquez (br/de):
Digital Anthropophagy & Anthropophagic
Re-Manifesto (for the Digital Age)

13:50 ■ Yonggeun Kim, Joonsung Yoon (kr):
Quasi-Autopoiesis. Sublimed Human Intellect

P20

13:00–15:30
Dortmunder U
U1

Still Accessible? Rethinking the Preservation of Media Art II

Hosted by imai
– inter media art institute, Düsseldorf
Moderated by Renate Buschmann (de),
director of imai

- Tiziana Caianiello (de)
- Julia Giebeler (de)
- Gunnar Heydenreich (de)
 - Bill Seaman (us)
 - Kurt Wettengl (de)
- Axel Wirths (de)

Funded by the State of North-Rhine Westphalia.

The second part of the programme “Still Accessible” includes a presentation of Bill Seaman’s installation “Exchange Fields” (Collection Museum Ostwall, Dortmund), an imai case study in co-operation with Cologne Institute of Conservation Sciences/ University of Applied Sciences. This presentation is enabling panel participants to study the restored version and to discuss methods and results of conservation of media art. The restoration strategy will be subject of the final panel discussion assembling the artist and experts involved in the case study.

48 Related installation: “Exchange Fields” (19 August–5 September, Dortmunder U)

126 Please see also the first part of the imai panel.

ISEA2010 RUHR is hosting a group of art and media experts from different sub-saharan countries. This session offers an informal opportunity to meet them, and to discuss the possibilities of building the infrastructure for media art practice in the region. Participants include Dietmar Lupfer, Munich, presenting a proposal for a media art lab in West Africa.

In co-operation with Goethe-Institut South Africa.

- Tegan Bristow (za)
- Elizabeth Cheluget aka Jepchumba (ke)
- Eyongakpa Mbi aka Em'kal (cm)
- LucFoster Diop (cm)

- Fatou Kande Senghor (sn)
- Nii Laryea Korley (gh)
- Dietmar Lupfer (de)
- Emeka Ogbah (ng)
- Cara Snyman (za)

Workshop

13:00–14:30
L 102b
VHS

A Media Lab in Africa

Moderated by
Andreas Broeckmann (de)

P21

15:00–16:30
OZ

Practice to Policy 2010–Barriers to Transformation

Hosted by Virtueel Platform
Moderated by Cathy Brickwood & Annette Wolfsberger (nl)

- Sally Jane Norman (nz/fr/gb)
- Alek Tarkowski (pl)
- Tapio Mäkelä (fi)
- Jaime Stapleton (gb)
- Geert Lovink (nl)

The new media cultural sector is seen as a source of transformation not just within culture and the arts but for society as a whole. To what extent does this hold true and what stumbling blocks does the sector face? This meeting will examine how the relationship between electronic culture and the broader cultural sector is changing, and how commercial and non-commercial cultural organisations interrelate. ■ What is the role of local, national and transnational government in supporting new media culture AD 2010? At ISEA2010 RUHR Virtueel Platform is organising a meeting to investigate the opportunities for innovative policy making in this field.

74

Related event: E-Culture Fair (23–25 August, Dortmunder U)

P22

15:00–16:30
L 103
VHS

Really Existing Social Media

Hosted by DATA browser and Neural

- 15:00 ■ Geoff Cox (gb):
Introducing Really Existing Social Media
- 15:15 ■ Alessandro Ludovico (it):
[Id]entities as a Multilayered Self. The Individual Pervasiveness of Social Networks
- 15:30 ■ Rui Guerra (pt):
Online Communities and Client-Server Architectures
- 15:45 ■ Katrien Jacobs (cn):
Lizzy Kinsey and the Adult Friend Finders
- 16:00 ■ Florian Cramer (nl):
Analogue Media as (Anti-)Social Networking

The panel explores some of the paradoxes of social media and intends to engage critically with really existing examples. Although popular platforms facilitate unprecedented levels of sharing, the social relationships are arguably produced in restrictive form, and personal and collective exchanges are further commodified. But instead of refusal we should recognise that this is another site of struggle unfolding under particular conditions and with a particular history.

- 15:00 ■ Georg Russegger (at/jp):
Coded Cultures Festival. Exploring Creative Emergences
- 15:20 ■ Asami Hosokawa (jp):
Japan Media Arts Festival
- 15:40 ■ Matthias Tarasiewicz, Michal Wlodkowski (at):
5Up.net/Coded Cultures
- 16:00 ■ Georg Tremmel (at/jp):
Common Flowers/White Out. Biohacking, Open-Sourcing and Exorcising GM Flowers

44

Related exhibition: "Coded Cultures" at ISEA2010 RUHR Exhibition (20 August–5 September, Dortmunder Kunstverein)

P23

15:00–16:30
L 102
VHS

Coded Cultures and Japan Media Arts Festival Panel Session

Moderated by Georg Russegger (at/jp)

P24

15:00–16:30
L 102b
VHS

Atmospheres and Ecologies

Moderated by
Nina Czegledy (ca/hu)

- 13:00 ■ Alex Haw (gb):
Auto Atmospheres & Artificial Ecologies. Natural Architecture and Artificial Environment
- 13:15 ■ Anna Dumitriu, Blay Whitby (gb):
Cybernetic Bacteria 2.0. The Interface of Biological Communication.
- 13:30 ■ Andrea Polli (us):
Airspace
- 13:45 ■ Susan Ballard (nz):
Nonorganic Life. Encounters Between Frequency and Virtuality in Antarctica
- 14:00 ■ Saul Albert, Mikey Weinkove (gb):
Planetary Pledge Pyramid
- 15:00 ■ Cym (Simone van Groenestijn, at):
Aus Alt Mach Neu. Recycling Arts
- 15:15 ■ Linda Duvall (ca):
Transparency of Digital Manipulation or Not. Discussion of Where Were the Mothers?
- 15:30 ■ David Green (ca):
Rupture (an Autobiography in Earthquakes)
- 15:45 ■ Kaspar Wimberley (de):
Homezone
- 16:00 ■ Ina Conradi Chavez (sg):
Digital Imaging in Singapore. Internal External

P26

15:00–16:30
S 137a
VHS

Public Interventions

Moderated by
Georg Dietzler (de)

- 15:00 ■ Owen Mundy (us):
Automata
- 15:20 ■ Christoph Brunner, Jonas Fritsch (dk):
Balloons, Sweat and Technologies. Urban Interventions through Ephemeral Architectures
- 15:40 ■ Georg Klein (de):
Don't Call It Art! On Artistic Strategies and Political Implications of Media Art in Public Space
- 16:00 ■ Georg Dietzler (de):
Radical Ecological Art and No Greenwash Exhibitions
- 15:00 ■ Max Neupert (de):
Satellite Zodiac
- 15:20 ■ Alejandro Duque, Luis Bustamante (co):
Unsigned
- 15:40 ■ Laura Plana Gracia (es):
Database Visualisations, Mapping and Cartography: Genealogy of Space. Visual Representation for Knowledge in Art
- 16:00 ■ Jihyun Kim (kr), Andrés Colubri (ar):
ITCH. Individual Technology/Community Hacking

P25

15:00–16:30
G 133a
VHS

Media Spaces / Personal

P27

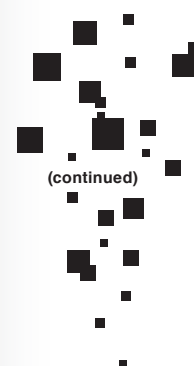
15:00–16:30
L 110
VHS

Mapping Virtual Skies

Moderated by Giselle Beiguelman (br)

P2810:00
domicil**Digital Art I Digital User**Dominika Szope (de)
Anett Holzheid (de)
Julius Popp (de)
Katja Kwastek (de)**P29**10:00
OZ**Latin American Forum I:
Variantologia Latina**Domingo Ledezma (ve/us)
Karla Jasso (mx)
Siegfried Zielinski (de)
Andres Burbano (co)**P30**10:00
L 103
VHS**History of
Computer Art**Wolfgang Schneider (de)
James Faure Walker (gb)
Jürgen Claus (de)**P31**13:00
domicil**A to X:
Audience
Experience
in Media Art
Research**Lizzie Muller (au)
Nathaniel Stern (us)
Katja Kwastek (de)
Christopher Salter (qc/ca)
Peter Ride (gb)**P32**13:00
OZ**Latin American Forum II:
Current Media Art Practice/
Curators and Organisers**Claudio Rivera-Seguel (cl)
Tania Aedo (mx)
José-Carlos Mariátegui (pe/gb),
Victoria Messi (ar)
Giselle Beiguelman (br)
Juan José Díaz Infante (mx)**P33**13:00
L 103
VHS**Media
Architectures**Joonsung Yoon, Suk Chon,
Hoyeon Lee, Jangwon Lee (kr)
Michael Pinsky (gb)
JeongHo Park (de)**P34**13:00
L 102
VHS**ISEA2010
Education
Workshop**The Future of Education?
Novel Incentives, Emerging
Trends & Hybrid PracticeRoy Ascott (gb)
Nina Czegledy (ca/hu)
Peter F. Stephan (de)
Bernd Robben (de)
Bettina Schuelke (au/fi)
Dieter Daniels (de)
Attila Nemes (hu)
Barnabas Malnay (hu)**P35**13:00
G 133a
VHS**Augmenting
Reality**Diane Gromala,
Meehae Song,
Steven J. Barnes (ca)Laura Maiori,
Andrea Sosa (ar)Brass Art (Chara Lewis,
Kristin Mojseiwicz,
Anneke Pettican, gb)

Jan-Peter E.R. Sonntag (de)

P3613:00
G 132a
VHS**Software
for Artists**Tom de Smedt,
Frederik De Bleser,
Lucas Nijs (be)Giles Askham,
Luke Hastilow (gb)Christian Jacquemin,
Benjamin Martin (fr)**P37**13:00
L 110
VHS**Taking Action –
Sociopolitics
and Media**Jon Cohrs (us)
Evelin Stermitz (at)Josephine Bosma,
Kees de Groot,
Viola van Alphen (nl)**P38**15:00
OZ**‘Press Delete’ –
The Politics and
Performance of
Spamculture**Kristoffer Gansing (se)
Camille Paloque-Bergès (fr)
Finn Brunton (us)
Tony Sampson, Jussi Parikka (gb)
Goodiepal (dk/gb)**P39**15:00
L 103
VHS**Roundtable:
Media Art,
DIY Culture and
Education**Antti Ahonen (fi)
Marc Dusseiller (ch)
Ricardo Peach (au)
Dominik Landwehr (ch)
Escher Tsai (tw)**Keynote**17:30
OZ
see p. 30**Roy Ascott (gb)**

(continued)

P4015:00
G 133a
VHS**Interactive
Transmission**Sarah Taylor (gb)
Steve Heimbecker (ca)Wang Zheng,
Jiang Fei,
Li Qiansheng,
Liu Jingming,
Ji Jiakang (cn)**P41**15:00
G 132a
VHS**Smart
Interfaces**Ursula Damm,
Matthias Weber (de)Maria-Camilla Fiazza (it),
András Sly Szalai,
Eszter Ozsvald,
Krisztián Gergely (hu)Nanda Khaorapapong (gb)
Mark Chavez (sg)**P42**15:00
L 110
VHS**Grounded
Virtuality**Meehae Song,
Steven J. Barnes,
Diane Gromala (ca)
Andrew Wilson (gb)

Moritz Wehrmann (de)

P28

10:00–12:00
domicil

Digital Art I Digital User

Hosted by University of Siegen,
Chair Media History & Visual Culture

Since the beginning of digital culture, new technologies have exerted a deep influence on the arts – in their mode of production as well as interpretation. This panel aims at new concepts of today's audiences, who emerge from a vanishing divide between media artists and media skilled users. The phenomenon of a new type of viewer/user of electronic art and its challenging consequences unfurl in lectures, a presentation by media artist Julius Popp, and a final discussion round.

10:00 ■ Dominika Szope (de):
The Impact of Active Viewing, and Visual Literacy in Art Exhibitions

10:20 ■ Anett Holzheid (de):
Words and Characters in the Age of Electronic Performativity

10:45 ■ Julius Popp (de):
The Artistic Approach and Conceptual Framework

11:40 ■ Katja Kwastek (de):
The Aesthetic Experience of Interactive Art. A Challenge for the Humanities

P29

10:00–12:00
OZ

Latin American Forum I: Variantologia Latina

Moderated by Siegfried Zielinski (de) &
Andres Burbano (us)

Domingo Ledezma (ve/us):
Interpreting New World Nature. Niermberg's Historia
Naturæ as a Palimpsest of Fantastic Literature

Karla Jasso (mx):
Novohispanic Imaginary, Light, Shadow and
Diagrams.

94

Related concert: Festicumex
(Thu 26 August, 22:00–3:00, domicil)

The “Variantologia Latina” panel explores the deep roots of media history in Latin America, inquiring into phenomena which anticipate the concepts of network, photography and scientific tools before the 20th century.

P30

10:00–12:00
L 103
VHS

10:00 ■ Wolfgang Schneider (de):
In Favour of Computer Art

10:30 ■ James Faure Walker (gb):
Twenty Years of ISEA. A Painter's Response

11:00 ■ Jürgen Claus (de):
Footprints from Gladbeck. Footnotes to the Elec-
tronic Bauhaus

History of Computer Art

Moderated by Jürgen Claus (de)

On the occasion of the exhibition “Computerkunst/Computer Art 2010” at the Innovation Center Wiesenbusch in Gladbeck, this panel invites you to take a look at over two decades of computer art, exploring the roles of pioneers and protagonists as well as important concepts and institutions in the field.

P31

13:00–14:30
domicil

A to X: Audience Experience in Media Art Research

Convened by
Lizzie Muller (au) and Peter Ride (gb)

- Lizzie Muller (au)
- Nathaniel Stern (us)
- Katja Kwastek (de)
- Christopher Salter (qc/ca)
- Peter Ride (gb)

The importance of the audience as part of the media art event is widely acknowledged, but although interaction and embodiment are well theorised, we are yet to achieve a well grounded understanding of audience experience. It is fundamental to defining the context around which an art work has been made and shown. The panel asks how we understand the concerns of audiences and how they respond to concepts of creativity and innovation in media art.

The “Current Media Art Practice/Curators and Organisers” panel problematises the role of curatorial processes in media arts in Latin America, looking for a contextualisation in the global context.

- 13:00 ■ Claudio Rivera-Seguel (cl): Collaborative Commons. Latin American Interdisciplinary New Media Initiatives
- 13:20 ■ Tania Aedo (mx): (ready)Media. Towards an Archaeology of Media and Invention in Mexico
- 13:40 ■ José-Carlos Mariátegui (pe/gb), Victoria Messi (ar)
- 14:00 ■ Giselle Beiguelman (br): Technophagic Emergence. Creative and Critical Trends of Digital Culture

P33

13:00–14:30
L 103
VHS

Media Architectures

- 13:00 ■ Joonsung Yoon, Suk Chon, Hoyeon Lee, Jangwon Lee (kr): Superimposition of Old and New Media. “Light Wall” on Seoul Museum of Art Project
- 13:25 ■ Michael Pinsky (gb): Public Programming. Exploring the Power of New Technologies to Augment the Relational Aspects of Art within the Public Realm
- 13:50 ■ JeongHo Park (de): Silhouette Interference

P32

13:00–14:30
OZ

Latin American Forum II: Current Media Art Practice/Curators and Organisers

Moderated by Juan José Díaz Infante (mx)

94 Related concert: Festicumex
(Thu 26 August, 22:00–3:00, domicil)

P34

13:00–14:30
L 102
VHS

ISEA2010 Education Workshop

The Future of Education? Novel Incentives, Emerging Trends & Hybrid Practice

Introduction by Roy Ascott (gb)
Coordinated by Nina Czegledy (ca/hu)

- Peter F. Stephan (de)
- Bernd Robben (de)
- Bettina Schuelke (au/fi)
- Dieter Daniels (de)
- Attila Nemes (hu)
- Barnabas Malnay (hu)

In the ISEA2010 Education Workshop the identification and discussion of specific key educational issues initiates the open exchange between educational experts and workshop participants. Roy Ascott’s introduction on pioneering platforms for PhD studies forms the initial base for the exchange. The contribution by knowledge transfer experts concerns relevant learning methods and accreditation, including PhD studies and novel incentives leading to hybrid learning and interdisciplinary practice. While some of the issues are more relevant in a regional context, over the last years an ongoing global discourse became evident on these topics.

P35

13:00–14:30
G 133a
VHS

Augmenting Reality

Moderated by Boris Debackere (nl)

- 13:00 ■ Diane Gromala, Meehae Song, Steven J. Barnes (ca): Better Than Opiates
- 13:20 ■ Laura Majori, Andrea Sosa (ar): The Bit Expansion. Origin of Augmentation Operations in Mixed Realities
- 13:40 ■ Brass Art (Chara Lewis, Kristin Mojseiwicz, Anneke Pettican, (gb)): Digital Doubles
- 14:00 ■ Jan-Peter E.R. Sonntag (de): From the sonArc::project to C_plexus solaris. From In-forming Plasma in vitro to Transforming the Solar Storm in 2012 in vivo

P36

13:00–14:30
G 132a
VHS

Software for Artists

Moderated by
Anne Laforet (fr)

- 13:00 ■ Tom de Smedt, Frederik De Bleser, Lucas Nijs (be): NodeBox 2
- 13:25 ■ Giles Askham, Luke Hastilow (gb): Cubed. A Networked Physical Gaming System
- 13:50 ■ Christian Jacquemin, Benjamin Martin (fr): Interactive Animation of a Largescale Crowd for Art Installations. The Case of Humanography

- 13:00 ■ Jon Cohrs (us): Harnessing Greed for Social Change. Prospecting in the 21st Century
- 13:25 ■ Evelin Stermitz (at): ArtFem.TV. Feminist Artistic Infiltration of a Male Net Culture in Context of Art and Feminism and as Cyberfeminist Action
- 13:50 ■ Josephine Bosma, Kees de Groot, Viola van Alphen (nl): Gogbot and Planetart

P37

13:00–14:30
L 110
VHS

Taking Action–Sociopolitics and Media

‘Press Delete’ – The Politics and Performance of Spamculture

Hosted by The Art of the Overhead

A combination of research presentation and artistic intervention, the ‘Press Delete’ panel/performance expands the common format of conference panels through a dynamic double movement: being simultaneously on and of spam, it reflects the fragile socio-cultural negotiation at the heart of filtering ‘meaningful’ discourse out of informational flows. A critical garbage-archaeology, illuminating ‘dark sides’, ‘unintended consequences’ and creative acts connected to spam.

P38
15:00–16:30
OZ

- Kristoffer Gansing (se):
■ Panel Host and Introduction
- Camille Paloque-Bergès (fr):
Proto-Spam. Early Forms of Spam as Vernacular Performance on Usenet
- Finn Brunton (us):
■ An Infinite Continuum of Spewage. Bayesian Filtering and the Reinvention of Spam
- Tony Sampson, Jussi Parikka (gb):
■ Learning from Network Dysfunctionality. Accidents, Enterprise and Small Worlds of Infection
- Goodiepal (dk/gb)

P39
15:00–16:30
L 103
VHS

Roundtable: Media Art, DIY Culure and Education

Moderated by
Dominik Landwehr (ch)

- Antti Ahonen (fi)
- Marc Dussellier (ch)
- Ricardo Peach (au)
- Escher Tsai (tw)

Recent years have seen a surge in interest on workshops, hacking and informal learning structures in the context of media art and education. At the same time a globally networked Do-It-Yourself culture emerged with important nodes such as the MAKE brands while the art market embraced hacker aesthetics. This roundtable gives space to analyse the recent DIY boom across the fields, to discuss artistic projects in the context of technology education and to trace the potentials and limitations of media art education through workshops.

P40
15:00–16:30
G 133a
VHS

Interactive Transmission

Moderated by
Sabine Himmelsbach (de)

- 15:00 ■ Sarah Taylor (gb):
A New Colour Palette as Digitally Controlled Woven Light
- 15:25 ■ Steve Heimbecker (ca):
Wind Space Architecture, Transmission and Sonic Mass. The Turbulence Sound Matrix and FLEX
- 15:50 ■ Wang Zheng, Jiang Fei, Li Qiansheng, Liu Jingming, Ji Jiakang (cn):
Pulsation of City. Interactive Flying Ball Installation

P41
15:00–16:30
G 132a
VHS

Smart Interfaces

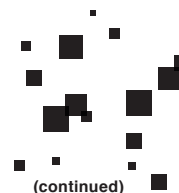
Moderated by
Liesbeth Huybrechts (be)

- 13:00 ■ Ursula Damm, Matthias Weber (de):
Fernfuehler. An Art and Research Project about Ambient Intelligent Furniture for Public Places
- 13:20 ■ András Sly Szalai, Eszter Ozsvald,
Krisztián Gergely, Maria-Camilla Fiazza (hu):
Rob-ArtS. Robotic Behavioral-Arts System. A Platform for Creative Exploration of Agent Behavior
- 13:40 ■ Nanda Khaorapapong (gb):
Stetho-Phone & Heart Lounge. Making the Human Heart a Medium for Social Interaction
- 14:00 ■ Mark Chavez (sg):
Cinematics and Narratives. Prototype 1.2

P42
15:00–16:30
L 110
VHS

Grounded Virtuality

- 15:00 ■ Meehae Song, Steven J. Barnes, Diane Gromala (ca):
Inter(root), Banyan
- 15:25 ■ Andrew Wilson (gb):
Free All Monsters!
- 15:50 ■ Moritz Wehrmann (de):
“... so schallt es heraus”

P4310:00
OZ**Latin American Forum III:
Recent Histories of
Electronic Culture in
Latin America**Andres Burbano (co)
Enrique Rivera (cl)
Alejandro Duque (co)
Lila Pagola (ar)
Simone Osthoff (br/us)**P45**13:00
OZ**Latin American
Forum IV:
Current Media Art
Practice/Artist
Presentations**Ivan Puig (mx)
Rejane Cantoni (br)
Brian Mackern (uy)
Lucas Bambozzi (br)
Arcangel Constantini (mx)
Tania Aedo (mx)**P50**15:00
Galerie
RWE Tower**V2 Test_Lab:
SummerSessions 2010**Boris Debackere (be)
Mark Shepard (us)
Joachim Rotteveel (nl)
Anouk Wipprecht (nl)
Ivan Henriques (br)
Michel van Dartel (nl)
Angela Plohman (ca)**P44**10:00
L 103
VHS**New Art Theory I**Lucas Evers (de)
Tegan Bristow (za)
Liesbeth Huybrechts (be)
Cyril Thomas (de)**P46**13:00
L 103
VHS**Codifying History
(Archive/
Preservation I)**Nick Lambert (gb)
Honor Beddard, Douglas Dodds (gb)
Francesca Franco (gb)**P51**15:00
L 103
VHS**Archive/
Preservation II**Josephine Bosma (nl)
Anne Laforet (fr)
Gabriella Giannachi, Steve Benford (gb)**Keynote**17:30
OZ
see p. 31**Margaret Morse (us)****P47**13:00
L 102
VHS**Leonardo Education
and Art Forum (LEAF)
Meeting: Art-Science –
Curricular Models and
Best Practices**Edward Shanken (us/nl)
Jennifer Kanary Nikolova (nl/gb)
Jill Scott (ch)
Paul Thomas (gb/au)**P48**13:00
G 133a
VHS**New Art
Theory II**Christiane Heibach (de)
Eva Kekou,
Ioannis Zannos,
Nicolas Remy (gr)
Sebastian Schmidt (de)**P49**13:00
L 110
VHS**Media Gardens**Thomas Munz (de)
Peter Veenstra, Geert-Jan Hobijn (nl)
Sofian Audry (ca)
Shannon McMullen (us)**P52**15:00
G 133a
VHS**New Art Theory III**Inês Albuquerque,
Ricardo Torres,
Rosa Oliveira (pt)
Birgit Mersmann (de)
Michael Brodsky (us)
Yonggeun Kim,
Seungae Bang,
Joonsung Yoon (kr)**P53**15:00
L 110
VHS**Algorithmic Topology**Eugenia Fratreskou (gb)
Gabriel Menotti Gonring (gb)
Martin Koplin,
Carl Skelton,
Helmut Eirund (de)
Lone Koefoed Hansen (dk)

P43

10:00–12:00
OZ

Latin American Forum III: Recent Histories of Electronic Culture in Latin America

The “Recent Histories of Electronic Culture in Latin America” panel discusses the phenomena of media and technology in the 20th century.

- 10:00 ■ Andres Burbano (co):
■ Asuar Digital Analog Computer
- 10:20 ■ Enrique Rivera (cl):
■ Absolutum Obsoletum. If It Works It's Out of Date
- 10:40 ■ Alejandro Duque (co):
■ Maleficio. Rituals of the Illnated
- 11:00 ■ Lila Pagola (ar):
■ From Free Software to Criticism on the Authorship
Notion in Artistic Practices in Argentina
- 11:20 ■ Simone Osthoff (br/us, Instituto Sergio Motta):
■ Women, Art, and Technology in Brazil

P44

10:00–12:00
L 103
VHS

New Art Theory

Moderated by Dieter Daniels (de)

- 10:00 ■ Lucas Evers (de):
■ Process as Paradigm
- 10:25 ■ Tegan Bristow (za):
■ Methods Of Evocation. The Evocation of the Sublime
in Digital Art
- 10:50 ■ Liesbeth Huybrechts (be):
■ The Role of Risky Objects in an Internet of Things
- 11:15 ■ Cyril Thomas (de):
■ Nanotechnology. Towards New Modes of Display?

42

Related exhibition: Artists selected by the Instituto Sergio Motta are also featured in the ISEA2010 RUHR Exhibition (20 August–5 September, Museum für Kunst und Kulturgeschichte)

94

Related concert: Festicumex (Thu 26 August, 22:00–3:00, domicil)

P45

13:00–14:30
OZ

Latin American Forum IV: Current Media Art Practice/ Artist Presentations

Moderated by Tania Aedo (mx)

- 13:00 ■ Ivan Puig (mx):
ivanpuig/art/technology/production/context/mexico
- 13:15 ■ Rejane Cantoni (br, Instituto Sergio Motta):
Intelligent Environments. Research and Experiments in
Interactive Cinema
- 13:30 ■ Brian Mackern (uy):
Netart Latino 'Database' / Interface-Map
- 13:45 ■ Lucas Bambozzi (br):
On 'Mobile Crash'
- 14:00 ■ Arcangel Constantini (mx):
Water-Art-Technology

42

Related exhibition: Artists selected
by the Instituto Sergio Motta are
also featured in the ISEA2010 RUHR
Exhibition

94

Related concert: Festicumex (Thu 26
August, 22:00–03:00, domicil)

The “Current Media Art Practice/Artist Presentations” panel contains a collection of current and fresh media art projects presented by the authors themselves.

- 13:00 ■ Nick Lambert (gb):
The CAT Project as an Historical and Archival Collaboration
- 13:25 ■ Honor Beddard, Douglas Dodds (gb):
Codifying History. The CAT Project Examines the International
Trajectory of Computer Art 1975–2000
- 13:50 ■ Francesca Franco (gb):
'Computer Art in the Mainstream'. How the Venice Biennale
Responded to the Historisation of Computer Art in the 1980s

Focusing on the scope and development of “Computer Art”, this panel presents the CAT project’s current research, dealing with issues of archiving, curation, conservation and historical research. Tackling e.g. aesthetic and theoretical points concerning the survival of material archives, the panel also aims to examine what aspects of early computer art activity might be relevant to the contemporary digital scene and might also influence its future development.

P46

13:00–14:30
L 103
VHS

Codifying History (Archive/ Preservation I)

Convened by Nick Lambert (gb)/The AHRC
Computer Art and Technocultures Project

P47

13:00–14:30
L 102
VHS

Leonardo Education and Art Forum (LEAF) Meeting: Art-Science – Curricular Models and Best Practices

Coordinated by Edward Shanken (us/nl)

- Jennifer Canary Nikolova (nl/gb)
- Jill Scott (au/ch)
- Paul Thomas (gb/au)

This workshop and meeting addresses difficulties typically encountered while undertaking art-science research, teaching, and when meshing curricula from diverse fields. Following a 20-minute introduction to various aspects of this theme, attendees participate in one of the 90-minute working group discussions led by the panelists.

P48

13:00–14:30
G 133a
VHS

- 13:00 ■ Christiane Heibach (de):
Multimedia Art and Multisensory Experience. Towards an
'Epistemology of Multimedia'
- 13:25 ■ Eva Kekou, Ioannis Zannos, Nicolas Remy (gr):
What's All the Noise about? Thoughts about the Role of
Sound in Media Art
- 13:50 ■ Sebastian Schmidt (de):
Qualia and Conceptual Blending

New Art Theory II

Moderated by Christo Doherty (za)

P49

13:00–14:30
L 110
VHS

Media Gardens

Moderated by Verena Kuni (de)

- 13:00 ■ Thomas Munz (de):
The Laboratory Garden
- 13:20 ■ Peter Veenstra, Geert-Jan Hobijn (nl):
Trains, Cars and Trees
- 13:40 ■ Sofian Audry (ca):
Absences. Public Art Interventions in Natural Spaces Using
Autonomous Electronic Devices
- 14:00 ■ Shannon McMullen (us):
Machines as Gardens. Visual Culture and Post-steel Sensibilities
in the Ruhr District

P50

15:00–16:30
Galerie im RWE
Tower

V2 Test_Lab: SummerSessions 2010

Moderated by Michel van Dartel (nl)
Critical respondent Angela Plohman (ca)

- 15:00 ■ Mark Shepard (us)
- 15:20 ■ Gabriel Shalom (us)
- 15:40 ■ Anouk Wipprecht (nl)
- 16:00 ■ Ivan Henriques (br)

This summer, V2_Institute for the Unstable Media held intensive working residences for up-and-coming artists called Summer Sessions. In these short-term residencies, artists received production support from V2_'s expert developers, project managers and curators, to help them move forward with their artistic practice. This special summer edition of V2_'s Test_Lab at ISEA2010 RUHR focuses on the outcome of this year's Summer Sessions. As is customary at Test_Lab events, the audience will be invited to 'test' the art in a hands-on way.

P51

15:00–16:30
L 103
VHS

Archive/ Preservation II

Moderated by Annet Dekker (nl)

- 15:00 ■ Josephine Bosma (nl):
Acceptable Loss. Tales of Life and Death in the Digital Realm
- 15:25 ■ Anne Laforet (fr):
Net Art and Preservation. For Museums and Artists
- 15:50 ■ Gabriella Giannachi, Steve Benford (gb):
Digital Waste or a Valuable Resource? Exploring the Aesthetics, Ethics and Value of Contextual Footprints

P52

15:00–16:30
G 133a
VHS

New Art Theory III

Moderated by Christo Doherty (za)

- 15:00 ■ Inês Albuquerque, Ricardo Torres, Rosa Oliveira (pt):
From Art as Knowledge to the Aesthetics of the Subject. New Ways of Thinking the Art of the 21st Century
- 15:20 ■ Birgit Mersmann (de):
Type Faces on the Move. IconoScripts in Digital Art
- 15:40 ■ Michael Brodsky (us):
Big Pixels. Pictoglyph to Favicon. A history of the Pixel
- 16:00 ■ Yonggeun Kim, Seungae Bang, Joonsung Yoon (kr):
Site-Specific Art as Necrophilia. Platform in KIMUSA Exhibition in Seoul 2009

P53

15:00–16:30
L 110
VHS

Algorithmic Topology

- 15:00 ■ Eugenia Fratzeskou (gb):
Unfolding Space
- 15:20 ■ Gabriel Menotti Gonring (gb):
Computation as Dynamic Topography. The Coordination of Algorithms, Apparatuses and Architectures in the Production of Digital Images
- 15:40 ■ Martin Koplin, Carl Skelton, Helmut Eirund (de):
Betaville
- 16:00 ■ Lone Koefoed Hansen (dk):
Practicing Generic Cities. Reconfiguring Life through Digital Media

Duisburg-Ruhrort
Sat 28 Aug.**Keynotes**12:00–14:00
Duisburg-
Ruhrort
see p. 104**Harald Welzer (de)**
Marko Peljhan (si)**Keynotes**17:30–19:00
Duisburg-
Ruhrort
see p. 105**David d'Heilly (jp/us)**
Fernando García
Dory (es)**P54**14:30–16:00
Duisburg-
Ruhrort**Ludic Maps**

Moderated by Söke Dinkla (de)

14:30 ■ Allison Gazzard (gb):
Datalogging the Landscape14:50 ■ Tara Pattenden (fi):
Mapplers15:10 ■ Polise Moreira De Marchi (br):
Re(cognition) Mapping. Redefining Space, Place and Ter-
ritory15:30 ■ Margarete Jahrmann (at/ch), Verena Kuni (de):
Developing Ludic Strategies and Interfaces for Participa-
tory Practices in Urban Spaces111 Related events:
Workshop UPLAY, Sat 28–Sun 29 August

■ Ossi Kakko (fi)

■ Andrew Gryf Paterson (sco/fi)

■ Signe Pucena (lv)

■ Ulla Taipale (fi/es)

14:30–17:30
Duisburg-
Ruhrort**Herbologies/
Foraging Networks:
Presentation and
Workshop**See also the programme
in Duisburg-Ruhrort.**Workshops****ISEA
2010
RUHR**25 ■ **Max Brand Synthesizer & Synlab Workshop**
18, 19 & 20 August
ICEM, Folkwang University of the Arts
Folkwang Universität der Künste, Essen-Werden110 ■ **Herbologies/Foraging Networks**
28 August
Festival Centre Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort111 ■ **UPLAY ISEA2010 RUHR –
Urban Playgrounds**
Developing Ludic Strategies and Interfaces
for Participatory Practices in Urban Space
Ludische Strategien und Interfaces für partizipato-
rische Praktiken und urbanen Raum
28–29 August
Festival Centre Festivalzentrum
Duisburg-Ruhrort150 ■ **Hackteria Workshop**
23, 24 & 26 August
Volkshochschule Dortmund151 ■ **Experimental Electronics**
23 & 24 August
Volkshochschule Dortmund152 ■ **diy makeaway**
26 & 27 August
Volkshochschule Dortmund

Mon 23 Aug.
10:00–15:00

Tue 24 Aug.
10:00–16:30

22:00, domicil:
Presentation

L 109
VHS

Experimental Electronics Workshop

Antti Ahonen (fi),
Harri Vähänissi (fi),
Olli Suorlahti (fi)

The workshop will be held in English.
Der Workshop wird auf Englisch gehalten.

In this workshop we search for artistic ways to re-use old consumer electronics. We try out different methods to take control of existing hardware with simple tools. We will bend, hack and experiment together with anything we can get our hands on. ■ No prior experience with electronics is needed, the workshop is open just to drop by or stay longer as you please. Do bring your old electronics if you have some.

In diesem Workshop werden künstlerische Wege gesucht, um alte Unterhaltungs- und Haushaltselektronik wiederzuverwerten. Es werden verschiedene Methoden ausprobiert, um mit einfachen Werkzeugen, bestehende Hardware in den Griff zu bekommen. Gemeinsam wird mit allem was uns in die Hände kommt, gewerkelt und experimentiert. Vorkenntnisse in Elektronik sind nicht vorausgesetzt, der Workshop steht jedem offen. Man kann gerne kurz vorbeikommen, oder auch länger bleiben. Bitte altes elektronisches Gerät mitbringen, falls vorhanden.

This project is part of a Pixelache Special Feature at ISEA2010 RUHR, co-produced with Pixelache and supported by AVEK and the Finnish Embassy.

Dieses Projekt ist Teil des Pixelache Special Feature der ISEA2010 RUHR, koproduziert mit Pixelache und unterstützt von AVEK und der Botschaft von Finnland.

Mon 23 Aug.
10:00–15:00

Tue 24 & Thu 26 Aug.
10:00–16:30

S 139a
VHS

Hackteria Workshop

Andy Gracie (gb/es) &
Marc Dusseiller (ch)

The workshop will be held in English.
Der Workshop wird auf Englisch gehalten.

A primary aim of the workshop activities is to demonstrate that scientific/artistic experimentation can take place within the do-it-yourself context and open source domains, and that biology and custom electronics can be friends. Participants will become aware of the diversity of microorganisms in the urban environment and learn where to look for them and how to build apparatus to extract them. ■ After sourcing and isolating microorganisms we then develop open hardware and software environments with which these organisms can be both viewed and can become the subjects for simple interactions. A central focus of the activities will be the hacking of webcams to build DIY video microscopes.

Der Workshop möchte vor allem aufzeigen, dass wissenschaftliche/künstlerische Experimente nach dem 'do it yourself' (DIY)-Prinzip und innerhalb von Open-Source-Umgebungen stattfinden können und dass sich Biologie und selbstgebaute Elektronik gut vertragen. Die TeilnehmerInnen entdecken die Vielfalt an Mikroorganismen im städtischen Umfeld und es wird erklärt, wie man nach ihnen sucht und sie in entsprechend hergestellten Apparaturen extrahiert. Nach der Beschaffung und Isolierung der Organismen werden Open-Source-Hardware und Software-Umgebungen entwickelt, mit denen die Mikroorganismen gleichzeitig beobachtet werden können, und auch Gegenstand einfachster Interaktionen werden. Ein Schwerpunkt wird im modifizieren von Webcams liegen, um DIY-Video-Mikroskope zu bauen.

Workshops

Thu 26 & Fri 27 Aug.
10:00–16:30L 109
VHS**diy makeaway****Swiss Mechatronic Art Society (SGMK)**Schweizerische Gesellschaft für
Mechatronische Kunst (SGMK)**Markus Haselbach (ch),**
Christoph Stähli (ch),
Tobias Hoffmann (de/ch),
Urs Gaudenz (ch) &
Marc Dusseiller (ch)**The workshop will be held in English.**

Der Workshop wird auf Englisch gehalten.

The idea of this workshop is to introduce the general public into the act of creation in electronic art. Next to our simple 'classic' synthesizer noise-toy we also build the 1x_pixel, which allows an insight into interactive visual arts: The circuit controls a single RGB LED through an audio frequency filter attached to a small microphone. With this, the participant can build a little interactive toy that reacts to the pitch of the voice and displays the full range of colours inside of a ping-pong ball. The BitBadge is even more simple and uses a DIY method of reflow-soldering to make a cute little LED badge with a customizable light pattern.

In diesem Workshop soll dem interessierten Publikum soll die Herstellung elektronischer Kunst zugänglich gemacht werden. Neben einfachen Synthesizer Noise-Spielzeugen werden 1x_pixel gebaut, die einen Einblick in die interaktive visuelle Kunst erlauben: Die Schaltung kontrolliert mit Hilfe eines Tonfrequenzfilters, der auf einem kleinem Mikrofon angebracht wird, eine einzelne farbige LED. So können die TeilnehmerInnen ein interaktives Spielzeug basteln, das auf die Tonhöhe der Stimme reagiert und die komplette Farbpalette innerhalb eines Tischtennisballs wiedergibt. Das BitBadge ist ein noch einfacheres Gerät, das schließlich ein kleiner LED-Button mit einstellbarem Farb-muster sein wird.

No registration needed, anybody can just join in and participate.**A small service charge will be needed for workshop materials.****This workshop is supported by Migros Kulturprozent.**

Keine Anmeldung nötig, jeder kann kommen und mitmachen. Ein geringer Unkostenbeitrag für das Material wird erhoben.

This workshop is supported by Migros Kulturprozent.
Dieser Workshop wird von Migros Kulturprozent unterstützt.

Anzeigen

Denken. Fühlen. Wissen.

Musik zum Hinhören

Die Sendung ›Klangkunst‹ bietet »unerhörte Klänge«: Ars Acustica, Audio Art, Klangkompositionen – an der Grenzlinie zwischen Literatur, Klang, Geräusch und Musik. Hier werden die formalen Möglichkeiten des Hörspiels erweitert und neue Formen erprobt: Klangpoesie, Text-Geräusch-Collagen, Soundscapes, mehrsprachige Kompositionen, akustische Literatur, radiophone elektronische und digitale Radio-Performances.

Fr freitags • 0:05
Klangkunst

An Rhein und Ruhr auf UKW:

96,5

Weitere Informationen:
Hörservice 0221.345-1831
oder www.dradio.de

Kultur ist überall.®

Deutschlandradio Kultur

K-BOOKS.de
Grenzen mein Format

Hochwertige Buchdrucke in kleinen Auflagen.

Ob Abschlussarbeit, Kunstkatalog, Konzeptbuch oder Agenturportfolio: K-BOOKS erfüllt Deinen Wunsch nach vielfältigen Formaten und Papieren, individueller Veredelung und Verarbeitung. Und das alles zu günstigen Preisen auf www.k-books.de

HMKV
Hardware MedienKunstVerein

ARCTIC PERSPECTIVE

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ՓՈԽՈՒՄԻ ԴՆԵՔՍԻՆԻ ՄԱՍԻՆ

HMKV IN DER
PHOENIX HALLE
DORTMUND

51°29'19"N / 7°29'20"E

18.06. – 10.10.2010

AUSSTELLUNG

24.09. – 26.09.2010

KONFERENZ

WWW.ARCTICPERSPECTIVE.ORG
WWW.HMKV.DE



ISEA 2011 ISTANBUL

ISEA2011 Istanbul will coincide with the Istanbul biennale. The dates for ISEA2011 Istanbul are **14 to 21 September 2011**. Please register to our newsletter online in order to receive information for call for papers and artworks: www.isea2011istanbul.org



Tevfik Cenani Mansion - Nedret Butler's Mother Hatice Muazzez Ercan's residence, Çengelköy, İstanbul, Turkey
photograph by Murat Germen

SPORT

Gibt's bei TELEPOLIS nicht:
dafür kritische Analysen über
Machtspiele in Politik und Wirtschaft.
Telepolis.de: unverwechselbarer
Online-Journalismus



TELEPOLIS

www.telepolis.de

hören, sehen und erleben



ZKM | Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe / www.zkm.de
Tel.: 0721 8100-1200 / Öffnungszeiten: Mi-Fr 10-18 Uhr / Sa-So 11-18 Uhr

///ZKM Karlsruhe/



First international Master in MediaArtHistories

Language: English, parallel to employment, low residency, international faculty

The postgraduate program MediaArtHistories conveys the most important developments of contemporary art through a network of renowned international theorists, artists and curators like: **Lev Manovich, Christiane Paul, Paul Sermon, Gunalan Nadarajan, Edward Shanken, Erkki Huhtamo, Jens Hauser, Christa Sommerer, Gerfried Stocker, Knowbotic Research, Frieder Nake, Oliver Grau** and many others. Artists and programmers give new insights into the latest and most controversial software, interface developments and their interdisciplinary and intercultural praxis. Keywords are: Strategies of Interaction & Interface Design, Social Software, Immersion & Emotion and Artistic Invention. Important approaches and methods from Image Science, MediaArtHistories MA is also based on the international praxis and expertise in Curation, Collecting, Preserving and Archiving in theMedia Arts.

Start: rolling admission

Module dates: November 22 - December 5, 2010 | May 1 - May 13, 2011 | November 21 - December 1, 2011 | May 1 - May 11, 2012

Further Information: www.donau-uni.ac.at/mah | www.virtualart.at | www.mediaarthistories.org

Contact: Andrea Haberson, Phone: +43 (0) 2732 893-2569, E-Mail: andrea.haberson@donau-uni.ac.at
www.donau-uni.ac.at/dis

Become a member of the facebook platform – More than 2000 colleagues are members of the MAH-Facebook platform.

Danube University Krems – located in the UNESCO world heritage Wachau is the first public university in Europe which specializes in advanced continuing education offering low-residency degree programs for working professionals and lifelong learners. Students come for 4 two week blocks to Monastery Göttweig in Austria. The Center in Monastery Göttweig, where most MediaArtHistories courses take place, is housed in a 14th century building, remodeled to fit the needs of modern research in singular surroundings.

Danube University Krems

Department for Image Science, Dr.-Karl-Dorrek-Strasse 30, 3500 Krems, Austria
www.donau-uni.ac.at



Master in Contemporary Arts Practice (MA CAP)

Fine Arts, Literary Writing, Music and Media Art, Performance Art

A Master degree programme, in which questions of artistic thought and practice are central, in which students from the fields of Fine Arts, Music, Literature and Performance Art work together on common projects, are confronted with issues arising in the other disciplines, clarify their own profile in relation to others, receive individual supervision and support with their artistic development.

The MA CAP makes individualised study profiles possible and offers a trans-disciplinary range of courses, supervision of individual as well as collaborative working methods by a team of highly qualified teachers in an environment with excellent infrastructure and within the network of the first Swiss University of Arts.

Berner Fachhochschule
Haute école spécialisée bernoise
Hochschule der Künste Bern
Haute école des arts Berne

hkb.bfh



transmediale.11
explore.be radical.collaborate

1 - 6 february 2011
House of World Cultures, Berlin

www.transmediale.de
twitter.com/transmediale



KUNSTHALLE  DÜSSELDORF

19/06 — 22/08/2010

**HANS-PETER
FELDMANN**

KUNSTAUSSTELLUNG

ALS GAST WERNER WENZ

KUNSTHALLE DÜSSELDORF
Grabbeplatz 4 / D-40213 Düsseldorf
www.kunsthalle-duesseldorf.de

ÖFFNUNGSZEITEN:

Di – So, Feiertage 11 – 18 Uhr

Die Kunsthalle Düsseldorf
wird gefördert durch:



**Netherlands Media
Art Institute**

ION
CH
ON

ION
QUE
TION
IDENCE



**PRESENTATION
RESearch
COLLECTION**

**DISTRIBUTION
MEDIATHEQUE
PRESERVATION
ARTIST IN RESIDENCE**



PR
S
D
M
P
ARTI

Keizersgracht 264
NL-1016 EV Amsterdam
Tel +31 (0)206237101
www.nimk.nl



V2_Lab is a place for artistic research and development (aRt&D). We offer technical and production support to artists working with new technologies. Our current fields of interest are Wearable Technology, Augmented Reality and Life&Art. Go to www.v2.nl/lab or visit the Test_Lab presentation at ISEA to find out more about our artist-in-residence program, Open Lab-opportunities, events and research topics. Test_Lab: Summer Sessions at ISEA: Friday August 27, see for details the conference section of this booklet.

'Intimacy' at Test_Lab: Intimate Interfaces at V2... A wearable project by Studio Roosegaarde, Maartje Dijkstra and V2_Lab. Photo by Lotte Stekelenburg (2009) model: Kimora - Jimmy Model Management, make up: Joyce Kern

<http://www.v2.nl> | Eendrachtsstraat 10, 3012 XL | Rotterdam, the Netherlands | +31(0)10 206 7272 | v2@v2.nl

14TH MEDIA ART BIENNALE

WRO 2011

ALTERNATIVE NOW

MAIN EVENTS MAY 10-15 2011 EXHIBITIONS MAY - SEPTEMBER 2011

WWW.WROCENTER.PL

video art
www.imaionline.de

Online-Katalog >>

zhdk

zürcher hochschule der künste

Gestalten Sie die Zukunft mit einem Studium an der Zürcher Hochschule der Künste, der lokal verankerten Kunsthochschule mit internationaler Ausstrahlung. Unser Studienangebot umfasst unter anderem:

- ba design — Cast, Game Design, Interaction Design
- ba medien & kunst — Mediale Künste
- ma design — Interaktion
- ma fine arts
- ma komposition/musiktheorie — Elektroakustische Komposition
- ma transdisziplinarität

Weiterbildung: Es stehen verschiedene Angebote zur Verfügung, Abschluss mit Master of Advanced Studies (MAS), Diploma of Advanced Studies (DAS) oder Certificate of Advanced Studies (CAS).

www.zhdk.ch

MYWAR

PARTIZIPATION IN KRIEGSZEITEN

10. JUNI BIS 29. AUGUST 2010

MILICA TOMIĆ: ONE DAY, INSTEAD OF ONE NIGHT,
A BURST OF MACHINE-GUN FIRE WILL FLASH,
IF LIGHT CANNOT COME OTHERWISE, 2009, FOTOAKTION

edith
ruß
haus
medien
kunst

Edith-Ruß-Haus für Medienkunst
Katharinenstraße 23
D-26121 Oldenburg
Tel 0441-235 3208

www.edith-russ-haus.de



OLDENBURG



Oldenburgische
Landesbank



Niedersachsen

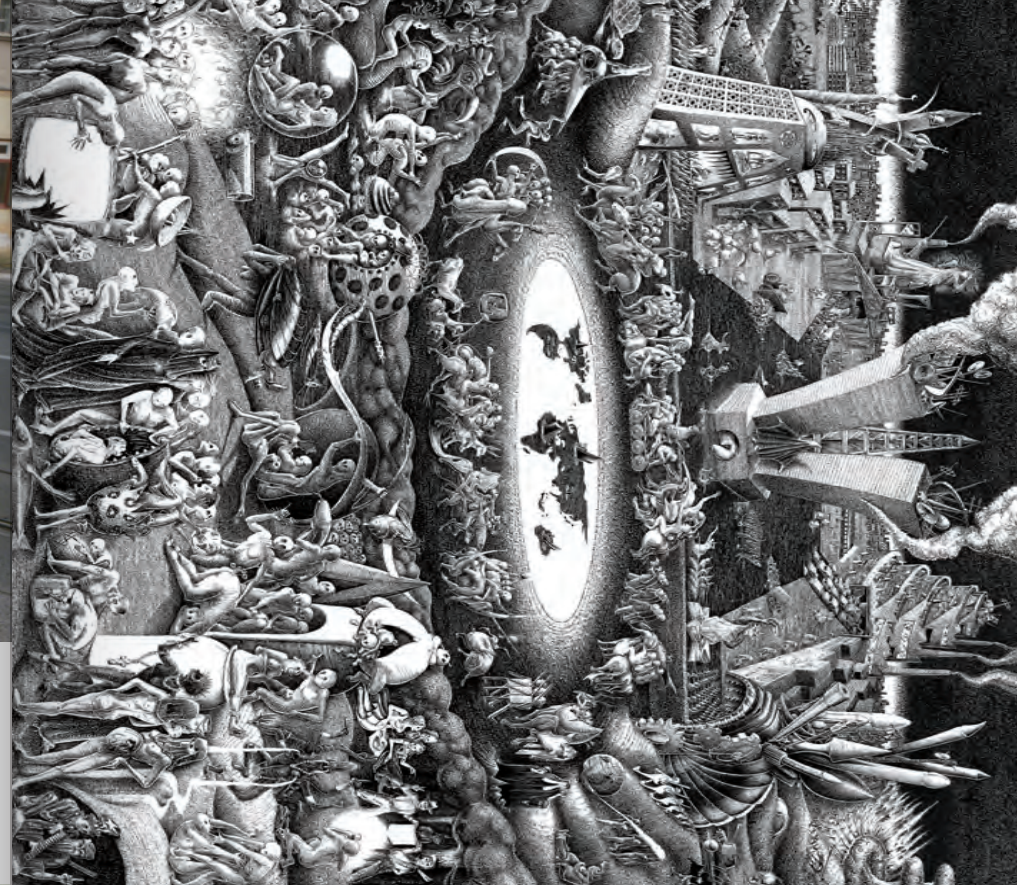
Das Wesen
des kreativen
Prozesses ist,
das Vertraute
als fremd zu
betrachten.

we
focus
on
students

Fachhochschule
Dortmund

University of Applied Sciences and Arts

© muffinmaker/photocase erdmann-wittmaack/fh-dortmund



WWW.UMELEC.ORG

TWO THOUS AND AND ELEVEN

EUROPEAN
MEDIA ART FESTIVAL
OSNABRUECK

27 April — 01 May 2011

www.emaf.de



Service

A

Aceti, Lanfranco 119, 123
 Achilles, Susanne 25
 Aedo, Tania 132, 136, 140, 144
 Ahmed, Nabil 22
 Ahonen, Antti 132, 138, 151
 Albert, Saul 125, 131
 Albuquerque, Inês 141, 147
 Andersen, Christian Ulrik 124, 127
 Angerer, Marie-Luise 21
 Ankersmit, Thomas 53
 Antlfinger, Mathias 64, 65, 68
 Appelt, Siegrun 107
 Arns, Inke 75
 Arpo, Eve 51
 Art Centre Z33 79
 Ascott, Roy 28, 30, 133, 137
 Askham, Giles 133, 137
 Atoui, Tarek 84, 85, 93
 Audry, Sofian 141, 145

B

Baalman, Marije 117
 Ballard, Susan 125, 131
 Baltan Laboratories 75, 76, 101, 123
 Bambozzi, Lucas 42, 140, 144
 Bang, Seungae 141, 147
 Barnes, Steven J. 133, 137, 139
 Barri, Tarik 91
 Bartholl, Aram 34
 Bäucker, Sven 118, 120
 BCL 44
 Becker, Konrad 59
 Beddard, Honor 140, 144
 Beiguelman, Giselle 42, 132, 136
 Bélair Clément, Sophie 57
 Bell, John 124, 126
 Bello Bugallo, Mónica 133, 138
 Benford, Steve 140, 146
 Berger, Céline 66
 Bewernitz, Natalie 34
 Bick, Andreas 108
 Biederman, Matthew 63
 Bisig, Daniel 46
 Blevin Blectum 84, 85, 93
 Bonte, Thomas 79
 Borinski, Juliana 35
 Bosma, Josephine 133, 137, 140, 146
 Bovermann, Till 99
 Bowman, Chris 124, 128
 Brass Art 133, 137
 Breinbjerg, Morten 119, 123, 124, 127
 Brickwood, Cathy 124, 130

Bristow, Tegan Mary 125, 129, 140, 143
 Brodsky, Michael 141, 147
 Broeckmann, Andreas 6, 12, 31, 52, 75, 115
 Brosthaus, Karl-Heinz 100
 Brunner, Christoph 125, 131
 Brunton, Finn 132, 138
 Buechley, Leah 118, 121
 Burbano, Andres 94, 115, 132, 135, 140, 142
 Buschi, Pedro 94
 Buschmann, Renate 124, 125, 126, 129
 Bustamente, Luis 125, 131

C

Cahen, Joel 22
 Caianiello, Tiziana 124, 125, 126, 129
 Callanan, Martin John 35
 Cantoni, Rejane 140, 144
 Catallo, Sandro 100
 Charlemagne Palestine 84, 85, 106
 Chavez, Mark 133, 139
 Chessex, Antoine 53
 Choi, Jongwon 66
 Chon, Suk 132, 136
 City in a Bottle 75, 78, 79
 Claus, Jürgen 132, 135
 Cohrs, Jon 133, 137
 Colubri, Andres 125, 131
 Conradi-Chavez, Ina 125, 131
 Constantini, Arcangel 140, 144
 CoolMediaHotTalk 77
 Coover, Roderick 124, 128
 Copeland, Darren 108
 Cox, Geoff 119, 123, 124, 130
 Cramer, Florian 124, 130
 Crew 75, 78
 Cultuurlab 75, 78, 79
 Cultuurpark Westergasfabriek 77
 Curtis, Charles 89
 Cym (van Groenestijn, Simone) 125, 131
 Czegledy, Nina 133, 137
 d'Heilly, David 28, 105, 148

D

Daemgen, Tobias 66
 Damm, Ursula 133, 139
 Daniels, Dieter 30, 133, 137
 de Bleser, Frederik 133, 137
 de Groot, Kees 133, 137
 de Marchi, Polise Moreira 148
 de Menezes, Marta 118, 121
 de Rosso, Luca 125, 129
 de Smedt, Tom 133, 137
 De Werktank 75, 79

De Wit, Dirk 75
 Debackere, Boris 140, 146
 Dekker, Annet 146
 del Porto, Nicolas 94
 deLahunta, Scott 117
 Delic, Almeria 25
 Demers, Louis-Philippe 124, 128
 Díaz Infante, Juan José 132, 136
 Dick el Demasiado 84, 94, 115
 Dietrick, Joelle 118, 122
 Dietzler, Georg 125, 131
 Dinkla, Söke 119, 123
 Diop, LucFosther 125, 129
 döbereiner & morimoto 84, 85, 92
 Dodds, Douglas 140, 144
 Doherty, Christo 118, 121
 Dropstuff 75, 77
 Druckrey, Timothy 109
 Drury, Sarah 117
 Dubinsky, Lon 119, 123
 Dumitriu, Anna 125, 131
 Duque, Alejandro 125, 131, 140, 142
 Dusseiller, Marc 132, 138, 151, 152
 Duvall, Linda 125, 131

E

Eğrikavuk, Işıl 36
 Eirund, Helmut 141, 147
 Em'kal 125, 129
 Engelbach, Barbara 99
 Euler, Anne 50
 evala 84, 85, 90
 Evers, Lucas 140, 147
 Experimental Media Group 79
 Expertise Centre for Digital Media 79

F

Fassbinder, Rainer Werner 109
 Fatoumata, Kande 125, 129
 Faure Walker, James 132, 135
 Fei, Jiang 133, 138
 Fennesz 84, 85, 88
 Festicumex 85, 94, 115, 135, 136, 142
 Fiazza, Maria-Camilla 133, 139
 Fleischmann, Monika 79
 FoeBuD e.V. 80
 Folkwang Museum Essen 75, 80, 81
 Franco, Francesca 140, 144
 Fratzeskou, Eugenia 141, 147
 Frey, Damian 117
 Friedrich, Verena 36, 60
 Frieling, Rudolf 124, 126
 Fritsch, Jonas 124, 125, 127, 131

Fritzing.org 77
 Fukuhara, Shiho 44
 Furudate, Tetsuo 108

G

Gabriel, Ulrike 50
 Gammel, Marcus 108
 Gansing, Kristoffer 132, 138
 García Dory, Fernando 28, 105, 148
 Garnicnig, Bernhard 125, 129
 Gaudenz, Urs 152
 Gazzard, Alison 148
 Gergely, Krisztián 133, 139
 Giannachi, Gabriella 140, 146
 Giebeler, Julia 124, 125, 126, 129
 Gilje, HC 54
 Goethals, Nathalie 75
 Goldowski, Marek 34
 Gonring, Gabriel Menotti 141, 147
 Gonzalez Suero, Anna 67
 Goodiepal 132, 138
 Gorny, Dieter 10, 75
 Gracie, Andy 151
 Gramelsberger, Gabriele 64, 65
 Grau, Oliver 118, 121
 Green, David 125, 131
 Grendel Games 77
 Grippe SALON & Ovis Wende 83
 Gromala, Diane 133, 137
 Guasque, Yara 124, 128
 Guðnadóttir, Hildur 84, 85, 87, 90, 122
 Guerra, Rui 124, 130
 Guzik, Ariel 62

H

Haapoja, Terike 37
 Hackteria 149, 151
 Hahne, Dietrich 25
 Hahne, Sven 99
 Haider, Gottfried 125, 129
 Hamlyn, Jim 119, 123
 Harris, Yolande 124, 126
 Harrop, Patrick 116
 Hartmann, Doreen 119, 123
 Haselbach, Markus 152
 Hastilow, Luke 133, 137
 Hauser, Jens 29, 116
 Haw, Alex 125, 131
 Heene, Tom 79
 Heibach, Christiane 141, 145
 Heimbecker, Steve 133, 138
 Heinz, Sandra-Daniela 50
 Hellgardt, Akiro 67

Henke, Robert 91
 Henriques, Ivan 140, 146
 Her, Jiun Jhy 119, 123
 Hermann, Tobias O. 50
 Heydenreich, Gunnar 125, 129
 Hilbeck, Angelika 124, 128
 Himmelsbach, Sabine 98, 118, 120
 Hinde, Kathy 25
 Hinterding, Joyce 58
 Ho, Echo 64, 65, 73
 Hobijn, Geert-Jan 141, 145
 Hoffmann, Tobias 152
 Holzer, Derek 68
 Holzheid, Anett 132, 134
 Hörner, Ute 64, 65, 68
 Hosokawa, Asami 45, 125, 130
 Howse, Martin 124, 126
 Huybrechts, Liesbeth 140, 143

I

i8u 84, 85, 90
 IBBT/Studies on Media, Information and Telecommunication 79
 Infinite Livez 84, 85, 92
 Ingvarsten, Mette 14, 15, 16
 Instructables Restaurant 75, 76, 77

J

Jacobs, Aernoudt 38
 Jacobs, Katrien 124, 130
 Jacquemin, Christian 133, 137
 Jahrmann, Margarete 111, 148
 Jasso, Karla 132, 135
 Jeong, Sion 68
 Jephumba 125, 129
 Ji, Jiakang 133, 138
 Jia, Shaowei 50
 Jingming, Liu 133, 138
 John, Markus 100
 Juhász, Márton András 47
 Jun, Hye Joo 50

K

Kahre, Andreas 108
 Kakko, Ossi 110, 148
 Kalisch, Frederik 125, 129
 Kanary Nikolova, Jennifer 141, 145
 Kekou, Eva 141, 145
 Khaorapapong, Nanda 133, 139
 Kim, Ji-hoon 118, 121
 Kim, Jihyun 125, 131
 Kim, Sunjha 69

Kim, Yonggeun 125, 129, 141, 147
 Kim, Yoonsun 50
 Kim, Yunchul 39
 Klein, Georg 125, 131
 knowbotic research 56
 Ko, Kyung Min 50
 Koefoed Hansen, Lone 141, 147
 Kohler, Johanna 50
 Köner, Thomas 39, 85, 86, 108
 Kontakt der Jünglinge 39, 84, 85, 86
 Koplin, Martin 141, 147
 Kopp, Uta 80
 Korley, Nii Laryea 125, 129
 Kovács, Gergely 47
 Kozel, Susan 117
 Krahel, Nora 25
 Krause, Theresa 69
 Kuni, Verena 111, 148
 Kusch, Martin 117
 Kwastek, Katja 132, 134, 136

L

Labor für sensorische Annehmlichkeiten 80
 Ladenhauf, Gregor 25
 Laforet, Anne 140, 146
 Lambert, Nick 140, 144
 Lamontagne, Valerie 116
 Landwehr, Dominik 132, 138
 Le Roy, Xavier 14, 15, 17
 Leandre, Joan 57
 Ledezma, Domingo 132, 135
 Lee, Hoyeon 132, 136
 Lee, Jangwon 132, 136
 Lensch, Bodo 99
 Lewis, Chara 133, 137
 Lewis, George 108
 Li, Qiansheng 133, 138
 Lingnau, Karin 69
 Liu, Jingming 133, 138
 Løfgreen, Lars Bo 124, 127
 Lovink, Geert 124, 130
 Ludovico, Alessandro 124, 130
 Lupfer, Dietmar 125, 129

M

Mackern, Brian 94, 140, 144
 Magnusson, Thor 125, 129
 Maiori, Laura 133, 137
 Maire, Julien 60
 Mäkelä, Tapio 124, 130
 Malnay, Barnabas 133, 137
 Manhães, Mariana 43

Manning, Erin 117
 Maraco, Valeria 117
 Mariátegui, José-Carlos 132, 136
 Martin, Benjamin Lee 133, 137
 Martinez, Bruno 89
 Massumi, Brian 14, 15, 21, 28, 116
 Matthews, Kaffe
 Matúz, Melinda 47
 Matvejeva, Tatjana 50
 Mayer, Daniel 25
 McKeown, Anita 118, 122
 McMullen, Shannon 141, 145
 Media & Design Academy, KHLim 76
 MediaLAB HvA 75, 77, 82
 Mediamatic 75, 77
 Menzel, Wolfgang Peter 108
 Mersmann, Birgit 141, 147
 Messi, Victoria 132, 136
 Metzger, Anneka 64, 65
 Meyer-Brandis, Agnes 80, 81
 Meza, Raul Alberto 94
 Mihara, Soichiro 44
 Mikami, Seiko 58, 59
 Miller, Philip 108
 Miyazaki, Shintaro 124, 126
 Moen, Ola 108
 Mohaiemen, Naeem 55
 Mohné, Achim 80
 Mojseiwicz, Kristin 133, 137
 momus 84, 85, 95
 Monolake 84, 85, 91
 Monroy Lopez, Ivan 119, 123
 Morse, Margaret 28, 31, 141
 mudboy 84, 85, 88
 Mugibayashi, Hiroko 44
 Muller, Lizzie 132, 136
 Müller, Steffen 125, 129
 Müller, Ulrich 108
 Mundy, Owen 125, 131
 Munz, Thomas 141, 145

N

Nemes, Attila 133, 137
 Neuhaus, Thomas 25
 Neupert, Max 125, 131
 Nicolaeidou, Myria 50
 Nicolai, Carsten 54
 Nijs, Lucas 133, 137
 Norman, Sally Jane 124, 130

O

O'Dwyer, Rachel 124, 126
 Ogboh, Emeka 125, 129

Oliveira, Rosa 141, 147
 Olson, Lesley 25
 One Man Nation 84, 85, 93, 124, 126
 ORNIS 25
 Osthoff, Simone 140, 142
 Ozsvald, Eszter 133, 139

P

Pagola, Lila 140, 142
 Paloque-Berges, Camille 132, 138
 Parikka, Jussi 132, 138
 Park, JeongHo 132, 136
 Park, Ji Hyun 70
 Park, Jun 70
 Park, So Young 70
 Patching Zone 75, 77
 Paterson, Andrew Gryf 110, 148
 Pattenden, Tara 148
 Peach, Ricardo 124, 128, 132, 138
 Peljhan, Marko 28, 63, 104, 148
 Pettican, Anneke 133, 137
 Pfeifer, Roman 25
 Pierce, Julianne 8
 Pinsky, Michael 132, 136
 Pisano, Leandro 124, 128
 Plana Gracia, Laura 125, 131
 Playlane 79
 Plohmann, Angela 123, 146
 Pold, Søren Bro 124, 127
 Polli, Andrea 124, 125, 128, 131
 Popp, Julius 132, 134
 Popplow, Laura 13, 71, 72
 Potemkino 79
 Poulin, Marie Claude 117
 Proske, Pierre 124, 128
 Prudence, Paul 84, 85, 91
 Pucena, Signe 110, 148
 Pudzens, Krists 46
 Puig, Ivan 140, 144

Q

Quiansheng, Li 133, 138

R

Radigue, Éliane 84, 85, 89, 118, 122
 Ramos-Velasquez, Vanessa 125, 129
 Ransome-Jones, Anthony 50
 Reith, Dirk 25
 Remy, Nicolas 141, 145
 Richard, Birgit 118, 120
 Ride, Peter 132, 136
 Rivera-Seguel, Claudio 132, 136

Rivera, Enrique 140, 142
 Robben, Bernd 133, 137
 Robinson, Carol 89
 Roch, German Federico 94
 Roller, Scott 25
 Roman, Christopher 117
 Ronchetti, Lucia 108
 Rõõs, Riin 51
 Rössert, Siegfried 108
 Rumori, Martin 71
 Russegger, Georg 45, 125, 130

S

Saita Kazuki 44
 Sakrowski, Robert 118, 120
 Salter, Christopher 20, 116, 117, 132, 136
 Sampson, Tony David 132, 138
 Scherffig, Lasse 64, 65, 73
 Schimana, Elisabeth 25, 118, 122
 Schläpfer-Miller, Juanita 124, 128
 Schmidt, Sebastian 141, 145
 Schmitt, Antoine 55
 Schneider, Wolfgang 132, 135
 Schorr, Bernardo 50
 Schuelke, Bettina 133, 137
 Schuette, Peter 88
 Schweizerische Gesellschaft für
 Mechatronische Kunst (SGMK) 152
 Scott, Jill 124, 128, 141, 145
 Seaman, Bill 32, 33, 48, 49, 125, 126, 129
 Sedlaček, Sašo 45
 Sehrt, Jessica 51
 SenseStage/labXmodal 117
 Seoane, Diego Mariano 94
 Shalom, Gabriel 140, 146
 Shanken, Edward 118, 122, 141, 145
 Shepard, Mark 47, 140, 146
 Shibuya, Keiichiro 84, 85, 87
 Shin, Miri 71
 Shin, Wonbaek 71
 Sint Lucas School of Arts, Antwerp 79
 SK Stiftung Kultur 80
 Skelton, Carl 141, 147
 Smoak, Harry 116
 Snyman, Cara 125, 129
 Sodomka, Andrea 118, 122
 Song, Meehae 133, 137, 139
 Sonntag, Jan-Peter E.R. 133, 137
 Sony CSL Paris 79
 Sosa, Andrea 133, 137
 Stähli, Christoph 152
 Stankieveh, Charles 40
 Stapleton, Jaime 124, 130
 Stark, Christoph 100

Steinke, Günter 25
 Stephan, Peter F. 133, 137
 Sterk, Barbara 47
 Stermitz, Evelin 133, 137
 Stern, Nathaniel 117, 132, 136
 Stiehl, Martin 50
 Stoppa-Sehlbach, Ingrid 75
 Strauss, Wolfgang 80
 Stubbs, Mike 128
 Suorlahti, Olli 150
 Sykora, Tobias 25
 Szalai, András Sly 133, 139
 Szope, Dominika 132, 134

T

Taipale, Ulla 110, 148
 Tarasiewicz, Matthias 45, 125, 130
 Tarkowski, Alek 124, 130
 Taylor, Sarah 133, 138
 Thayer, Pall 119, 123
 Thomas, Cyril 140, 143
 Thomas, Paul 140, 145
 Tietchens, Asmus 85, 86
 Tillmann, Tine 72
 Todorovic, Vladimir 41
 Tomić, Milica 61
 Torres, Ricardo 141, 147
 Tremmel, Georg 44, 125, 130
 Trogemann, Georg 64, 65
 Tsai, Escher 132, 138
 Tünnermann, Rene 99

U

Úlfarsson, Halldór 85, 87, 90, 118, 122
 Unemi, Tatsuo 46

V

Vähäniissi, Harri 150
 van Alphen, Viola 133, 137
 van Dartel, Michel 140, 146
 van Spaendonck, Floor 75
 Veenhof, Sander 77
 Veenstra, Peter 141, 145
 Vermeulen, Angelo 75, 78
 Vianna, Bruno 43
 Viehoff, Jochen 98
 Vissers, Rony 124, 126
 Vogel, Dominic 50
 Vogel, Sabine 25
 Voropai, Lioudmila 118, 121
 Vrachliotis, Georg 118, 120
 Vrtačić, Eva 125, 129

W

Wada, Ei 45, 85, 90, 92, 94
 Wagner, Monika 118, 121
 Wallbank, James 124, 128
 Walton, Marion 118, 120
 Weber, Matthias 133, 139
 Wehrmann, Moritz 133, 139
 Weibel, Peter 28, 29, 125
 Weinkove, Mikey 125, 131
 Weiser, Herwig 41
 Welzer, Harald 28, 104, 148
 Wettengl, Kurt 125, 129
 Whitby, Blay 125, 131
 Wijers, Gaby 124, 126
 Wijnants, Marleen 75
 Wilson, Andrew 133, 139
 Wimberley, Kaspar 125, 131
 Winter, Manon Liu 24, 25
 Winter, Sabrina 50
 Wipprecht, Anouk 140, 146
 Wirths, Axel 125, 129
 Wlodkowki, Michal 45, 125, 130
 Wolfsberger, Annette 124, 130
 Wolpe Trio 25

X

XML Architecture Research Urbanism 77

Y

Yoon, Joonsung 125, 129, 132, 136, 141, 147
 You Must Relax 51
 Yuditskaya, Sofy 117

Z

Zannos, Ioannis 141, 145
 Zeller, Ludwig 80
 Zheng, Wang 133, 138
 Ziegler, Chris 117
 Zielinski, Siegfried 115, 132, 135
 Zuniga Shaw, Norah 18, 19, 32, 33, 117
 Zwißler, Florian 25
 431art.org 80

Team ISEA2010 RUHR

Dr. Andreas Broeckmann
artistic director

Stefan Riekeles
programme director

Tina Ebner
festival manager

Florian Wachinger
production manager

Karin Bellmann
public relation manager

Judith Funke
project manager conference

Anna Gerritzen
editor

Uwe Gorski
technical manager

Franziska Tippmann
ass. designer conference proceedings

Nilgün Hasanoglu
ass. production management

Johanna Knott
ass. project manager concerts/website

Micz Flor
development submission platform

Janet Leyton-Grant
copy-editing

Mirjam Laker
info counter

**Thorsten Ziegler, Kai Gallasch,
Thorsten Bachner**
IT administrators

Anabel Pérez
ass. project manager exhibition

Gesa Barthold
ass. festival manager

Lena tom Dieck
junior production manager

Sonja Herrmann
ass. public relation manager

Özcan Süzer
ass. project manager conference

Thomas Munz
editor catalogue TRUST

Stefan Karras
technical manager

Maik Gruben
technical manager PACT

Avril Ceballos
ass. project management

Marie Helbing
ass. festival management

Svenja Zenz
assistant editor

Sebastian Göbel
programming submission platform

Daniel Treufeld
ass. website editing

Maria Chiara Toncich, Axel Norbelly
volunteers

Programme Board ISEA2010 RUHR

Inke Arns, Stefan Hilterhaus, Marie-Luise Angerer, Söke Dinkla

International Advisory Board

Susanne Ackers, Alex Adriaansens, Tania Aedo, Marie-Luise Angerer, Bassam El Baroni, Andreas Broeckmann, Alberto de Campo, Dooeun Choi, Florian Cramer, Sara Diamond, Söke Dinkla, Christo Doherty, Timothy Druckrey, Dieter Gorny, Sabine Himmelsbach, Amanda McDonald Crowley, Tapio Mäkelä, Jose Carlos Mariategui, Kurt Mehnert, Gunalan Nadarajan, Julianne Pierce, Melinda Rackham, Julian Richter, Annette Schindler, Florian Schneider, Pavel Sedlak, Yukiko Shikata, Ivar Smedstad, Rasa Smite, Adam Somlai-Fischer, Floor van Spaendonck, Ingrid Stoppa-Sehlbach

Hardware MedienKunstVerein

Inke Arns
Susanne Ackers
Frauke Hoffschulte
Kathleen Blümel
Simone Czech
Andrea Eichardt
Thibault de Ruyter

PACT Zollverein

Stefan Hilterhaus
Christian Koch
Melanie Dellmann
Nassrah-Alexia Denif
Tobias Fritzsche
Yvonne Whyte

Projektteam Duisburg-Ruhrort

Söke Dinkla
Wolfgang van Ackeren
Ralf Kirsch
Roland Olschowka
Olaf Reifegerste
Patricia Schönbach

Special thanks to

Kazunao Abe, Peter Anders, Clemens Baier, Daniela Berglehn, Jan Boeker, Brigitte Buberl, Ulrich Dickmann, Cherie Driver, Kurt Eichler, Bernd Fesl, Sue Gollifer, Roderich Grimm, Nadja Grizzo, Sabine Hentzsch, Hartmut Holm, Till Hoppe, Nina Hülsmeier, Gunnar Kettler, Sonja Knauth, Rainhard Krämer, Thomas Krüger, Rolf Kuttig, Peter Landmann, Britta Lefarth, Elisa Liepsch, Kerstin Mey, Britta Morzick, Musik- und Kulturzentrum, Ulrich Nowak, Dagmar Papajewski, Julianne Pierce, Marie-Elisabeth Räkel, Rolf-D. Riedel, Jan Rohlf, Fabian Saavedra-Lara, Thorsten Schilling, Nicola Schlitzer, Matthias Schmidt, Sandra Scholtz, Carsten Seiffarth, Benjamin Sieber, Benedikt Stampa, Ingrid Stoppa-Sehlbach, Jörg Stüdemann, Raimund Stüssel, Phillip Sünderhauf, Daniel Tamayo, The International Review Committee, Verena Titze, David Tomas, Claudia Wagner, Wolfgang E. Weick, Indra Wolf

Duisburg-Ruhrort:

Heinrich Kemper, KulturWerft Ruhrort, Olaf Reifegerste, Pfarrer Andreas Rose, Dieter Siegel, Pater Norbert Siwinski, Bernhard Weber-Brosamer

Imprint Impressum

Publisher Herausgeber Stefan Riekeles, Andreas Broeckmann,
Hardware MedienKunstVerein HMKV

Editors Redaktion Anna Gerritzen, Svenja Zenz (Ass.), Team ISEA2010 RUHR

Translation Übersetzung Janet Leyton-Grant, Team ISEA2010 RUHR

Design Gestaltung labor b designbüro, Ruhrgebiet; www.laborb.de

Print Druck Druckverlag Kettler GmbH

Print Run Auflage 2.500

Font Typografie Helvetica

Paper Papier Profi Silk 115g/m² und 250g/m² (Umschlag), Rainbow 120g/m² (93-hellgrau)

© 2010 bei den Herausgebern, AutorInnen, Hardware MedienKunstVerein

Photocredits Fotonachweise: Unless stated otherwise, all images © by the artists.
Wenn nicht anders angegeben, alle Abbildungen © bei den KünstlerInnen.

ISEA2010 RUHR 16th International Symposium on Electronic Art, is a project of RUHR.2010 European Capital of Culture and is hosted by medienwerk.nrw.

Die ISEA2010 RUHR, 16th International Symposium on Electronic Art, ein Projekt der Kulturhauptstadt Europas RUHR.2010, im Auftrag des medienwerk.nrw.

Festival Centre and Info Counter Festivalzentrum und Info Counter

Essen

20–22 August
PACT Zollverein,
Bullmannau 20a
Opening Hours
Öffnungszeiten: 9:30–20:00

Dortmund

23–27 August
Volkshochschule Dortmund
Hansastraße 2
Opening Hours
Öffnungszeiten: 9:30–20:00
Telefon: +49.231.9681 7085

Duisburg-Ruhrort

28 & 29 August
Doktor-Hammacher-Str.6
Opening Hours
Öffnungszeiten:
28 August 9:30–20:00
29 August 10:00–15:00

Opening Hours & Addresses of Venues

Öffnungszeiten & Adressen der Veranstaltungsorte

Opening hours in this publication refer only to the ISEA2010 RUHR festival week, Friday 20–Sunday 29 August 2010. The addresses of our venues are listed on the map pages. Outside the festival period 20–29 August the opening hours of ISEA2010 RUHR Exhibition and Exhibition TRUST are the same as the regular opening hours of the exhibition venues.

Die in dieser Publikation aufgeführten Öffnungszeiten beziehen sich ausschließlich auf den Festivalzeitraum der ISEA2010 RUHR, Freitag, 20.–Sonntag, 29. August. Die Adressen der Veranstaltungsorte des Festivals sind auf den Seiten der Lagepläne verzeichnet. Die Öffnungszeiten der Ausstellungen ISEA2010 RUHR und TRUST Ausstellung außerhalb des Festivalzeitraums 20.–29. August orientieren sich an den regulären Öffnungszeiten der Ausstellungsorte.

Publications Publikationen ISEA2010 RUHR

These publications accompany ISEA2010 RUHR:
Diese Publikationen erscheinen zur ISEA2010 RUHR:

Catalogue ISEA2010 RUHR Exhibition Katalog ISEA2010 RUHR Ausstellung
Edited by Herausgegeben von **Stefan Riekeles, Andreas Broeckmann**
Kehrer Verlag, Heidelberg–Berlin
ISBN 978-3-86828-157-6, 18 € (during the festival während des Festivals 15 €)

Catalogue Exhibition TRUST Katalog Ausstellung TRUST
Edited by Herausgegeben von **Andreas Broeckmann, Stefan Riekeles & Thomas Munz**
Texts by Texte von **Andreas Broeckmann, Stefan Riekeles et al.**
Kehrer Verlag, Heidelberg–Berlin
ISBN 978-3-86828-158-3, 20 € (during the festival während des Festivals 18 €)

ISEA2010 RUHR Conference Proceedings
English only in englischer Sprache
Revolver Verlag, Berlin
ISBN 978-86895-103-5, 10 €

Bookshop Büchertisch

Dortmunder U
Museum für Kunst und
Kulturgeschichte Dortmund
Phönixhalle Dortmund
Volkshochschule Dortmund

ISEA2010 RUHR Festival Passes Festivalpässe

Full Professional Pass 250 €
Symposium Pass 150 €/100 €*
3-Day-Pass 3-Tage-Pass 75 €/50 €*
1-Day-Pass 1-Tages-Pass 30 €/20 €*

*Reduced prices are available for students (except for PhD students), those officially serving military/civic duty, people receiving social welfare, and people with severe disabilities.

*Zum Kauf eines ermäßigten Tickets berechtigt sind SchülerInnen, Studierende (außer PromotionsstudentInnen), Grundwehr- und Zivildienstleistende, Arbeitslose und Schwerbehinderte.

Individual Tickets Einzeltickets

Single Tickets are available at the box offices of the venues.

Einzeltickets können an den Abendkassen der Veranstaltungshäuser erworben werden.

Club 6 €

Concerts at Konzerthaus Dortmund Konzerte im Konzerthaus Dortmund

29 €, 18 €, 10,30 €/18 €, 10,30 €, 7 €*

Exhibition TRUST Ausstellung TRUST 5 €/3 €*

ISEA2010 RUHR Exhibition ISEA2010 RUHR Ausstellung 5 €/3 €*

Kombiticket Exhibitions Kombiticket Ausstellungen 8 €/3 €*

Excursions Exkursionen 10 €

Keynotes Keynotes 5 €/4 €*

Concert Konzert Charlemagne Palestine 15 €/10 €*

Performance Mette Ingvarsen 6 €

Performance Xavier LeRoy 13 €/8 €*

Day of Sound 4 Sets 12 €/8 €, 2 Sets 8 €/4 €*

E-Culture Fair 2010 3 €

Arctic Perspective 5 €/3 €*

Reservations Reservierungen +49.231.55752121, ticket@isea2010ruhr.org

Entrance free for the exhibitions Heavy Matter of the Academy of Media Arts Köln and Agenten 2.0 of the Offenbach Academy of the Arts. Freier Eintritt zur Ausstellung Heavy Matter der Kunsthochschule für Medien Köln und zur Ausstellung Agenten 2.0 der Hochschule für Gestaltung Offenbach.

Conference Konferenz Access with Festival Passes only. Zutritt nur mit Festivalpässen.

Guided Tours Führungen

Info and registration at the Info Counter

Info und Anmeldung am Info Counter

ISEA2010 RUHR Exhibition
20–29 August 2010, 15:00

TRUST
22–29 August 2010, 16:00

3 € per person pro Person

Contact Kontakt

ISEA2010 RUHR
16th International Symposium on Electronic Art
c/o HMKV, Güntherstraße 65, D-44143 Dortmund
fon +49.231.55752121, info@isea2010ruhr.org
www.isea2010ruhr.org
www.facebook.com/ISEA2010RUHR (ISEA2010 RUHR)

Computer & Internet

At Volkshochschule (VHS), Hansastraße 2,
work spaces with computers and wireless-LAN
spots are provided.

In der Volkshochschule (VHS), Hansastraße 2,
stehen Arbeitsplätze mit Computern und Wireless
LAN zu Ihrer Verfügung.

Restaurants & Cafés

Zeche Zollverein, Essen

On the grounds of the Zeche Zollverein in Essen you can enjoy a range of gastronomic delights. Auf dem Gelände der Zeche Zollverein in Essen gibt es verschiedene gastronomische Angebote.

Kochbar Essbar, Casino Zollverein, Café Kohlenwäsche, Café Zollverein, Kokerei Café & Restaurant, Café in SANAA-Building.

Essen-Werden

Kleinflein, Brückstraße 20
fon +49.201.466 92 01

Opening Hours Öffnungszeiten

Sun from So ab 11:00

Small restaurant close to Folkwang University of the Arts.

Kleines Restaurant nahe der Folkwang Universität der Künste.

Dortmund

Close to VHS In Nähe der VHS (Volkshochschule)

Bistro Leo, Hansastraße 2, fon +49.231.14 44 88

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Fri Mo–Fr 8:00–16:00**

Bistro at VHS Dortmund with snacks, cakes and coffee. Bistro in der VHS Dortmund mit Snacks, Kaffee und Getränken.

Café Laura, Hansastraße 3, fon +49.231.57 80 80

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Fri & Sun Mo–Fr & So 10:00–20:00, Sat Sa 11:00–20:00**

Café and restaurant at MKK. Café und Restaurant beim MKK. **Lunch from** Mittagstisch ab 5€.

domicil, Hansastraße 7–11, fon +49.231.86 290 30, Lunch Mon, Tue, Thu Mittagstisch Mo, Di, Do. **Bar and lounge area for cocktails and snacks.** Hier kann man Cocktails und Snacks bekommen.

Stravinski im Konzerthaus Dortmund, fon +49.231.58 44 98 50

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Sat Mo–Sa from 11:30**

Restaurant, bar and bistro. Restaurant, Bar und Bistro. **Lunch** Mittagstisch 7€.

CU-Bar, Kampstraße 41, fon +49.231.95 049 48

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Sat Mo–Sa 12:00–01:00, Sun So 17:00–00:30**

Bar & Restaurant offering daily specials and a lunch menu. Bar & Restaurant mit täglich wechselndem Angebot und Mittagstisch.

Close to Dortmunder U In Nähe Dortmunder U

Casablanca Bar & Lounge at Hotel Unique, Hoher Wall 38, fon +49.231.56 05 00

Opening Hours Öffnungszeiten **daily** täglich **17:00–01:00**

Eiscafé Angelo Losego, Rheinische Straße 33, fon +49.231.14 34 03

Italian ice cream parlour. Italienisches Eiscafé.

Hexen-Kessel, Rheinische Straße 26, fon +49.231.54 953 63

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Fri from Mo–Fr ab 11:30, Sat from Sa ab 15:00**

Diner for curry sausages, burgers and salads. Imbiss und Restaurant für Currywurst, Burger und Salate.

Pfefferkorn, Hoher Wall 38, fon +49.231.14 36 44

Lunch Mittagstisch **Mon–Fri Mo–Fr 12:00–15:00, 4,99 €**

Opening Hours Öffnungszeiten **daily** täglich **11:00–24:00**

Restaurant

Sissikingkong, Landwehrstraße 17, fon +49.231.72 825 78

Opening Hours Öffnungszeiten **from ab 18:00, closed on Monday**

Restaurant and hang-out. Restaurant und Hangout.

Taj Mahal, Kampstr. 82, fon +49.231.53 46 18 01, Lunch Mittagstisch **12:00–15:00**

Mon–Fri Mo–Fr 12:00–15:00, 5 €

Opening Hours Öffnungszeiten **daily** täglich **17:30–23:30**

Indian-Tandoori Restaurant. Indisches Tandoori-Restaurant.

Kleines Café Budapest, Chemnitzer Straße 9, fon +49.231.14 29 17

Opening Hours Öffnungszeiten **daily** täglich **11:30–19:00, Sat & Sun Sa & So 10:00–19:00**

closed on Tuesdays Dienstag Ruhetag.

Cake, coffee and breakfast. Kaffee, Kuchen und Frühstück.

Café Strickmann, Wißstraße 26–28, fon +49.231.57 19 15

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Fri Mo–Fr 8:45–17:30, Sat until Sa bis 17:00**

Traditional coffeehouse with the charm of Vienna. Gemütliches Café mit dem Charme eines Wiener Kaffeehauses.

Duisburg-Ruhrort

Café Kaldi, König-Friedrich-Wilhelm-Straße 18, fon +49.203.51 862 22

Opening Hours Öffnungszeiten **Sat & Sun Sa & So 9:00–22:00**

Snacks, meals and take-aways. Snack, Mahlzeiten und Speisen zum Mitnehmen.

Orinoco, Harmoniestraße 59, fon +49.203.88 83 7

Opening Hours Öffnungszeiten **Sat & Sun Sa & So from ab 18:00 until bis 23:00**

Latin American cuisine and cocktails. Lateinamerikanische Spezialitäten und Cocktails.

Zum Hübi, Dammstraße 27, fon +49.203.87 885 44

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Sun Mo–So from ab 11:00**

on rainy days an Regentagen **from ab 16:00**

Food and drinks. Essen und Trinken.

Restaurant Schifferbörse, Gustav-Sander-Platz 1, fon +49.203.80 85 70

Opening Hours Öffnungszeiten **Mon–Sat Mo–Sa 11:00–23:00**

Sun So 11:00–18:00 (brunch only nur Brunch)

Sophisticated cuisine. Gehobene Küche.

Festival Hotels

Dortmund

Hotel Park Inn

Olpe 2, 44135 Dortmund

fon +49.231.54 32 00

dortmund@eventhotels.com

Hotel Unique

Hoher Wall 38, 44137 Dortmund

fon +49.231.56 05 00

reservierung@uniquehotel.de

Essen

Maritim Hotel

Am Stadtgarten 1, 45879 Gelsenkirchen

fon +49.209.17 60

reservierung.sge@maritim.de

Duisburg-Ruhrort

Hotel Regent

Am Dellplatz 1, 47051 Duisburg

fon +49.203.29 59 00

info@hotel-regent.de

Rent a Bike Fahrradverleih

Bicycles can be hired right at **Dortmund Central Station**. Fahrräder können direkt am Dortmunder Hauptbahnhof gemietet werden.

Fahrradservice am Hauptbahnhof,
8€ per day pro Tag.
fon +49.231.18 11756

And Sowie: metroradruhr
www.metroradruhr.de

Taxi

Dortmund, fon +49.231.14 4444
Essen, fon +49.201.22 3388
Duisburg, fon +49.203.33 3333

Accessibility Barrierefreiheit

Most of the festival venues are accessible for people with disabilities. As sometimes prearrangements at the venues are necessary, please get in touch with our Info Counter at the festival centre, where further information can be collected and support will be rendered.

Die meisten Veranstaltungsorte des Festivals sind barrierefrei. Da an einigen Veranstaltungsorten Vorbereitungen nötig sind, wenden Sie sich bitte an den Info Counter im Festivalzentrum. Dort erhalten Sie nähere Informationen und es wird weitere Unterstützung angeboten.

Airports Flughäfen

Düsseldorf Airport:

There are regular train connections to Düsseldorf Airport (RE 1, RE 6, RE 11). Düsseldorf Flughafen ist über Zugverbindungen sehr zuverlässig an das Ruhrgebiet angebunden (RE 1, RE 6, RE 11).

Dortmund Airport:

There is an "Airport Express" bus service leaving from Dortmund Central Station, arriving at Dortmund Airport in 22 minutes (6€, VRR-tickets are not valid). For a schedule please see: www.dortmund-airport.de.

Der Bus „Airport Express“ fährt in 22 Minuten vom Dortmunder Busbahnhof zum Flughafen Dortmund (6€, keine Anwendung des VRR-Tickets). Der Fahrplan ist unter www.dortmund-airport.de zu finden.

Public Transport Öffentlicher Nahverkehr

With Full Professional and Symposium Passes, public transport from/to the festival venues can be used for free with the regional transport provider "Verkehrsverbund Rhein-Ruhr" (VRR). ■ The Regional-Express (RE) railroad lines RE1, RE6 and RE11 connect the cities of Dortmund, Essen, Duisburg (and Düsseldorf Airport) on a regular basis, usually operating 3 times an hour. In addition, the S-Bahn S1 is in service. The S-Bahn stops more frequently and is slower. Please be aware: There are connections at night, but on weekdays there is no steady service between approximately 1:00 and 3:00 a.m.!

Mit Full Professional und Symposium Pässen kann der öffentliche Nahverkehr des Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR) für die Fahrt zu und von Veranstaltungsorten kostenlos genutzt werden. ■ Die Regionalbahnlinien RE1, RE 6 und RE11 verkehren regelmäßig zwischen den Städten Dortmund, Essen, Duisburg (und Düsseldorf Flughafen), meist dreimal in der Stunde. Darüber hinaus ist auf der Strecke die S-Bahn 1 in Betrieb. Die S-Bahn hält häufiger und ist langsamer. Bitte beachten Sie: Auch nachts verkehren Züge, an Wochentagen pausiert der Nahverkehr jedoch zwischen 1:00 und 3:00 Uhr weitgehend!

For more information please contact the Info Counter or see the website of the "Verkehrsverbund Rhein-Ruhr" (VRR)

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Info Counter oder besuchen Sie die Seite des zuständigen Nahverkehrsunternehmens Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR)

www.vrr.de
English version available

Train Connections Bahnverbindungen

German Rail "Deutsche Bahn" operates InterCity (IC) and InterCityExpress (ICE) connections between the cities of the Ruhr region. Please note that these trains are more expensive than RE trains and S-Bahn. Transport with these trains is not included in regular VRR-tickets. These are more comfortable but barely faster than RE trains.

InterCity und InterCityExpress Züge der Deutschen Bahn verkehren ebenfalls zwischen den Städten des Ruhrgebiets. Bitte beachten Sie, dass diese Züge teurer sind als der Regional-Express. Sie können nicht mit dem regulären VRR-Ticket genutzt werden. Die Deutsche-Bahn-Verbindungen sind komfortabler, aber kaum schneller als RE-Züge.

www.bahn.de
English version available

How to get to the Day of Sound at ICEM, Folkwang University Essen

The event "Day of Sound" on Sunday 22 August from 16:00 takes place at Institute for Computer-music and Electronic Media (ICEM) at Folkwang University, Klemensborn 39 in Essen-Werden.

Die Veranstaltung „Day of Sound“ am 22 August, ab 16:00, findet am Institut für Computermusik und Elektronische Medien (ICEM) der Folkwang Universität in Essen-Werden, Klemensborn 39, statt.

From Essen Central Station (Hauptbahnhof)

Take the S-Bahn number 6 from platform 12. No need to worry about the direction, there is only one. Stay in the S-Bahn for about ten minutes. The fourth stop is yours: "Essen-Werden". From Essen-Werden station to ICEM by foot will take approx. 15 minutes. There are also taxis available in front of the S-Bahn station. If you walk, cross the bridge to the other side. Walk straight ahead, then turn right at Bungertstraße. Walk down this street. After about five minutes, you will reach the archway of Folkwang University. Go diagonally right across the square to reach ICEM.

The journey from Essen Central Station to ICEM will take approximately 25 minutes.

The journey from Dortmund Central Station to ICEM will take approximately 1 hour.

Von Essen Hauptbahnhof

Nehmen Sie die S-Bahn 6 auf Gleis 12, jede S6 fährt über Essen-Werden. Die Fahrtzeit dauert etwa zehn Minuten. Steigen Sie an der vierten Haltestelle, „Essen-Werden“, aus. Zu Fuß zum ICEM dauert es von dort aus ungefähr 15 Minuten. Vor dem S-Bahnhof stehen auch Taxis zur Verfügung. Wenn Sie sich für den Fußweg entschieden haben, überqueren Sie die Brücke und laufen weiter geradeaus. An der Bungertstraße wenden Sie sich nach rechts. Nach fünf Minuten erreichen Sie den Torbogen der Folkwang Universität. Gehen Sie rechts diagonal über den Platz zum ICEM.

Der Weg von Essen Hauptbahnhof zum ICEM dauert ungefähr 25 Minuten.

Der Weg von Dortmund Hauptbahnhof zum ICEM dauert ungefähr 1 Stunde.

How to get to the Exhibition Deutscher Klangkunst-Preis (German Sound Art Award)

The opening of the exhibition Deutscher Klangkunstpreis (German Sound Art Award) takes place at the Museum Glaskasten in Marl, at Creiler Platz, on Sunday 22 August, 11:00–15:00.

Die Eröffnung der Ausstellung Deutscher Klangkunst-Preis findet am 22. August, 11:00–15:00, im Museum Glaskasten in Marl, Creiler Platz, statt.

From Essen Central Station (Hauptbahnhof)

Go to platform 7 and look for S-Bahn S9 to "Haltern am See" (not "Wuppertal"). Stay on the train for approx. 35 minutes. Your station is "Marl Mitte". Take the stairs out of the station, then turn left. While walking, look out for the entrance of an old shopping mall (called Marler Stern) slightly on the right-hand side. Go inside the mall and walk through to the exit on the other side. When you leave the mall, you are almost in front of the museum, just approach the building in front of you and look for the entrance.

The journey from Essen Central Station to Marl will take approximately 35 minutes.

The journey from Dortmund Central Station to Marl will take approximately 1 hour and 15 minutes.

Von Essen Hauptbahnhof

Starten Sie am Essener Hauptbahnhof. Nehmen Sie die S-Bahn 9 in Richtung „Haltern am See“ (nicht „Wuppertal“) an Gleis 7. Die Fahrt dauert ungefähr 35 Minuten. Steigen Sie an der Haltestelle „Marl-Mitte“ aus. Nehmen Sie die Stufen nach oben und wenden Sie sich dort angekommen nach links. Geradeaus laufend, halten Sie Ausschau nach dem Eingang zu einem alten Einkaufszentrum (Marler Stern) schräg rechts. Betreten Sie das Einkaufszentrum und gehen Sie hindurch bis zum Ausgang auf der anderen Seite. Aus dem Marler Stern heraustretend, befinden Sie sich bereits fast vor dem Museum. Gehen Sie auf das Gebäude vor Ihnen zu und suchen Sie den Eingang.

Der Weg von Essen Hauptbahnhof nach Marl dauert ungefähr 35 Minuten.

Der Weg von Dortmund Hauptbahnhof nach Marl dauert ungefähr 1 Stunde 15 Minuten.

How to get to PACT Zollverein, Essen

The central location of ISEA2010 RUHR in Essen is the venue PACT at Zeche Zollverein, Bullmannaue 20a.

Der zentrale Ort der ISEA2010 RUHR in Essen ist PACT Zollverein, Bullmannaue 20a.

From Essen Central Station

Leave the station from the exit named "Freiheit". Outside the train station, go down the escalator into the tram station. Find the platform where tram number 107 leaves from, and take the one going to "Gelsenkirchen" or

"Katernberg" (not "Essen-Bredeney"). Stay on the tram for about 15 minutes. Do not get off at "Zollverein", but the next stop: "Abzweig Katernberg". Walk back about 200 metres and find the Zeche Zollverein entrance on your right next to the characteristic SANAA cube. As the area is huge, look for signs to PACT Zollverein and stick to the map.

The journey from Essen Central Station to PACT Zollverein will take approximately 20 minutes.

The journey from Dortmund Central Station to PACT Zollverein will take approximately 45 minutes.

Von Essen Hauptbahnhof

Verlassen Sie den Bahnhof in Richtung des Ausgangs „Freiheit“. Außerhalb des Bahnhofs fahren Sie mit der Rolltreppe in die Tramhaltestelle „Hauptbahnhof“. Suchen Sie den Bahnsteig, wo die Tram 107, Richtung Gelsenkirchen oder Katernberg abfährt („Essen-Baldeney“ ist die Gegenrichtung). Nach etwa 15 Minuten Fahrtzeit, kommt Ihre Haltestelle „Abzweig Katernberg“. Verlassen Sie die Tram nicht bereits an der Haltestelle „Zollverein“. Laufen Sie ca. 200 Meter zurück und betreten Sie das Gelände der Zeche Zollverein zu rechter Hand direkt am charakteristischen SANAA Kubus. Das Zechengelände ist sehr weitläufig. Folgen Sie daher der Beschilderung in Richtung PACT Zollverein und werfen Sie einen Blick auf die Karte.

Der Weg von Essen Hauptbahnhof bis zu PACT Zollverein dauert ca. 20 Minuten.

Der Weg von Dortmund Hauptbahnhof bis zu PACT Zollverein dauert ungefähr 45 Minuten.

From Hotel Maritim Gelsenkirchen

Ask for the tram station "Feldmarkstraße" and take tram 107 heading to "Essen-Bredeney". The ride takes about ten minutes.

Don't get off the tram at "Zollverein Bahnhof Nord" but at the next stop: "Abzweig Katernberg". Walk a little further in direction of travel. Enter the Zeche Zollverein area on your right. As the area is huge, follow the signs to PACT Zollverein and stick to the map.

The journey from Hotel Maritim to PACT Zollverein will take approximately 20 minutes up to 30 minutes.

Von Hotel Maritim in Gelsenkirchen

Erkundigen Sie sich nach der Haltestelle „Feldmarkstraße“ der Tram Linie 107. Nehmen Sie die 107 in Richtung „Essen-Bredeney“. Die Fahrt dauert etwa zehn Minuten. Ihre Haltestelle ist „Abzweig Katernberg“, steigen Sie noch nicht an der Haltestelle „Zollverein Bahnhof Nord“ aus. Laufen Sie ein Stück weiter in Fahrtrichtung und betreten Sie das Gelände der Zeche Zollverein zu rechter Hand. Das Zechengelände ist sehr weitläufig. Folgen Sie daher der Beschilderung in Richtung PACT Zollverein und werfen Sie einen Blick auf die Karte.

Der Weg vom Hotel Maritim bis zu PACT Zollverein dauert insgesamt etwa 20 bis 30 Minuten.



How to get to Duisburg-Ruhrort

The central location of ISEA2010 RUHR in Duisburg-Ruhrort is the Former Protestant Parish Hall. Der zentrale O

Der zentrale Ort der ISEA2010 RUHR in Duisburg-Ruhrort ist das Ehemalige Evangelische Gemeindehaus.

From Dortmund Central Station

Starting from Central Station Dortmund, please take the Regional-Express RE1 going to Aachen, or the RE6 or RE11 to Duisburg. The journey takes about 40 minutes. When you arrive at Duisburg Central Station, look for the Underground station. Go down to “U-Stadtbahnebene” and take the “Straßenbahn” number 901 heading to “Scholtenhofstraße” or “Obermarxloh Schleife”. After about ten minutes you will reach the stop “Karlstraße”. This stop is located at Doktor-Hammacher-Straße which is already the street of your destination, the Former Protestant Parish Hall. Walk approximately 100 m in direction of travel. The Festival Centre in Duisburg-Ruhrort is on your right, No.6. All other venues in Ruhrort can easily be reached from there.

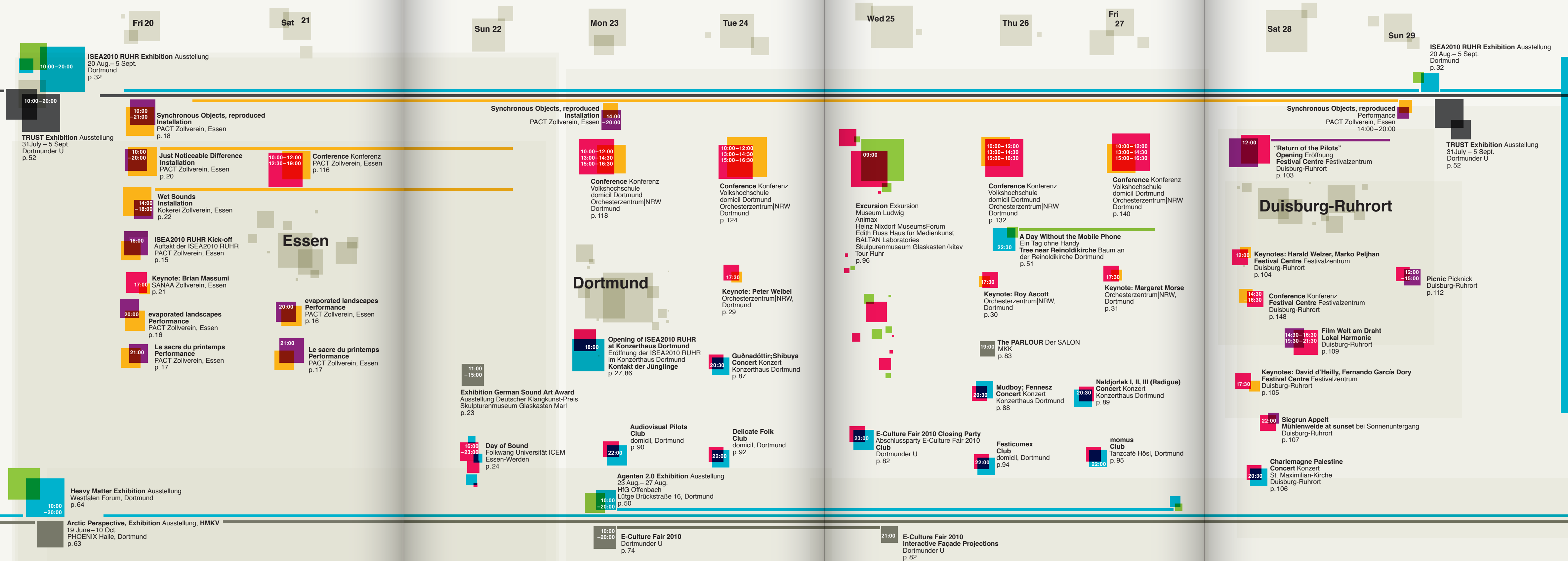
The journey from Dortmund Central Station/Hauptbahnhof to Duisburg-Ruhrort will take approximately 1 hour up to 1 hour 15 minutes.

Von Dortmund Hauptbahnhof

Starten Sie am Dortmunder Hauptbahnhof. Nehmen Sie den Regional-Express RE1 Richtung Aachen oder RE6 bzw. RE11 Richtung Düsseldorf. Die Fahrt bis zum Duisburger Hauptbahnhof dauert ungefähr 40 Minuten. Dort angekommen halten Sie Ausschau nach dem U-Bahnhof am Hauptbahnhof. Gehen Sie auf die U-Stadtbahnebene und nehmen Sie die Straßenbahn Nummer 901 in Richtung „Scholtenhofstraße“ oder „Obermarxloh Schleife“. Steigen Sie nach ca. zehn Minuten an der Haltestelle „Karlstraße“ aus. Die Haltestelle befindet sich auf der Doktor-Hammacher-Straße. Dies ist bereits die Straße in welcher das Ehemalige Evangelische Gemeindehaus liegt. Gehen Sie diese Straße ca. 100 Meter weiter geradeaus (in Fahrtrichtung). Auf der rechten Straßenseite finden Sie dann unser Festivalzentrum in Duisburg-Ruhrort, das Ehemalige Evangelische Gemeindehaus. Alle weiteren Veranstaltungsorte in Duisburg-Ruhrort sind von hier aus bequem zu Fuß zu erreichen.

Der Weg von Dortmund Hauptbahnhof nach Duisburg-Ruhrort dauert ungefähr 1 Stunde 15 Minuten.

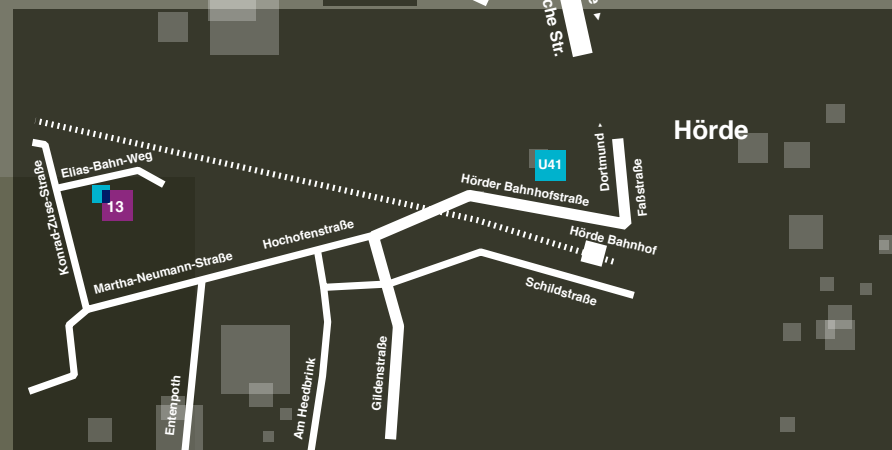
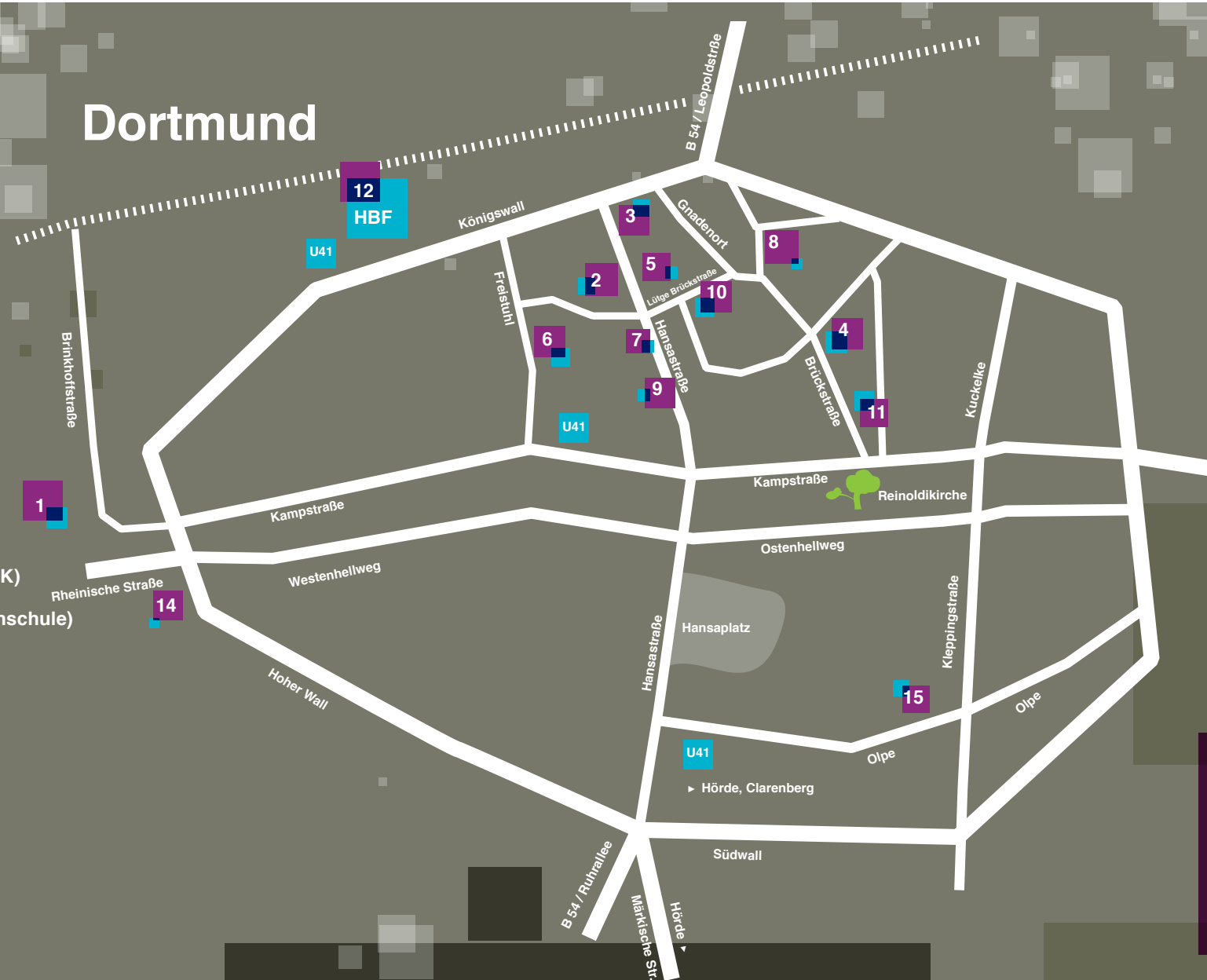




Dortmund

- 1 **Dortmunder U**
Leonie-Reygers-Terrasse/Brinkhoffstr. 4
- 2 **Museum für Kunst und Kulturgeschichte (MKK)**
Hansastraße 3
- 3 **VHS Dortmund (Volkshochschule)**
Hansastraße 2
Registration & Info Counter
- 4 **Konzerthaus Dortmund**
Brückstraße 21
- 5 **Dortmunder Kunstverein**
Hansastraße 2
- 6 **RWE Tower**
Freistuhl 7
- 7 **Westfalen Forum**
Kampstraße 37-39
- 8 **Orchesterzentrum|NRW**
Brückstraße 47
- 9 **domicil**
Hansastraße 7-11
- 10 **Agenten 2.0**
Lütge Brückstraße 16
- 11 **Tanzcafé Hösl**
Reinoldstraße 2-4
- 12 **Dortmund Central Station Hauptbahnhof**
- 13 **PHOENIX Halle**
PHOENIX Platz 4
- 14 **Hotel Unique**
Hoher Wall 38
- 15 **Hotel Park Inn**
Olpe 2

 **Tree near Reinoldikirche**
Baum an der Reinoldikirche



www.ruhr2010.de/isea2010
www.isea2010ruhr.org